

# asber



## GLASSWASHER

### EASY

EASY-350 – EASY-400



EN

**Manual instructions**  
Installation and Operation

ES

**Manual de instrucciones**  
Uso y mantenimiento

DE

**Bedienungshinweise**  
Installation und Betrieb

PL

**Ręczny**  
Obsługa i konserwacja

TK

**Manuel talimatları**  
Kurulum ve Çalıştırma

FR

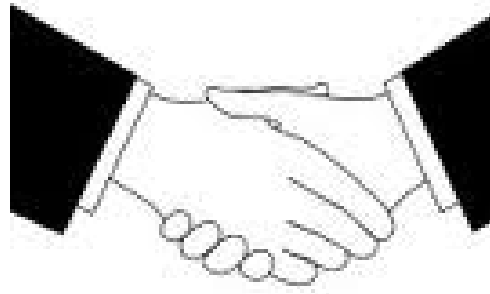
**Manuel d'instructions**  
Installation et fonctionnement

IT

**Manuale**  
Uso e manutenzione

中文

手动指令  
安装和操作



ASBER le da las gracias por haber adquirido uno de nuestros productos.

Este manual le facilitará todas las dudas e inquietudes que usted pueda tener sobre el producto adquirido.

Lea atentamente este manual para sacarle el mayor partido al producto que le hemos suministrado.

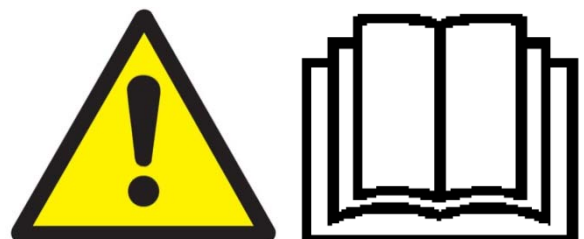
Ante cualquier duda, estaremos a su entera disposición para resolverla amistosamente.

La máquina que usted ha adquirido está en la élite tecnológica, y siempre respetando el medio ambiente.

Su satisfacción es nuestro espíritu de mejora.

## LAVAVASOS ASBER EASY

12094127 v.1.0





PRECAUCIÓN



TENSIÓN PELIGROSA



LEA LAS INSTRUCCIONES



TIERRA DE PROTECCIÓN



EQUIPOTENCIALIDAD

**1. GUIA RÁPIDA DE FUNCIONAMIENTO**

<h1 style="text-align: center;">Guía rápida</h1> <h2 style="text-align: center;">EASY-350 &amp; EASY-400 SERIES</h2>	<p style="text-align: center;">Figura 1</p>
<h3 style="text-align: center;">Operaciones</h3> <p><u>Llenado &amp; calentamiento.</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Girar el botón de mando (1) seleccionando el tiempo de ciclo deseado. Se encienderá el piloto (2).</li> <li>Esperar a que la máquina alcance las condiciones de trabajo al encenderse el piloto (3).</li> </ol> <p><u>Lavado.</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Desecar los restos de comida de la vajilla antes de introducirla en el lavavajillas.</li> <li>Abrir la puerta, introducir la vajilla, cerrar la puerta.</li> <li>Pulsar el botón de inicio de ciclo (4) el cual se iluminará hasta que finalice el ciclo.</li> <li>Repetir proceso cuando finalice.</li> <li>Para el aclarado en frío mantener girado el botón de mando a la posición de aclarado en frío</li> </ol> <div style="text-align: center;"> <p>Aclarado en frío. → Solo en los Easy-400 Series.</p> <p>Solo en los Easy-400 Series Versión con bomba desague.</p> </div>	<h3 style="text-align: center;">Vaciado &amp; limpieza</h3> <p><u>Vaciado.</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Girar el botón de mando (1) a la posición "0" (OFF) (Fig. 1)</li> <li>Abrir la puerta, retirar las bandejas filtros (Fig. 2), y el aliviadero (Fig. 3). <b>NO RETIRAR EL FILTRO NI PERDER LA JUNTA TORICA!</b></li> <li>Cerrar la puerta, girar el botón de mando (1) a la posición  para el vaciado. (Fig. 1)</li> <li>Pulsar el botón de inicio ciclo (4) el cual se iluminará hasta que finalice el ciclo de vaciado. (Fig. 1)</li> <li>En los modelos con vaciado por gravedad omitir los pasos 3 &amp; 4.</li> <li>Girar el botón de mando (1) a la posición "0" (OFF) (Fig. 1).</li> </ol> <p><u>Limpieza</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Abrir la puerta, retirar el filtro (Fig. 4) y todas las bandejas filtro para la limpieza.</li> <li>Volver a colocar el filtro, el aliviadero con su junta torica y todas las bandejas filtro.</li> <li>Limpiar con un paño y secar la máquina. Dejar la puerta abierta hasta el siguiente día o la puesta en marcha.</li> </ol> <p><u>Descalcificar.</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Echar desincrustante en la cuba y realizar tantos ciclos como sea necesario. (consultar el manual de usuario para más detalles sobre esta operación)</li> </ol>
<h3 style="text-align: center;">Productos de limpieza</h3> <p>Los dosificadores de detergente y abrillantador son estandares. (Consultar manual de usuario para la regulación y funcionamiento de los dosificadores)</p> <p style="text-align: center;"><b>EL DETERGENTE HA DE SER INDUSTRIAL, ALTAS TEMPERATURAS, NO ESPUMOSO, DETERGENTE LIQUIDO.</b></p>	

## 2. ÍNDICE

1.	GUIA RÁPIDA DE FUNCIONAMIENTO .....	2
2.	ÍNDICE.....	3
3.	INFORMACIÓN SOBRE EL MANUAL Y ADVERTENCIAS .....	5
3.1	INTRODUCCIÓN.....	5
4.	DATOS DEL PRODUCTO .....	7
4.1	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS.....	7
5.	INFORMACIÓN PARA EL INSTALADOR.....	9
5.1	INSTALACIÓN.....	9
5.1.1	Desembalaje.....	9
5.1.2	Colocación.....	9
5.1.3	Conexión eléctrica.....	9
5.1.4	Conexión hidráulica.....	13
5.1.5	Conexión del desagüe.....	14
5.1.6	Dosificador de abrillantador.....	15
5.1.7	Dosificador de detergente. <i>(Opcional)</i> .....	15
5.1.8	Bomba de presión.....	16
5.1.9	Reciclaje.....	16
6.	INFORMACIÓN PARA EL USUARIO .....	17
6.1	Funcionamiento.....	17
6.1.1	Simbología del panel de mando .....	17
6.1.2	Encendido de la máquina.....	18
6.1.3	Preparación de la vajilla.....	19
6.1.4	Selección de lavado.....	19
6.1.5	Interrupción de ciclo de lavado y fin del ciclo de lavado.....	20
6.1.6	Aclarado en frío. <i>(SOLO MODELO EASY-400 y versiones)</i> .....	20
6.1.7	Vaciado de la máquina.....	20
6.1.8	Apagado de la máquina.....	21
6.1.9	Limpieza al final de la jornada.....	21
6.2	Consejos útiles.....	21
6.2.1	Mantenimiento.....	22
6.2.2	Abrillantador y detergente.....	22
6.2.3	Normas de higiene.....	22
6.2.4	Resultados óptimos .....	22
6.2.5	No uso prolongado.....	23
7.	ANOMALIAS, ALARMAS Y AVERIAS .....	24

8. RECICLAJE DEL PRODUCTO ..... 26

### 3. INFORMACIÓN SOBRE EL MANUAL Y ADVERTENCIAS

#### 3.1 INTRODUCCIÓN.

Este manual ha sido creado para facilitar la completa comprensión del funcionamiento, instalación y mantenimiento de la máquina que ASBER le ha proporcionado. En él dispone de la información y las advertencias necesarias para una correcta instalación y uso del aparato, así como de información acerca de las características y posibilidades que ofrece, a fin de que pueda aprovechar todo el potencial a su disposición.



**ANTES DE PROCEDER A LA PUESTA EN SERVICIO DEL APARATO, LEER DETENIDAMENTE LAS INSTRUCCIONES DE ESTE MANUAL.**

Conserve este manual en lugar seguro para futuras consultas.

En caso de venta o cesión de la máquina, suministre este manual al nuevo usuario.



**ESTE ES UN APARATO EXCLUSIVAMENTE PARA USO PROFESIONAL, Y DEBE SER UTILIZADO POR PERSONAL CUALIFICADO.**

- El emplazamiento y la instalación, así como reparaciones o transformaciones, deben realizarse siempre por un **TÉCNICO AUTORIZADO**, atendiendo a la reglamentación en vigor en cada país, no haciéndose responsable el fabricante por una mala instalación de la misma.
- La instalación, ajuste incorrecto, el servicio ó el mantenimiento inapropiados del aparato así como la manipulación del mismo pueden provocar tanto daños materiales como lesiones.
- El lavavasos debe estar bien nivelado y en ningún caso debe estar estrangulado o atrapado ningún cable eléctrico, manguera de agua o manguera de desagüe.
- **NO** se suba encima o apoye encima del lavavasos objetos pesados ya que está diseñado para sostener únicamente el cestillo de vasos que va a ser lavado.
- **El lavavasos está diseñado para lavar pequeños platos, vasos y demás piezas de vajilla o menaje con residuo de alimentación humana. Queda totalmente prohibido lavar cualquier otro objeto no mencionado.**
  - Si su máquina ha sufrido alguna avería llame al **Servicio de Asistencia Técnica**.
  - **NO** trate de repararlo usted mismo o personal no cualificado ni autorizado.
  - Utilice repuestos originales, de lo contrario quedara sin efecto la garantía.
  - Para realizar operaciones de mantenimiento es preciso desconectar el lavavasos de la corriente eléctrica mediante el dispositivo de desconexión/interruptor general, además, de cerrar el grifo de entrada de agua.
  - **NO** utilice para su limpieza productos abrasivos, corrosivos, ácidos, disolventes y detergentes a base de cloro, ya que dañarían los componentes del lavavasos.
  - Este aparato ha sido diseñado para trabajar en temperaturas ambiente entre 5°C y 40°C.
  - Use solamente cestillos, jabones y abrillantadores recomendados por el fabricante.





**EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS NORMAS O EL USO INDEBIDO DEL APARATO EXIME AL FABRICANTE DE CUALQUIER GARANTÍA O RECLAMACIÓN POSIBLE.**

## 4. DATOS DEL PRODUCTO

La máquina que usted acaba de adquirir es un producto especializado en la limpieza de pequeña vajilla, cristalería y demás piezas de menaje, utilizadas en la restauración y hostelería. Al ser un producto industrial, está caracterizado por tener una gran producción de limpieza de vajilla. Por todo ello a continuación le mostraremos las características que dispone su producto para que lo pueda conocer más detenidamente.

Todos los aparatos disponen de placa de características que identifica el aparato e indica las características técnicas del mismo.

MOD. 1

REF. 2 SN. 3

4

V. kW.

Hz. kW. (M)

A. kW. max

IPX3

Water Pres: 200-400KPa(2-4ba) 5

Water Inlet Max Temp: 60°C

asber

CE Made in EU

200660 O'Hall  
Barrio Sancholopelegui  
Made in Spain

1: NOMBRE DEL APARATO

2: REFERENCIA DEL APARATO

3: NUMERO DE SERIE+FECHA FABRICACIÓN

4: CARACTERISTICAS ELECTRICAS

5: CARACTERISTICAS AGUA

Mencione las características indicadas al contactar con el servicio técnico.

### 4.1 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS.

En la *tabla 1* se podrán ver algunas de las características que disponen los lavavajillas de ASBER como por ejemplo potencias de calentamiento y consumos de agua (*vea su modelo*).

Tabla 1. Características generales.

MODELO	ALIMENTACIÓN	BOILER			TANQUE			CONS. AGUA (l/ciclo)
	TENSIÓN	CAP.	TEMP.	POT. (W)	CAP.	TEMP.	POT. (W)	
EASY-350	230V 1N 50Hz 230V 1N 60Hz	5 L	85°C	2800	11 L	60°C	2000	2
EASY-350 DD				2400				
EASY-350 UK				2800	15 L			2,5
EASY-400								
EASY-400 DD								
EASY-400 B								
EASY-400 UK								
EASY-400 UK B								

En la *tabla 2* que se muestra a continuación se puede observar las características más específicas de cada modelo como puede ser el número de ciclos de su modelo además de la duración del mismo entre otras características (*vea su modelo*).



Tabla 2. Características específicas.

MODELO	CICLOS LAVADO		ACLARADO EN FRIO	BOMBA DESAGÜE	DOS. DGTE.	TERMO STOP	CAPACIDAD LAVADO (cestos/h)
	Nº	DURACIÓN (seg)					
EASY-350	1	120	-	-	-	-	30
EASY-350 DD				-	SI		
EASY-350 UK				-	-		
EASY-400			SI	-	-		
EASY-400 DD				-	SI		
EASY-400 B				SI	-		
EASY-400 UK				-	-		
EASY-400 UK B				SI	-		

En la siguiente tabla se pueden observar las características que el cable de alimentación debe tener para realizar una correcta instalación de la máquina.

Tabla 3. Características eléctricas de la instalación.

MODELO	TENSION DE ALIMENTACION	POTENCIA MÁX ELECTRICA	AMP.	FUSIBLE INTERR. GENERAL	PESO NETO
EASY-350 (DD)	230V 1N~ 50/60Hz	3,1KW	13,5 A	20 A	34 Kg
EASY-350 UK		2,7 KW	12 A	16 A	41 Kg
EASY-400 (UK / UK B)					
EASY-400 (DD / B)		3,1 KW	13,5 A	20 A	

En la tabla 4 se pueden observar las dimensiones que tiene su lavavajillas.

Tabla 4. Dimensiones de la máquina

MODELO	ANCHURA	PROFUNDIDAD	ALTURA
EASY-350 (DD / UK)	430 mm	475 mm	650 mm
EASY-400 (DD / B / UK / UK B)	470 mm	520 mm	720 mm

## 5. INFORMACIÓN PARA EL INSTALADOR

Esta información es exclusiva para el instalador de la máquina para que no tenga ningún tipo de problema para poder instalarla. El instalador debe ser una persona cualificada para realizar la instalación de este producto ya que de lo contrario una instalación incorrecta puede dañar la maquinaria.

### 5.1 INSTALACIÓN.

Para la correcta instalación, siga las especificaciones del fabricante.

#### 5.1.1 Desembalaje.

Desembale la máquina y compruebe que no haya sufrido ningún daño en el transporte, de lo contrario notifíquelo inmediatamente a su proveedor y al transportista. En caso de duda no utilice la máquina hasta haber analizado el problema.

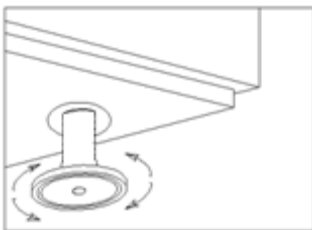


**LOS ELEMENTOS DEL EMBALAJE (PLÁSTICOS, POLIURETANO EXPANDIDO, GRAPAS, ETC...) NO DEBEN DEJARSE AL ALCANCE DE LOS NIÑOS, PUÉS TIENEN UN PELIGRO POTENCIAL.**

El manejo de la máquina debe realizarse con carretilla elevadora o similar para no dañar la estructura de la máquina. Transportar la máquina hasta el lugar donde se debe instalar y posteriormente desembalarla.

Los elementos utilizados para el embalaje son totalmente reciclables, con lo que se deben tirar en su contenedor correspondiente.

#### 5.1.2 Colocación.



Esta máquina dispone de patas regulables para su perfecta situación quedando de esta manera nivelada (*ver imagen*). Es muy importante que la máquina este bien nivelada, ya que así se optimiza su funcionamiento. Este aparato es apto únicamente para una conexión fija. El pavimento donde se va a colocar la máquina debe aguantar el peso global de la máquina.



**SE RECOMIENDA ANALIZAR EL LUGAR DONDE SE VA A INSTALAR LA MÁQUINA ANTES DE SU INSTALACIÓN, PARA QUE NO SUFRA DAÑO ALGUNO DURANTE SU USO.**

#### 5.1.3 Conexión eléctrica.

La conexión eléctrica debe realizarse siempre por un TÉCNICO AUTORIZADO.

Se deberán tener en cuenta las normas legales vigentes en cada país en materia de conexiones a la red eléctrica.

- Verificar que la tensión de red corresponde a la que se indica en la placa de características.



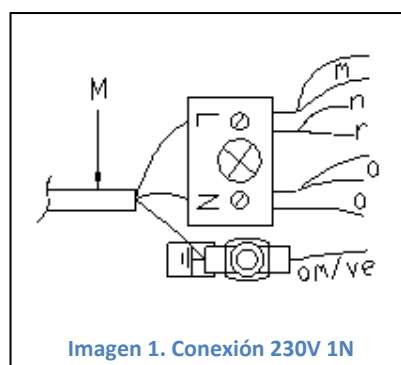
- Para la conexión eléctrica se debe emplear cable flexible con la cubierta resistente al aceite, y no debe ser más ligero que el cable en funda ordinaria en policloropreno ordinario o elastómero sintético equivalente (H05RN-F).
- La máquina que usted ha adquirido, tiene cable de alimentación dimensionado a las características eléctricas de la máquina.
- Próximo al aparato y fácilmente accesible debe instalarse un dispositivo interruptor para todas las fases, con un mínimo de 3mm de apertura entre contactos. Este dispositivo debe usarse para desconectar el aparato en trabajos de instalación, reparaciones y limpieza o mantenimiento del aparato. Este interruptor irá provisto de fusibles dimensionados a la corriente nominal (A) de la máquina. Opcionalmente puede usarse un interruptor magneto-térmico correctamente dimensionado.
- Es obligatorio conectar a tierra el aparato mediante un dispositivo de protección diferencial. El fabricante no se hace responsable de posibles daños originados por el incumplimiento de este requisito.
- Si en la instalación de la máquina detecta algún fallo, hágalo saber en su proveedor inmediatamente para su posterior análisis del problema.



**EL NO CUMPLIR CON LAS ESPECIFICACIONES DEL FABRICANTE, EXIME AL MISMO DE CUALQUIER RESPONSABILIDAD SOBRE LA INADECUADA INSTALACIÓN, NO HACIENDOSE RESPONSABLE DE LOS DAÑOS PERSONALES O MATERIAES QUE PUEDIERA SUFRIR LA MÁQUINA.**

#### 5.1.3.1 Configuración de tensión en la máquina.

Esta máquina tiene una configuración de tensión estipulada según su placa matricula (230V 1N~50Hz/60Hz). No es posible cambiar esta configuración con lo que es preciso que antes de adquirir la máquina se analice la tensión de red que existe en el local.



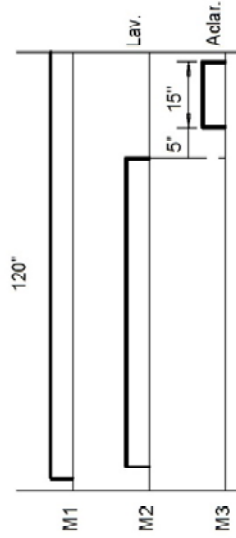
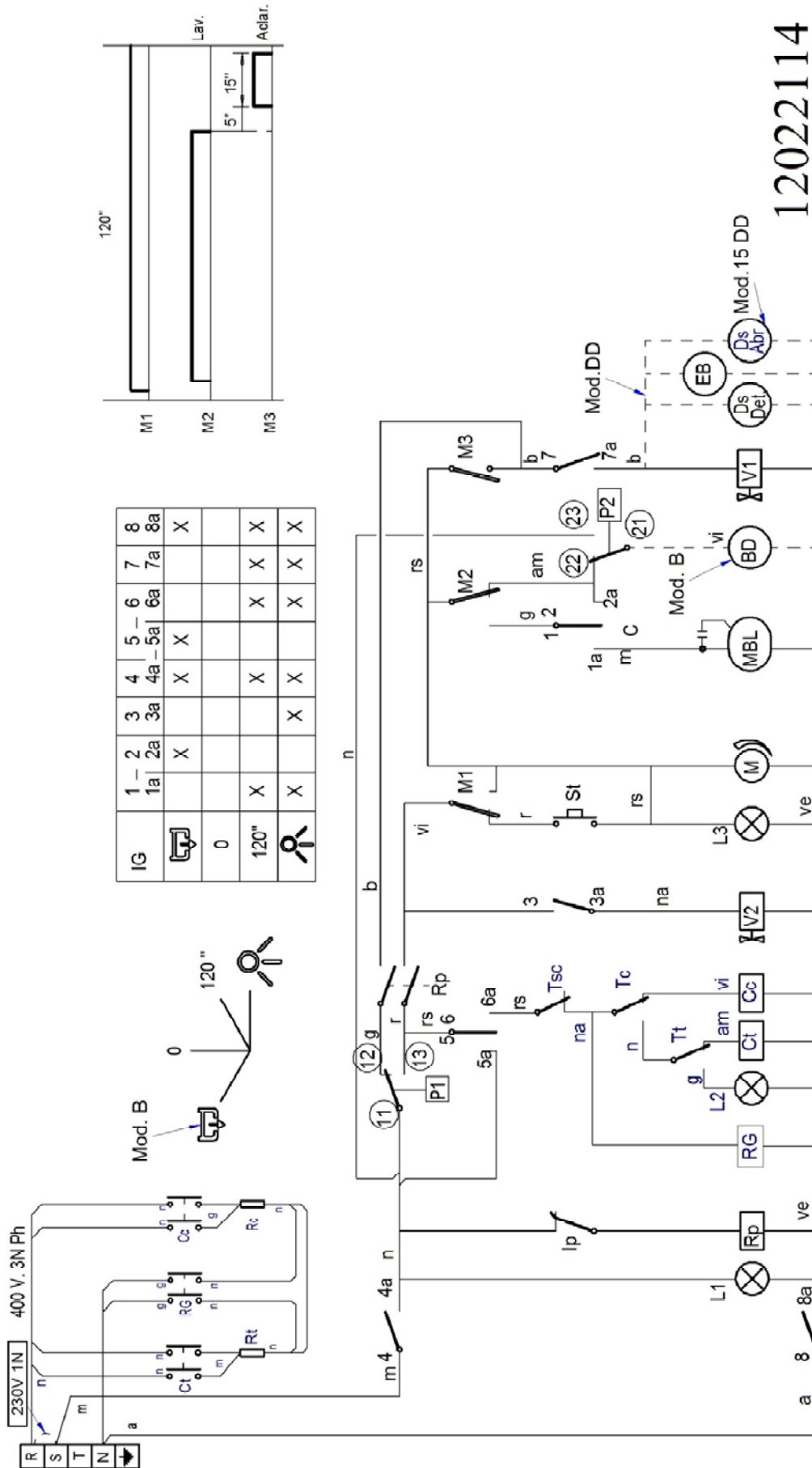
**a = azul / bleu / blue / blau / blu**

**m = marrón / brown / braun / marrone**

**r = rojo / rouge / red / rot / rosso**

**n = negro / noir / black / Schwarz / nero**

5.1.3.2 Esquema eléctrico.



12022114

5.1.3.3 Leyenda del esquema eléctrico.

	ESPAÑOL	FRANÇAIS	ENGLISH	DEUTSCH	ITALIANO
BD	Bomba desague	Pompe de vidange	Drain pump	Ablaufpumpe	Pompa scarico
C 1/23	Condensador	Condensateur	Condenser	Kondensator	Condensatore
CMB	Contacto bomba lavado	Contacteur pompe lavage	Wash pump contactor	Kontaktschütz Waschpumpe	Contactore pompa lavaggio
Cc 1/2	Contacto calentamiento caliente	Contacteur chauffe surchauffeur	Boiler heating contactor	Kontaktschütz Boilerheizung	Contactore riscaldamento boiler
Ct	Contacto calentamiento tanque	Contacteur chauffage cuve	Tank heating contactor	Kontaktschütz Heizung Tank	Contactore riscaldamento serbatoio
CF , Rp	Relé puerta	Relais porte	Door relay	Türrelais	Relè porta
Ds,Det.	Dosificador detergente	Doseur de detergent	Detergent doser	Dosierer Spülmittel	Dosatore detersivo
E.B	Electrobomba de presión	Electropompe de pression	Electric pressure pump	Elektro-Druckleistungspumpe	Electropompa pressione
IG	Interruptor general	Interrupteur general	Main switch	Hauptschalter	Interruttore generale
IP	Micro puerta	Micro porte	Door microswitch	Microschalter Tür	Micro porta
L1	Piclo marcha	Voyant démarrage	Operation light	Betriebsanzeigelampe	Spia avvio
L2	Piclo maquina preparada	Voyant machine prêt	Light machine ready	Betriebsbereitschaftsanzeigelampe	Piclo macchina preparata
L3	Bomba lavado	Pompe lavage	Wash pump	Waschpumpe	Pompa lavaggio
MBL	Motor programador	Moteur du programmeur	Motor programmer	Motor Programmiervorrichtung	Motore programmatore
M	Motor program. avance rapido	Moteur du progr.avance rapide	Motor program. rapid advance	Motor Programmiervorrich. schneller-Vorlauf	Motore programmatore avanzamento rapido
M Av. R	Micro program. marcha	Micro du programm. de marche	Micro programmer on	Micro Programmiervorrich. Betrieb	Micro programma. di funzionamento
M1	Micro programado: lavado	Micro du programm. de lavage	Micro programmer wash	Micro Programmiervorrich. Waschen	Micro programmato e di lavaggio
M2	Micro programado: aclarado	Micro du programm. de rinçage	Micro programmer on	Micro Programmiervorrich. Spülen	Micro programmato e di risciacquo
M3	Micro programado: aclarado	Micro du programm. de rinçage	Micro programmer	Micro Programmiervorrich. Spülen	Micro programmato e di risciacquo
M4	Micro programado: Termo-stop	Micro du programm. Termo-stop	Micro programmer	Micro Programmiervorrich. Thermo-Stop	Micro programmato e Termo-stop
M5	Micro programado: avance	Micro du programm. avance	Micro programmer advance	Micro Programmiervorrich. Vorlauf	Micro programmato e avanzamento
P, P1, P5	Presostato	Pressostat	Pressure switch	Druckwächter	Pressostato
P2, P3, P4	Presostato limitador	Pressostat de sécurité	Hi-limit pressure switch	Begrenzer Druckwächter	Pressostato limitatore
RC	Resistencia caliente	Resistance surchauffeur	Boiler heating element	Heizwiderstand Boiler	Resistenza boiler
RT	Resistencia tanque	Resistance cuve	Tank heater	Heizwiderstand Tank	Resistenza serbatoio
Tt	Termostato tanque	Thermostat de cuve	Tank thermostat	Thermostat Tank	Termostato serbatoio
TC	Termostato caliente	Thermostat surchauffeur	Boiler thermostat	Thermostat kessel	Termostato boiler
TSC	Limitador caída in	Limiteur surchauffeur	Boiler Hi-limit	Begrenzer Boiler	Limitatore boiler
TSTP	Termostato termo-stop	Thermostat Termo-stop	Thermo-stop thermostat	Thermostat Thermo-stop	Termostato Thermo-stop
V, V1	Electrovalvula llenado y aclarado	Electrovan. remplissage rinçage	Fill and rinse valve	Elektroventil Füllen und Spülen	Electrovalv. riempimento e risciacquo
V 2	Electrovalvula aclarado en frio (LAVAVASOS)	Electrovan. rinçage a froid (LAVE-VERRES)	Cold rinse valve ( GLASS-WASHER)	Elektroventil Kälte Spülen (GLÄSPERSÜLER)	Electrovalv. risciacquo a freddo (LAVABICCHIERI)
PAF	Pulsador aclarado en frio	Bouton rinçage a froid	Cold rinse push-button	Sokalknopf Kälte Spülen	Tasto risciacquo a freddo
COLOR	COLORES	COULEURS	COLOUR	FARBEN	COLORE
a =	Azul	Bleu	Blue	Blau	Blu
am =	Amarillo	Jaune	Yellow	Gelb	Giallo
amiive =	Amarilloverde	Jaune / vert	Yellow / green	Gelb/grün	Gialloverde
b =	Bianco	Blanc	White	Weiß	Bianco
g =	Grís	Grey	Grey	Grün	Grigio
m =	Marrón	Marron	Brown	Braun	Marrone
n =	Negro	Noir	Black	Schwarz	Nero
na =	Naranja	Orange	Orange	Orange	Arancio
r =	Rojó	Rouge	Red	Rot	Rosso
rs =	Rosa	Rose	Pink	Rosa	Rosato
ve =	Verde	Vert	Green	Grün	Verde
vi =	Violeta	Violet	Purple	Violett	Violetto
					ZZ43051000

### 5.1.4 Conexión hidráulica.

Se han de utilizar las mangueras nuevas suministradas con el aparato (no reutilizar mangueras viejas). Antes de conectar la máquina a la red hidráulica es necesario realizar el análisis de la calidad del agua, para ello *ver tabla 5*.

Tabla 5. Calidad de agua recomendada

CALIDAD DE AGUA RECOMENDADA	
Dureza	5 - 10° fH (dureza francesa)
	7 - 14° eH (dureza inglesa)
	9 - 18° dH (dureza alemana)
Conductividad	400 - 1000 $\mu$ S/cm
pH del agua	6,5 - 7,5
Concentración de cloruros	< 150 mg/litro
Cloro	0,2 - 0,5 mg/litro
Impurezas	< 0,08 mm
Temperatura del agua	Máx. 60°C

Si la dureza del agua es superior a 10°fH (dureza francesa) es necesario instalar un descalcificador. Además de la calidad de agua, hay que tener en cuenta la presión de red de agua que debe disponer el lugar de la instalación, siendo este apartado muy importante para el correcto funcionamiento de la máquina. (*Ver tabla 6*).

Tabla 6. Presión de agua necesaria

PRESIÓN DINÁMICA	Mínima				Máxima			
	BAR	KPa	Kg/cm <sup>2</sup>	PSI	BAR	KPa	Kg/cm <sup>2</sup>	PSI
	2	200	2,03	29	3,5	350	3,56	50,76

Si la presión de red es superior a la recomendada, es necesario colocar en la toma de salida un regulador de presión (*ver imagen 2*). Si la presión de red es inferior a la recomendada es necesario instalar en una bomba de presión en la salida de la red hidráulica (*ver imagen 3*).

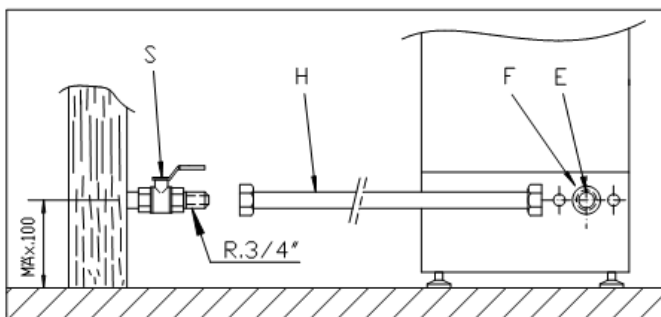


Imagen 2. Conexión directa de la manguera de entrada de agua.

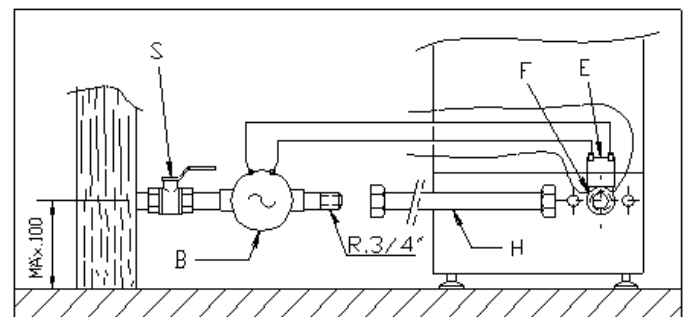


Imagen 3. Conexión por bomba de presión

- S → Llave de corte
- F → Filtro
- H → Manguera de agua
- E → Electro-válvula
- B → Electro-bomba de presión

Para la correcta instalación hidráulica de la máquina se han de seguir los siguientes requerimientos.

- La red hidráulica debe tener una válvula de corte del suministro hidráulico.
- Compruebe que la presión de red este comprendida entre los valores indicados en la *tabla 6*.
- Para optimizar el funcionamiento de la máquina, el fabricante recomienda que la temperatura del agua de entrada de la máquina, este comprendida entre los valores indicados en la *tabla 7*.

**Tabla 7. Temperatura del agua de entrada**

Temperatura H <sub>2</sub> O de entrada	
H <sub>2</sub> O fría	H <sub>2</sub> O caliente
5°C < T <sup>a</sup> < 35°C	50°C < T <sup>a</sup> ≤ 60°C
41°F < T <sup>a</sup> < 95°F	122°F < T <sup>a</sup> < 140°F

- Si se usa agua caliente, esta no debe exceder de 60°C / 140°F.
- Si usa agua caliente el aclarado en frío del lavavasos no será eficiente.
- Todas las maquinas disponen de conexión mediante rosca de 3/4".



**EL NO CUMPLIMIENTO DE ESTAS RECOMENDACIONES PUEDE DAÑAR SERIAMENTE LA MÁQUINA, PUDIENDO PROVOCAR ASÍMISMO DAÑOS AL USUARIO.**

### 5.1.5 Conexión del desagüe.

El agua que se desagua de la máquina debe fluir libremente, para ello el conducto de desagüe debe estar en un nivel inferior para su desaguado. Si no es posible descargar el agua en un nivel inferior, es necesario la utilización de una bomba de desaguado, no excediendo de **680 mm** de altura (*ver imagen 5*). En este caso la bomba de desagüe puede ser solicitada a la hora de adquirir la máquina o posteriormente.



**LA BOMBA DE DESAGÜE DEBE SER INSTALADA ÚNICAMENTE POR EL PERSONAL AUTORIZADO POR EL FABRICANTE, EXIMIENDO DE RESPONSABILIDAD ALGUNA AL FABRICANTE DE SU MALA INSTALACIÓN.**

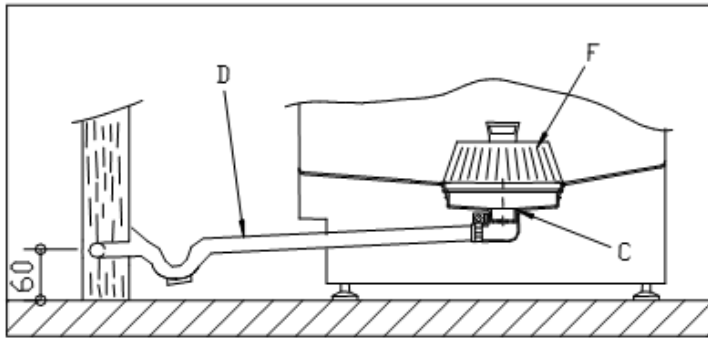


Imagen 4. Colocación del desagüe

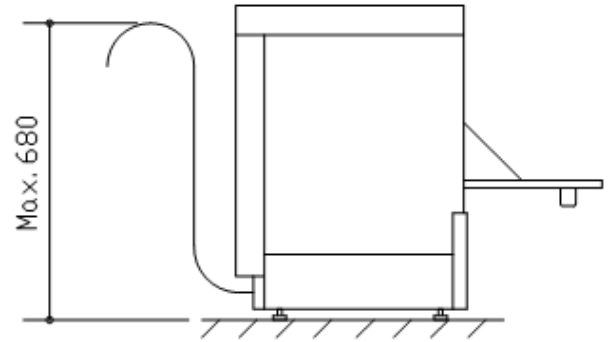


Imagen 5. Colocación del desagüe en altura

### 5.1.6 Dosificador de abrillantador.

Su máquina tiene un dosificador para el líquido abrillantador. Dependiendo del modelo este será mecánico o eléctrico.

#### 5.1.6.1 Dosificador abrillantador mecánico. (SOLO MODELOS EASY-400 y VERSIONES)

**Funcionamiento:** este dosificador absorbe el líquido abrillantador cuando detecta una pérdida de presión al aclarado, esto es, cuando la electroválvula de llenado se cierra, se crea un vacío que hace que el dosificador abrillantador absorba el líquido al que está conectado.

**Regulación:** el dosificador debe ser regulado a la hora de instalar la máquina para que el usuario disponga de la mejor optimización de lavado desde el primer momento. La regulación debe modificarse en función del tipo de abrillantador y de la dureza del agua.

#### 5.1.6.2 Dosificador abrillantador eléctrico. (SOLO MODELO EASY-350 DD)

**Funcionamiento:** este dosificador absorbe el líquido abrillantador cuando el programador electrónico da orden de aclarar. El líquido abrillantador se introduce en el boiler, para que se mezcle con el agua de aclarado.

**Regulación:** el dosificador debe ser regulado a la hora de instalar la máquina para que el usuario disponga de la mejor optimización de lavado desde el primer momento. La regulación debe modificarse en función del tipo de abrillantador y de la dureza del agua.



**ASBER recomienda que el producto abrillantador y la regulación del dosificador lo realice un técnico cualificado en productos químicos para poder tener un lavado más eficiente.**

### 5.1.7 Dosificador de detergente. (Opcional)

Éste es el encargado de suministrar la dosis adecuada de detergente a la máquina.

**Instalación:** la salida del dosificador de detergente debe ir en la cuba de la máquina, siendo su situación por encima del nivel máximo de agua. Para la conexión eléctrica visualizar el esquema eléctrico. La cuba debe disponer de un orificio para la instalación del dosificador, de lo contrario hacer un agujero de Ø12 por encima del nivel máximo de agua, para colocar el pasamuros correspondiente.



**Funcionamiento:** el dosificador de detergente se activa cuando la máquina está cogiendo agua, tanto si es en el aclarado como si es en el llenado.

**Regulación:** la dosis de detergente debe ser regulada a la hora de instalar el componente para que el usuario disponga de la mejor optimización de lavado desde el primer momento.



**ASBER recomienda que el detergente y la regulación del dosificador lo realice un técnico cualificado en productos químicos para poder tener un lavado más eficiente.**

### 5.1.8 Bomba de presión.

Si la presión de red hidráulica es inferior a 2 Bar (200kPa), ASBER le facilitará la posibilidad de la instalación de una bomba de presión. Si la presión es inferior a 2 Bar puede ser causa de un mal funcionamiento de la máquina. La conexión hidráulica de la bomba de presión se puede ver en la *imagen 3*.

Si dispone de una presión de red inferior a 2 Bar (200kPa), póngase en contacto con su proveedor o con el fabricante para pedir el KIT BOMBA PRESIÓN.



**La bomba de presión debe ser instalada únicamente por el personal autorizado por el fabricante, eximiendo de responsabilidad alguna al fabricante de su mala instalación.**

### 5.1.9 Reciclaje.

El embalaje de este producto está formado por:



- Palet de madera
- Cartón
- Fleje de polipropileno
- Polietileno expandido

Todos los embalajes utilizados en el empaquetado de esta máquina, son reciclables, con lo que la eliminación correcta de estos productos contribuirá a la conservación del medio ambiente. Para mayor información sobre el reciclaje de estos productos, diríjase a la oficina competente del organismo local. Deseche estos materiales con arreglo a las normas vigentes.

## 6. INFORMACIÓN PARA EL USUARIO



ANTES DE PROCEDER A LA PUESTA EN SERVICIO DEL APARATO, LEER DETENIDAMENTE LAS INSTRUCCIONES DE ESTE MANUAL.



ESTE ES UN APARATO EXCLUSIVAMENTE PARA USO PROFESIONAL, Y DEBE SER UTILIZADO POR PERSONAL CUALIFICADO.

En este apartado se facilita toda la información que el usuario debe tener para sacar todo el partido al producto que ASBER de acaba de suministrar. Lea atentamente este apartado para poder sacar el mayor rendimiento a su lavavasos. Ante cualquier duda, póngase en contacto con su proveedor.

### 6.1 Funcionamiento.

A continuación se mostrará los pasos a seguir para optimizar el funcionamiento de su lavavasos, mostrando todas las posibilidades de funcionamiento que dispone.

#### 6.1.1 Simbología del panel de mando



Imagen 6. Panel de mandos del EASY-350 y versiones



Imagen 7. Panel de mandos del EASY-400 y versiones



Piloto ámbar de máquina encendida.



Piloto + pulsador de máquina en ciclo de lavado. Comienzo de ciclo de lavado.



Piloto verde de máquina preparada.

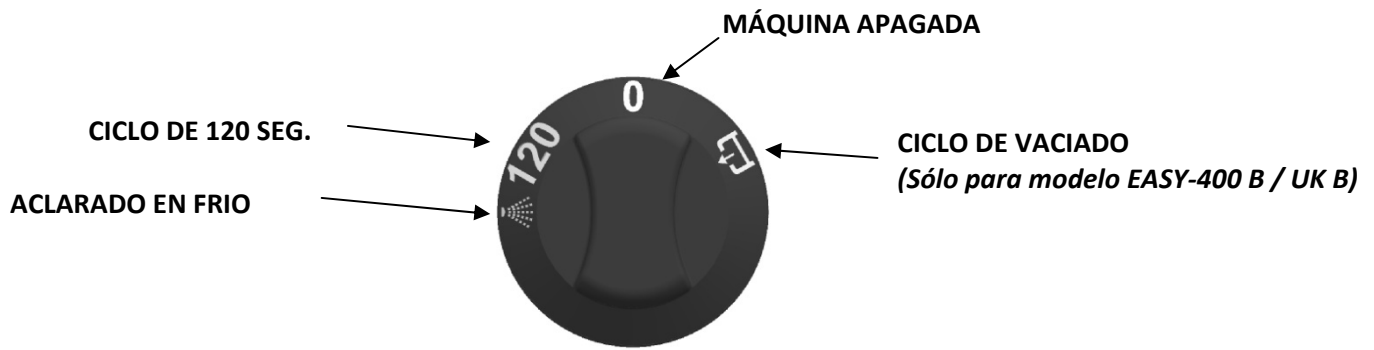


Imagen 8. Botón de mando de EASY-400

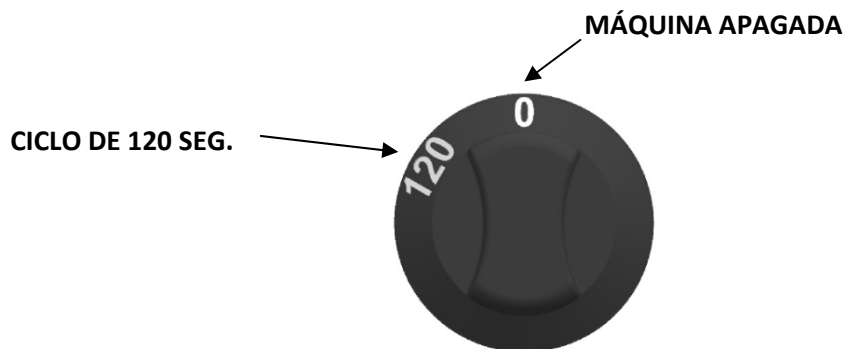


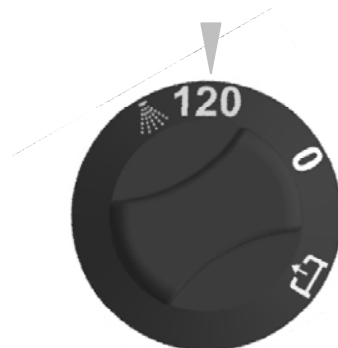
Imagen 9. Botón de mando de EASY-350

### 6.1.2 Encendido de la máquina.

Antes de encender la máquina asegúrese de lo siguiente:

- ✓ El interruptor general debe estar activado.
- ✓ La llave de paso de agua debe estar abierta.
- ✓ No debe faltar agua en la red.
- ✓ Los filtros correspondientes deben estar en su sitio.
- ✓ El aliviadero debe estar colocado en su sitio.

Para encender la máquina basta con colocar el selector de la posición 0 a la posición del ciclo de 120 segundos. (Ver imagen).



#### 6.1.2.1 Llenado y calentamiento.

Una vez encendida la máquina, ésta se irá llenando. Previamente se llenará el boiler de aclarado y posteriormente la cuba de lavado. El proceso de llenado puede durar unos minutos. Una vez llena la cuba de lavado, comenzará el calentamiento del boiler y una vez caliente el boiler, se calentará la cuba. Se puede comenzar el proceso de lavado, pero no se recomienda ya que el agua del interior de la

máquina no está a la temperatura idónea. Cuando la máquina haya alcanzado la temperatura idónea para un correcto lavado de vajilla, avisará al usuario con el piloto verde de máquina preparada.



La temperatura que debe alcanzar la máquina es 85°C / 185°F en el boiler de aclarado y 60°C / 140°F en la cuba de lavado. ASBER recomienda cambiar el agua del lavavasos cada 40/50 lavados o dos veces al día.



**Para que comience el llenado de la máquina es imprescindible que la puerta este totalmente cerrada, ya que por seguridad, si la puerta está abierta, la máquina no se llenará.**

La máquina que usted ha adquirido dispone de un termostato de seguridad en el boiler, para que en caso de averiarse el termostato principal, este pueda cortar el calentamiento del boiler.



**Es posible que en el primer calentamiento del día, por inercia de calentamiento, el boiler alcance más temperatura de lo comentado anteriormente. Esto es totalmente normal. Si observa que en el calentamiento del boiler, sale vapor a presión por las toberas de las ramas de aclarado, avise al servicio técnico.**

### 6.1.3 Preparación de la vajilla.

Antes de lavar la vajilla hay que seguir los siguientes pasos para su preparación:

- Retirar los residuos más gruesos de la vajilla antes de colocarla en los cestillos.
- Realizar el lavado de la cristalería en primer lugar.
- Colocar los platos pequeños en el cestillo de platillos.
- Colocar las copas y vasos boca abajo.
- Colocar los cubiertos en los cubiletes con el mango hacia abajo. Se pueden mezclar los cubiertos.
- Colocar los cubiletes en las cestas base.

### 6.1.4 Selección de lavado.

Antes de comenzar el ciclo de lavado, introducir el cestillo correspondiente con la vajilla en la máquina. Para comenzar el proceso de lavado es necesario cambiar la posición del mando si se desea o se mantiene el tiempo de lavado pre-seleccionado al encender la máquina. Posteriormente cerrar la puerta y pulsar el botón de inicio de ciclo. En la imagen 8 y 9 se puede observar las diferentes posiciones que puede tener el selector de ciclos de lavado. Vea el de su modelo.



**Para comenzar el ciclo de lavado, es imprescindible que la puerta de la máquina este totalmente cerrada, ya que por seguridad, si la puerta está abierta, no comenzará el ciclo de lavado.**

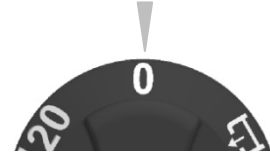
#### 6.1.4.1 *Termo-stop*

La máquina que usted ha adquirido no dispone de la función de termostop, para ello debe adquirir una gama superior.

#### 6.1.5 **Interrupción de ciclo de lavado y fin del ciclo de lavado.**

La interrupción del ciclo de lavado se puede realizar de las siguientes formas:

- Apagando la máquina → el ciclo se detiene por completo.
- Abriendo la puerta → al cerrar la puerta el ciclo continúa.



Al final del ciclo de lavado, extraer el cestillo dejando secar la vajilla por evaporación. Retirar la vajilla del cestillo con las manos limpias, teniendo cuidado de no quemarse, ya que la vajilla tendrá una temperatura alta.

#### 6.1.6 **Aclarado en frío. (SOLO MODELO EASY-400 y versiones).**

La máquina que usted ha adquirido tiene un sistema de aclarado en frío para que la vajilla una vez lavada, pueda enfriarse rápidamente para su posterior uso. Para activar el aclarado en frío es necesario colocar el botón de mando en la posición de aclarado en frío y mantenerlo el tiempo que se desee. (ver imagen).

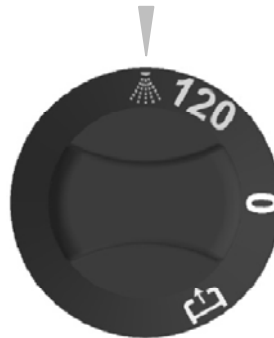


Imagen 10. Posición de aclarado en frío

#### 6.1.7 **Vaciado de la máquina.**

Los lavavasos de ASBER, disponen de dos tipos de vaciado; por gravedad o mediante el uso de una bomba de desagüe, siendo esta última una opción de la máquina. El tubo de desagüe debe colocarse siempre en un sifón para que no haya retorno de olores.

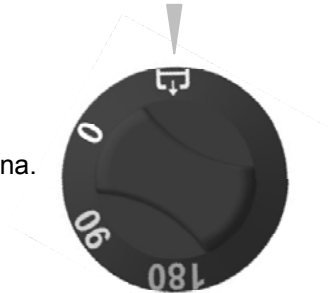
##### 6.1.7.1 *Vaciado por gravedad.*

Para vaciar la máquina mediante este método, basta con extraer el aliviadero de la máquina y ella sola se vaciará. Se recomienda usar este tipo de vaciado con la máquina apagada para su mayor seguridad.

### 6.1.7.2 Vaciado por bomba de desagüe (opcional).

El vaciado mediante bomba de desagüe, es una opción de la máquina bajo pedido previo. Para vaciar la máquina mediante este método, se seguirán los siguientes pasos:

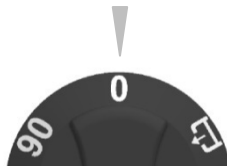
- Extraer el aliviadero.
- Seleccionar la función de desaguado mediante el selector.
- Cerrar la puerta y pulsar el botón de comienzo de ciclo.
- Una vez finalizado (aprox. 160 sec.), se podrá apagar la máquina.



**Para el correcto funcionamiento del vaciado mediante bomba de desagüe, es preciso que la manguera este en altura (máx. 680 mm).**

### 6.1.8 Apagado de la máquina.

El lavavasos se apaga colocando el selector en la posición 0. Se recomienda no apagar la máquina durante el proceso de lavado, ya que esto evitaría que la vajilla que está dentro del lavavasos quede limpia.



### 6.1.9 Limpieza al final de la jornada.

Al final de la jornada es obligatorio realizar una limpieza de los filtros, distribuidores de lavado, ramas de aclarado y demás accesorios. Esto es necesario para que no se reduzca la vida útil de su máquina. Una limpieza de vajilla eficiente requiere tener el lavavasos en perfectas condiciones de limpieza y desinfección. (Ver imágenes).



IMAGEN LIMPIANDO DISTRIBUIDORES



IMAGEN LIMPIANDO FILTROS

## 6.2 Consejos útiles.

ASBER le recomienda que lea atentamente los consejos útiles que a continuación se le muestra para poder aprovechar todo el potencial que su lavavasos dispone.

### 6.2.1 Mantenimiento.

Realice las operaciones de limpieza pertinentes para que su máquina tenga una vida útil duradera.

- Limpie la máquina de residuos después del final de cada jornada laboral.
- No utilice productos abrasivos, corrosivos, ácidos, disolventes y detergentes a base de cloro o derivados de gasolinas para su limpieza.
- No limpie la máquina con chorros de agua a presión.
- Lave solamente pequeña vajilla, cristalería o menaje de cocina con residuos de alimentación humana.
- Compruebe diariamente si los distribuidores de lavado giran correctamente.
- Dos veces al año llame servicio técnico para que le realice las revisiones pertinentes:
  - Limpieza del filtro de agua.
  - Limpieza de cal en las resistencias.
  - Revisión del estado de las juntas.
  - Revisión del estado de los componentes.
  - Regulación de los dosificadores.
  - Apretado de las bornas de conexiones eléctricas.

### 6.2.2 Abrillantador y detergente.

Si usted cambia de producto abrillantador o de detergente, es necesario proceder a su nueva regulación. Esta regulación debe ser efectuada por personal cualificado. Utilizar detergentes especializados para lavavajillas o lavavasos industriales. No usar detergentes espumosos. No usar bajo ningún concepto detergentes de lavavajillas domésticos.



**Cuando manipule sustancias químicas, observe las indicaciones de seguridad. Lleve ropa de protección, guantes y gafas protectoras cuando este manipulando sustancias químicas. No mezcle diferentes productos detergentes.**

### 6.2.3 Normas de higiene.

- No manipule la vajilla limpia con las manos sucias o grasientas para no contaminar la vajilla.
- Para secar aun más la vajilla utilice paños limpios y esterilizados.
- Se recomienda esperar a que la máquina tenga la temperatura adecuada para el lavado pues ello lleva a una limpieza y desinfección más intensa.
- Vacíe la cuba de lavado por lo menos 2 veces al día o cada 40/50 ciclos de lavado.

### 6.2.4 Resultados óptimos

Para obtener unos resultados óptimos en la limpieza de su vajilla, el fabricante le recomienda que haga lo siguiente:

- Lave la vajilla cuando la máquina esté preparada para ello.
- Tenga siempre bien regulados los diferentes dosificadores.
- Tenga el lavavasos en perfectas condiciones de limpieza.

### 6.2.5 No uso prolongado.


En el caso de no tener la máquina en funcionamiento durante un periodo largo de tiempo (vacaciones, cierre temporal,...) tenga en cuenta estas directrices:

- Vacíe la máquina totalmente, boiler incluido.
- Limpie la máquina intensamente.
- Deje abierta la puerta de la máquina.
- Cierre la válvula de entrada de agua.
- Desconecte el interruptor general de suministro eléctrico.
- En caso de haber riesgo de heladas, encargue a su servicio técnico que proteja la máquina contra las heladas.



## 7. ANOMALIAS, ALARMAS Y AVERIAS

A continuación se mostrarán los pasos a seguir en el caso de suceder alguna anomalía o error de funcionamiento. En la siguiente tabla se enumeran las posibles causas y las posibles soluciones. En caso de duda o de que no sea capaz de solucionar el error, póngase en contacto con el servicio técnico.

	<b>No manipule los componentes eléctricos Ud. mismo ya que hay peligro de muerte debido a que los componentes están bajo tensión de red.</b>
---	--

ANOMALÍA	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
La máquina no se enciende	No hay tensión de red.	Compruebe si ha saltado el interruptor magneto-térmico.
	Se han fundido los fusibles.	Llame a su servicio técnico para que analice la causa de su fundido.
	Interruptor general abierto.	Cierre el interruptor.
La máquina no coge agua.	Válvula de entrada de agua cerrada.	Abra la válvula de agua.
	Toberas de aclarado obstruidas.	Limpie las toberas y compruebe si hay acumulación de cal en la rama.
	Filtro de la electroválvula obstruido.	Llame al servicio técnico para que proceda a su limpieza.
	Puerta mal cerrada	Cierre correctamente la puerta.
	Presostato estropeado	Llame al servicio técnico para que proceda a su sustitución.
El lavado no es satisfactorio	Distribuidores del lavado obstruidos.	Limpiar los distribuidores intensivamente.
	Escasez de detergente.	Llame al servicio técnico para que proceda a una nueva regulación del dosificador.
	Filtros sucios.	Limpie los filtros intensivamente.
	Presencia de espuma	El detergente no es el adecuado o hay demasiado abrillantador. Llame al servicio técnico para que proceda al suministro del detergente adecuado o a la regulación del dosificador de abrillantador.
	Temperatura de la cuba inferior a 50°C / 122°F.	Termostato averiado o mal tarado. Llame al servicio técnico para su reparación.
	Duración del ciclo corto, para la cantidad de suciedad de la vajilla.	Repita la operación de lavado.
	Agua demasiado sucia.	Vacíe la cuba de lavado y cárguela de agua limpia.
La vajilla y el menaje no quedan secos	No hay producto abrillantador	Cargue el depósito de líquido abrillantador.
	Líquido abrillantador insuficiente.	Llame al servicio técnico para la regulación del dosificador.
	Vajilla ha estado demasiado tiempo dentro del lavavasos.	Según finaliza el lavado de la vajilla, sacarla del lavavasos para su posterior secado al aire.
	Temperatura de aclarado inferior a 80°C / 176°F	Llame al servicio técnico para el análisis del problema.

<b>Rayas o manchas en la vajilla.</b>	Demasiado abrillantador.	Llame al servicio técnico para la regulación del dosificador de abrillantador.
	Agua demasiado calcárea.	Compruebe la dureza del agua y si es posible realice al ciclo de regeneración inmediatamente.
	Poca sal en el depósito de sales.	Rellenar el depósito de sales en el caso de disponer de ello.
	Restos de sal en la cuba.	Al rellenar el depósito de sales, evite del derrame de la sal por la cuba.
<b>La máquina se para durante su funcionamiento.</b>	Instalación eléctrica sobrecargada.	Llame al servicio técnico para la modificación de la instalación eléctrica.
	Ha disparado la protección de la máquina.	Rearme el dispositivo de seguridad y en el caso de volver a ocurrir un disparo del mismo, proceder a llamar al servicio técnico.
	Se abre la puerta.	Llame al servicio técnico para su reparación.
<b>La máquina se para y carga agua cuando esta lavando.</b>	Conducto del presostato obstruido.	Vacíe la cuba y haga una limpieza de la cuba intensa.
	Presostato averiado.	Llame al servicio técnico para su sustitución.
	Aliviadero mal colocado.	Coloque correctamente el aliviadero.
<b>La máquina no comienza con el ciclo de lavado.</b>	Puerta mal cerrada.	Cierre bien la puerta y si observa que se abre sola, llame al servicio técnico.
	Micro de la puerta averiado.	Llame al servicio técnico para su sustitución.



**NOTA: si se produce una avería no presente en la tabla, contacte con su servicio de asistencia técnica. El fabricante se reserva el derecho de modificar las características técnicas sin previo aviso.**

## 8. RECICLAJE DEL PRODUCTO

El símbolo RAEE utilizado para este producto indica que este producto no puede ser tratado como desecho doméstico. La eliminación correcta de este producto contribuirá a proteger el medio ambiente. Para mejor información sobre el reciclado de estos productos, acuda a la oficina competente del organismo local, a la sociedad encargada de la eliminación de desechos o al proveedor que le ha suministrado este producto.



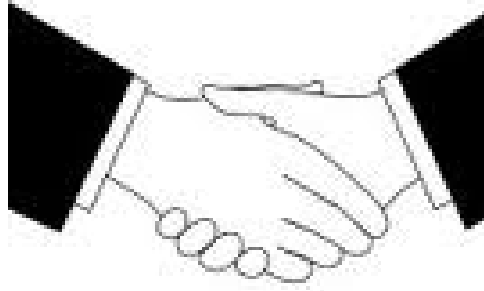
Para la eliminación del producto o de una parte, sujetarse a lo prescrito por las directivas 2002/95/CE 2002/96/CF y sucesivas modificaciones y/o decretos legislativos de aplicación. El fabricante garantiza la ausencia de sustancias peligrosas en los AEE utilizados en conformidad con la directiva 2002/95/CE.



En caso de incumplimiento de lo prescrito anteriormente, el utilizador estará sujeto a sanciones previstas por cada uno de los países miembros de la comunidad.



Cortar el cable eléctrico para que sea inutilizable. Las partes de plástico serán reciclables solo las que dispongan del símbolo para ello.



ASBER would like to thank you for purchasing one of our products.

This manual contains the answers to any doubts or concerns you may have regarding the product.

Please read the manual carefully to allow you to get the most out of the product we have supplied.

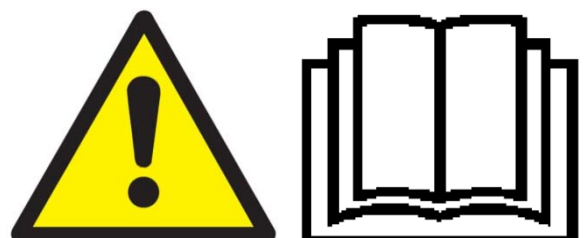
Should you have any queries, we will be pleased to help you resolve them.

The machine you have purchased has been designed using the best available technology, and always with respect for the environment.

Your satisfaction is our spirit of improvement.

## **GLASS WASHER ASBER EASY**

12094127 v.1.0





WARNING



HAZARDOUS VOLTAGE



PLEASE READ INSTRUCTIONS



PROTECTIVE EARTH



EQUIPOTENTIAL BONDING

**1. QUICK START-UP GUIDE**

<p><b>Quick guide</b> EASY-350 &amp; EASY-400 SERIES</p>	<p><b>Figure 1</b></p>
<p><b>Operations</b></p> <p><u>Filling and heating.</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Turn control button (1) to select the required cycle time. The pilot lamp will light up (2).</li> <li>2. Wait until the machine reaches the correct operating conditions and the pilot lamp lights up (3).</li> </ol> <p><u>Wash.</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Remove scraps from tableware before inserting plates in the dishwasher.</li> <li>2. Open door, insert tableware, close door.</li> <li>3. Press the cycle start button (4) which will light up and remain lit until the end of the cycle.</li> <li>4. Repeat process when cycle ends.</li> <li>5. For cold rinse, hold control button in cold rinse position.</li> </ol>	<p><b>Drainage and cleaning</b></p> <p><u>Drainage.</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Turn control button (1) to position "0" (OFF) (Fig. 1)</li> <li>2. Open the door, remove the filter trays (Fig. 2), and the overflow (Fig. 3). <b>DO NOT REMOVE THE FILTER OR LOSE THE O-RING!</b></li> <li>3. Close the door, turn the control button (1) to the drainage position. (Fig. 1)</li> <li>4. Press the cycle start button (4) which will light up and remain lit until the end of the cycle. (Fig. 1)</li> <li>5. Omit steps 3 &amp; 4 in models with gravity drainage.</li> <li>6. Turn control button (1) to position "0" (OFF) (Fig. 1).</li> </ol> <p><u>Cleaning</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Open the door, remove the filter (Fig. 4) and all the filter trays for cleaning.</li> <li>2. Replace the filter, the overflow with the O-ring and all the filter trays.</li> <li>3. Clean and dry the machine with a soft cloth. Leave the door open until the next day or next start-up.</li> </ol> <p><u>Descaling.</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Insert descaler in the tub and run as many cycles as necessary. (please see user manual for further details of this operation)</li> </ol>
<p><b>Cleaning products</b></p> <p>The detergent and rinse aid dispensers are standard. (Please refer to user manual for details on the adjustment and operation of the dispensers) <b>THE DETERGENT SHOULD BE INDUSTRIAL, HIGH TEMPERATURE, NON-FOAMING LIQUID DETERGENT.</b></p>	

## 2. INDEX

1.	QUICK START-UP GUIDE .....	28
2.	INDEX.....	29
3.	INFORMATION ABOUT THE MANUAL AND WARNINGS.....	31
3.1	INTRODUCTION.....	31
4.	PRODUCT DETAILS.....	32
4.1	TECHNICAL SPECIFICATIONS .....	32
5.	INFORMATION FOR THE INSTALLER.....	34
5.1	INSTALLATION .....	34
5.1.1	Removal of packaging.....	34
5.1.2	Mounting the machine .....	34
5.1.3	Electrical connection .....	34
5.1.4	Hydraulic connection.....	38
5.1.5	Drainage connection.....	39
5.1.6	Rinse aid dispenser .....	40
5.1.7	Detergent dispenser ( <i>Optional</i> ).....	40
5.1.8	Pressure pump.....	41
5.1.9	Recycling.....	41
6.	INFORMATION FOR THE USER.....	42
6.1	Operation .....	42
6.1.1	Control panel symbols .....	42
6.1.2	Switching on the machine .....	43
6.1.3	Preparation of the dishes .....	44
6.1.4	Selecting the wash cycle.....	44
6.1.5	Stopping the wash cycle and end of wash cycle.....	45
6.1.6	Cold rinse ( <i>ONLY EASY-400 MODEL and versions</i> ).....	45
6.1.7	Drainage of the machine .....	45
6.1.8	Switching off the machine .....	46
6.1.9	Cleaning the machine at the end of the day .....	46
6.2	Useful tips .....	46
6.2.1	Maintenance.....	46
6.2.2	Rinse aid and detergent.....	47
6.2.3	Hygiene regulations.....	47
6.2.4	Optimum results.....	47
6.2.5	Prolonged no use.....	47
7.	FAULTS, ALARMS AND BREAKDOWNS .....	48

8. RECYCLING THE PRODUCT.....50

### 3. INFORMATION ABOUT THE MANUAL AND WARNINGS

#### 3.1 INTRODUCTION

This manual has been created to help you understand the operation, installation and maintenance of the machine supplied by ASBER. It contains all the necessary information and warnings to ensure that the appliance is installed and used correctly, together with information about the characteristics and possibilities offered, so that you may enjoy your machine to the full.




**BEFORE STARTING THE APPLIANCE, PLEASE READ THE INSTRUCTIONS CONTAINED IN THIS MANUAL CAREFULLY.**

The manual should be kept safely to hand for future reference.

If the machine is sold or transferred, please pass the manual to the new user.



**THE APPLIANCE IS EXCLUSIVELY FOR PROFESSIONAL USE, AND SHOULD ONLY BE USED BY QUALIFIED PERSONNEL.**

- The positioning and installation, and all repairs or modifications, should always be carried out by an **AUTHORISED TECHNICIAN**, in accordance with the applicable legislation of the country. The manufacturer does not accept liability if the machine is incorrectly installed.
  - The installation, incorrect adjustment, inappropriate maintenance or use of the appliance may cause material damages and injuries.
  - The glass washer should be correctly levelled and care taken to ensure that none of the electric cables, water or drainage hoses are trapped or kinked.
  - **DO NOT** climb on top of the glass washer or place heavy objects on top of the machine as it has only been designed to bear the weight of the basket of glasses to be washed.
  - **The glass washer is designed for washing plates, glasses and other kitchenware with traces of human food. Any other objects must not be washed in the machine.**
    - If your machine breaks down, please call the **Technical Service Centre**.
    - Unqualified or unauthorised personnel must **NOT** try to repair the machine.
    - Use of spare parts other than original parts will cancel the guarantee.
- 
- During all maintenance operations, the glass washer must be disconnected from the main power supply at the mains power switch, and the water intake tap must be closed.
  - Abrasive or corrosive products, acids, solvents and chlorine-based detergents must **NOT** be used to clean the appliance, as this may damage the components.
  - This appliance has been designed for use in ambient temperatures between 5 °C and 40 °C.
  - Only the baskets, soaps and rinse aids recommended by the manufacturer should be used.



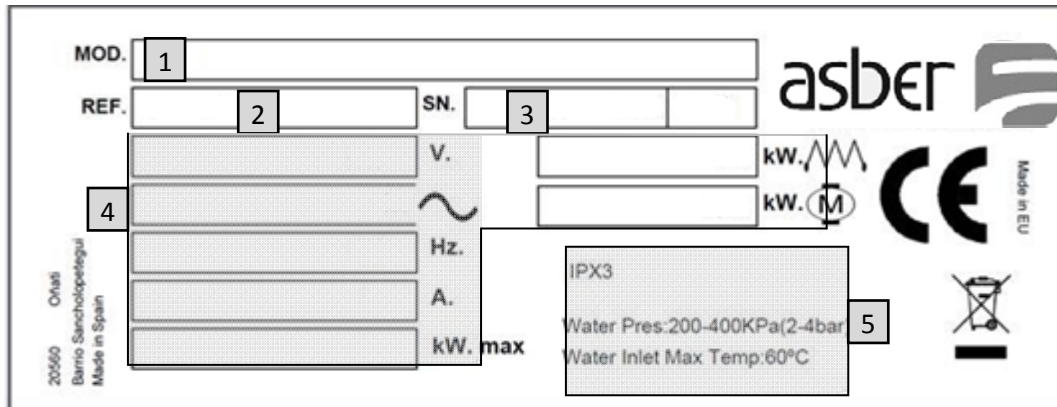
**FAILURE TO COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS OR THE INCORRECT USE OF THE APPLIANCE SHALL RELIEVE THE MANUFACTURER OF ANY OBLIGATIONS REGARDING THE GUARANTEE OR POSSIBLE CLAIMS.**



## 4. PRODUCT DETAILS

The machine which you have just purchased is specially designed for cleaning small items of tableware, glassware and other items of kitchenware, used in the hotel and catering sector. As it is an industrial product, it is characterised for having a high dishwashing capacity. The characteristics of the product are listed below to help you understand your machine better.

All the appliances have a specifications plate which identifies the appliance and indicates its technical characteristics.



- 1: NAME OF APPLIANCE
- 2: APPLIANCE REFERENCE
- 3: SERIAL NUMBER + DATE OF MANUFACTURE
- 4: ELECTRICAL SPECIFICATIONS
- 5: WATER SPECIFICATIONS

These details should be quoted when the technical service is called.

### 4.1 TECHNICAL SPECIFICATIONS

Table 1 shows some of the specifications of the ASBER glass washers, for example the heating powers and water consumption (please refer to your model).

Table 1. General specifications

MODEL	VOLTAGE	BOILER			TANK			WATER CONS. (l/cycle)
	SUPPLY	CAP.	TEMP.	POW. (W)	CAP.	TEMP.	POW. (W)	
EASY-350	230V 1N 50Hz 230V 1N 60Hz	5 L	85°C	2800	11 L	60°C	2000	2
EASY-350 DD				2400				
EASY-350 UK				2800				
EASY-400				2400				
EASY-400 DD		15 L	2.5					
EASY-400 B								
EASY-400 UK								
EASY-400 UK B								

Table 2 shows the more specific specifications of each model such as the number of cycles and the cycle length in addition to other specifications (please refer to your model).

Table 2. Specific characteristics.

MODEL	WASH CYCLES		COLD RINSE	DRAIN-AGE PUMP	DETG. DOSE	THERMO STOP	WASH CAPACITY (baskets/h)
	No	LENGTH (s)					
EASY-350	1	120	-	-	-	-	30
EASY-350 DD				-	YES		
EASY-350 UK				-	-		
EASY-400			YES	-	-		
EASY-400 DD				-	YES		
EASY-400 B				YES	-		
EASY-400 UK				-	-		
EASY-400 UK B				YES	-		

The following table lists the specifications required for the power cable for the correct installation of the machine.

Table 3. Electrical specifications of the installation.

MODEL	POWER SUPPLY	MAX ELECTRIC POWER	AMP.	MAIN SWITCH FUSE	NET WEIGHT
EASY-350 (DD)	230V 1N~ 50/60Hz	3.1KW	13.5 A	20 A	34 Kg
EASY-350 UK		2.7 KW	12 A	16 A	41 Kg
EASY-400 (UK / UK B)					
EASY-400 (DD / B)		3.1 KW	13.5 A	20 A	

Table 4 shows the measurements of the glass washer.

Table 4. Measurements of the machine

MODEL	WIDTH	DEPTH	HEIGHT
EASY-350 (DD / UK)	430 mm	475 mm	650 mm
EASY-400 (DD / B / UK / UK B)	470 mm	520 mm	720 mm

## 5. INFORMATION FOR THE INSTALLER


This information is exclusively for the installer of the machine to avoid problems during installation. The installer must be qualified to install the product. Incorrect installation of the product could damage the machinery.

### 5.1 INSTALLATION

To install correctly, please observe the manufacturer's specifications.

#### 5.1.1 Removal of packaging

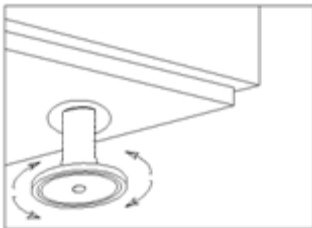
Remove packaging from the machine and check for damage during transportation. If any damage is observed, immediately notify the supplier and the transport company. In the event of doubt, do not use the machine until the problem has been assessed.

	<p><b>PACKAGING (PLASTIC, EXPANDED POLYURETHANE, STAPLES, ETC...) MUST NOT BE LEFT IN THE REACH OF CHILDREN, THEY ARE A POTENTIAL HAZARD.</b></p>
---	---

The machine should be moved using a fork-lift truck or similar to avoid damage to the structure. Transport the machine to the installation location and then remove packaging.

All the packaging can be recycled. Dispose of packaging correctly.

#### 5.1.2 Mounting the machine



The machine has adjustable legs to allow it to be perfectly levelled (*see diagram*). For optimum operation, it is essential that the machine is correctly levelled. This appliance is only suitable for use with a fixed connection. The flooring on which the machine is to be installed must be able to bear the full weight of the machine.

	<p><b>INSPECT FINAL LOCATION OF THE MACHINE PRIOR TO INSTALLATION TO PREVENT DAMAGE DURING USE.</b></p>
---	---

#### 5.1.3 Electrical connection

An AUTHORISED TECHNICIAN should always carry out the electrical connection of the appliance.

The legal standards in force in each country regarding connection to the mains should be taken into account.

- Check that the mains voltage corresponds to that indicated on the nameplate.



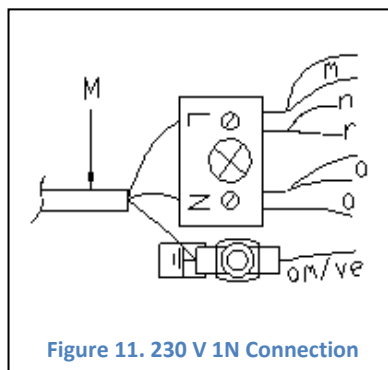
- The electric cable should be flexible, with an oil-proof covering, and it should not weigh less than the cable in an ordinary sleeve made of standard polychloroprene or an equivalent synthetic elastomer (H05RN-F).
- The machine you have purchased is supplied with a power cable suitable for the electrical specifications of the machine.
- An easily accessible switch device should be installed next to the appliance for all the phases, with a minimum gap of 3 mm between contacts. This switch should be used to disconnect the appliance during installation, repair, cleaning and maintenance work. The switch should have fuses suitable for use with the rated current (A) of the machine. Alternatively, a suitable mag-neto-thermal switch may be used.
- The appliance must be earthed using a differential protector. The manufacturer will not be held liable for damage originated by failure to observe this requirement.
- If any faults are observed during the installation, the supplier should be notified immediately for the subsequent analysis of the machine.



**THE MANUFACTURER WILL NOT BE HELD LIABLE FOR ANY PERSONAL OR MATERIAL DAMAGE TO THE MACHINE RESULTING FROM THE INCORRECT INSTALLATION ORIGINATED BY FAILURE TO COMPLY WITH THE MANUFACTURER'S SPECIFICATIONS.**

#### 5.1.3.1 Configuration of machine voltage.

The voltage configuration of the machine is stipulated on the nameplate (230V 1N~50Hz/60Hz). This configuration cannot be changed, therefore it is essential that the mains voltage of the premises where the machine is to be installed is confirmed prior to purchase.



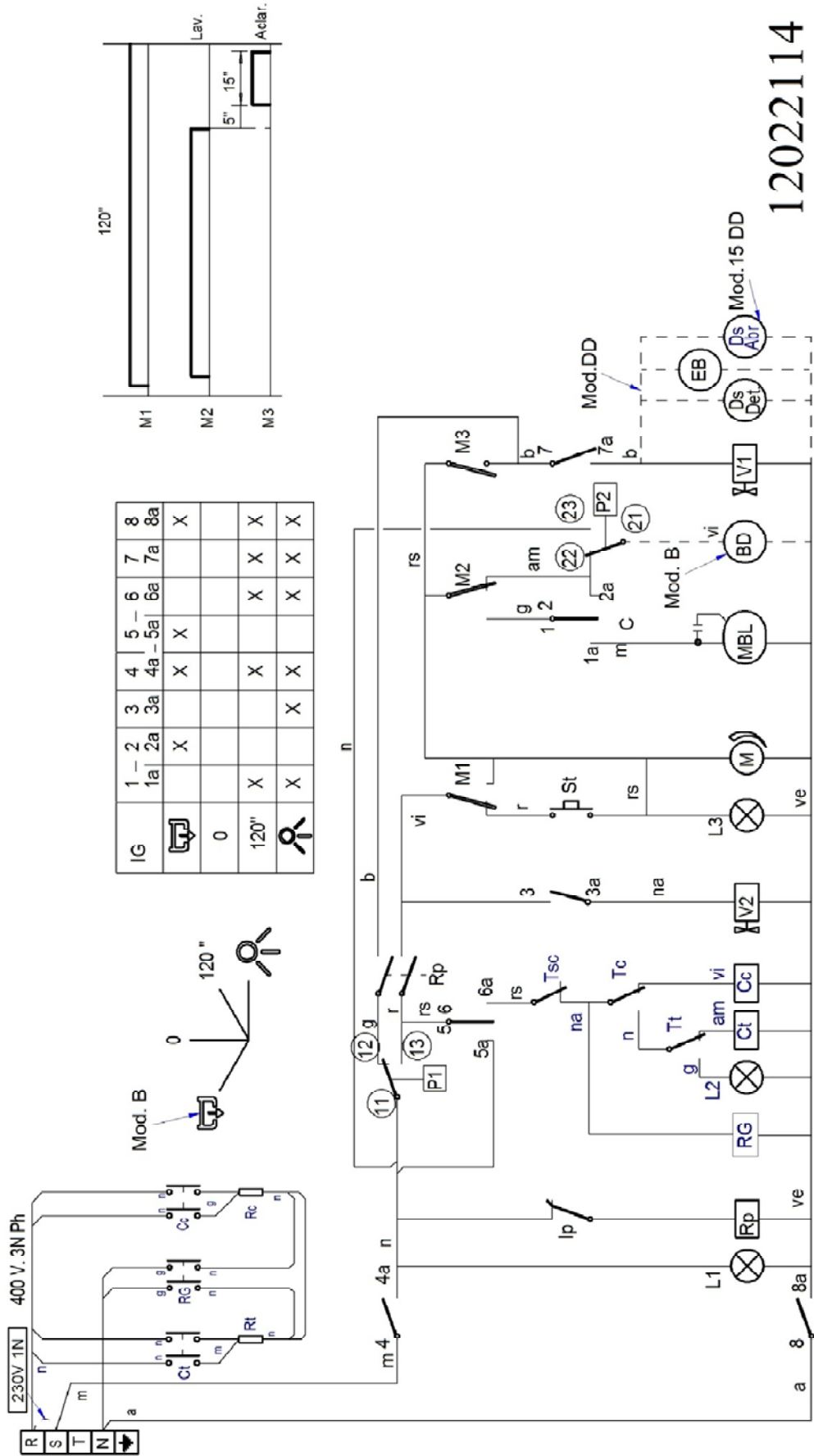
**a = azul / bleu / blue / blau / blu**

**m = marrón / brown / braun / marrone**

**r = rojo / rouge / red / rot / rosso**

**n = negro / noir / black / Schwarz / nero**

5.1.3.2 Electrical circuit diagram.



12022114

5.1.3.3 Electrical circuit diagram legend.

	ESPAÑOL	FRANÇAIS	ENGLISH	DEUTSCH	ITALIANO
BD	Bomba desajaje	Pompe de vidange	Drain pump	Abflußpumpe	Pompa scarico
C 1/2/3	Condensador	Condensateur	Condenser	Kondensator	Condensatore
CMB	Contacto bomba lavado	Contacteur pompe lavage	Wash pump contactor	Kontaktschütz Waschpumpe	Contactore pompa lavaggio
Cc 1/2	Contacto calentamiento cablem	Contacteur chauff. surchauffeur	Boiler heating contactor	Kontaktschütz Boilerheizung	Contactore riscaldamento boiler
Ct	Contacto calentamiento tanque	Contacteur chauffage cuve	Tank heating contactor	Kontaktschütz Heizung Tank	Contactore riscaldamento serbatoio
CP , Rp	Relé puerta	Relais porte	Door relay	Türrelais	Relè porta
Ds.Det.	Dosificador detergente	Dosseur de détergent	Detergent doser	Dosierer Spülmittel	Dosatore detersivo
E.B	Electrobomba de presion	Electropompe de pression	Electric pressure pump	Elektro-Druckleistungspumpe	Electropompa pressione
IG	Interruptor general	Interrupteur general	Main switch	Hauptschalter	Interruttore generale
IP	Micro puerta	Micro porte	Door microswitch	Mikroschalter Tür	Micro porta
L1	Piloto de encendido	Voyant fonctionnement	Operation light	Betriebsanzeigelampe	Spia accensione
L2	Piloto maicha	Voyant démarrage	Start light	Startanzeigelampe	Spia avvio
L3	Piloto maquina preparada	Voyant machine prêt	Light machine ready	Betriebsbereitschaftsanzeigelampe	Pilota macchina preparata
MBL	Bomba lavado	Pompe lavage	Wash pump	Waschpumpe	Pompa lavaggio
M	Motor programador	Moteur du programmeur	Motor programmer	Motor Programmervorrichtung	Motore programatore
M Av. R	Motor program. avance rapido	Moteur du prog. avance rapide	Motor program. rapid advance	Motor Programmervorrich. schneller Vorlauf	Motore programatore a avanzamento rapido
M1	Micro programador marcha	Micro du programm. de marche	Micro programmer on	Motor Programmervorrich. Betrieb	Micro programma. di funzionamento
M2	Micro programador lavado	Micro du programm. de lavage	Micro programmer wash	Motor Programmervorrich. Waschen	Micro programatore di lavaggio
M3	Micro programador aclarado	Micro du programm. de rinçage	Micro programmer on	Motor Programmervorrich. Spülen	Micro programatore di risciacquo
M4	Micro programador Termo-stop	Micro du programm. Termo-stop	Micro programmer thermo-stop	Motor Programmervorrich. Thermo-Stop	Micro programatore Termo-stop
M5	Micro programador avance	Micro du programm. avance	Micro programmer advance	Motor Programmervorrich. Vorlauf	Micro programatore avanzamento
P, P1, P5	Pressostato	Pressostat	Pressure switch	Druckwächter	Pressostato
P2, P3, P4	Pressostato limitador	Pressostat de sécurité	Hi-limit pressure switch	Begrenzer Druckwächter	Pressostato limitabile
RC	Resistencia calderin	Resistance surchauffeur	Boiler heating element	Heizwiderstand Boiler	Resistenza boiler
RT	Resistencia tanque	Resistance cuve	Tank heater	Heizwiderstand Tank	Resistenza serbatoio
Tt	Termostato tanque	Thermostat de cuve	Tank thermostat	Thermostat Tank	Termostato serbatoio
TC	Termostato calderin	Thermostat surchauffeur	Boiler thermostat	Thermostat kessel	Termostato boiler
TSC	Limitador calderin	Limiteur surchauffeur	Boiler H-limit	Begrenzer Boiler	Limitatore boiler
TSTP	Termostato termo-stop	Thermostat Termo-stop	Thermo-stop Thermostat	Thermostat Termo-stop	Termostato Termo-stop
V, V1	Electrovalvula llenado y aclarado	Electrovan. remplissage rinçage	Fill and rinse valve	Elektroventil Füllen und Spülen	Elettroval. riempimento e risciacquo
V 2	Electrovalvula aclarado en frio (LAVAVASOS)	Electrovan rinçage a froid (LAVE-VERRES)	Cold rinse valve (GLASS-WASHER)	Elektroventil kalte Spülen (GLASERSPÜLER)	Elettroval. risciacquo a freddo (LAVABICCHIERI)
PAF	Pulsador aclarado en frio	Bouton rinçage a froid	Cold rinse push-button	Schaltknopf Kälte Spülen	Tasto risciacquo a freddo
COLOR	COLORES	COULEURS	COLOUR	FARBEN	COLORE
a =	Azul	Bleu	Blue	Bau	Blu
am =	Amarillo	Jaune	Yellow	Gelb	Giallo
am/ve =	Amarillo/verde	Jaune /vert	Yellow / green	Gelb/grün	Giallo/verde
b =	Blanco	Blanc	White	Weiß	Bianco
g =	Gris	Gris	Grey	Grau	Grigio
m =	Marron	Marron	Brown	Braun	Marrone
n =	Negro	Noir	Black	Schwarz	Nero
na =	Naranja	Orange	Orange	Orange	Arancio
r =	Roj	Rouge	Red	Rot	Rosso
rs =	Rosa	Rose	Pink	Rosa	Rosso
ve =	Verde	Vert	Green	Grün	Verde
vi =	Violeta	Violet	Purple	Violett	Viola
					2243051000

### 5.1.4 Hydraulic connection.

The new hoses supplied with the appliance should be used (do not reuse old hoses). Before connecting the machine to the water supply, the water quality should be tested. Please refer to *table 5*.

Table 5. Recommended water quality:

RECOMMENDED WATER QUALITY	
<b>Hardness</b>	5 - 10° fH (French degrees)
	7 - 14° eH (English degrees)
	9 - 18° dH (German degrees)
<b>Conductivity</b>	400 - 1000 µS/cm
<b>Water pH</b>	6,5 - 7,5
<b>Chloride concentration</b>	< 150 mg/litre
<b>Chlorine</b>	0.2 – 0.5 mg/litre
<b>Impurities</b>	< 0.08 mm
<b>Water temperature</b>	Max. 60 °C

If the water hardness is more than 10 °fH (French degrees), a descaler must be installed. In addition to water quality, the pressure of the mains water supply at the installation must be considered. This is important to ensure the machine operates correctly. (See *table 6*)

Table 6. Required water pressure

DYNAMIC PRES-SURE	Minimum				Maximum			
	BAR	KPa	Kg/cm <sup>2</sup>	PSI	BAR	KPa	Kg/cm <sup>2</sup>	PSI
	2	200	2,03	29	3,5	350	3,56	50,76

If the water pressure is higher than the recommended pressure, a pressure regulator must be mounted at the output (see *figure 2*). If the mains water pressure is lower than the recommended pressure, a pressure pump should be mounted at the mains water supply outlet (see *figure 3*).

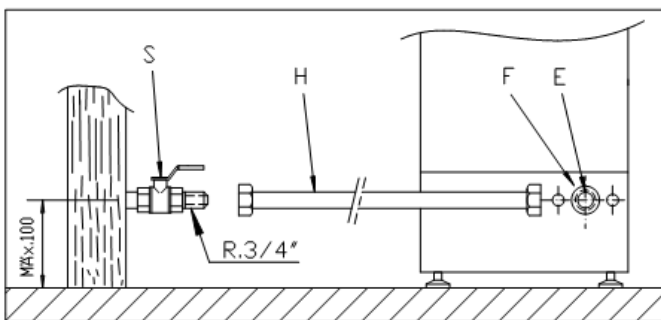


Figure 12. Direct connection of water input hose.

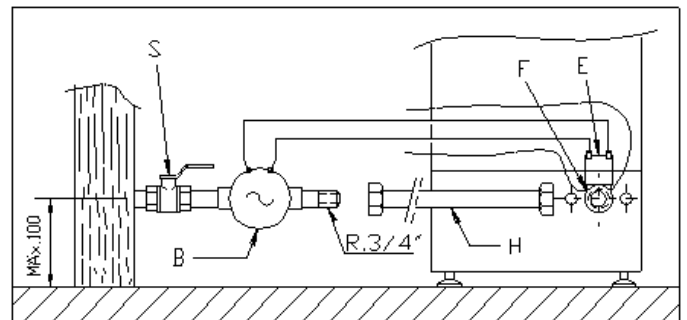


Figure 13. Pressure pump connection

- S → Shut-off cock
- F → Filter
- H → Water hose
- E → Electrovalve
- B → Electric pressure pump

The following requirements are necessary for the correct hydraulic installation of the machine.

- The hydraulic circuit must be fitted with a valve to shut-off the water supply.
- Check that the mains pressure is within the range indicated in *table 6*.
- To optimise the working of the machine, the manufacturer recommends the water temperature at the machine intake is within the range indicated in *table 7*.

Table 7. Intake water temperature

Intake water temperature	
Cold water	Hot water
5°C < Temp < 35°C	50°C < Temp ≤ 60°C
41°F < Temp < 95°F	122°F < Temp < 140°F

- If using hot water, the water temperature must not exceed 60 °C / 140 °F.
- If using hot water, the glass washer cold rinse will not be efficient.
- All the machines should have a 3/4" screw-on connection



**FAILURE TO COMPLY WITH THESE RECOMMENDATIONS MAY SERIOUSLY DAMAGE THE MACHINE AND COULD RESULT IN INJURY.**

### 5.1.5 Drainage connection

The water draining from the machine must flow freely and therefore the drainage pipe should be lower than the drainage outlet. If this is not possible, a drainage pump is required, but not higher than **680 mm** (see *figure 5*). In this case, the pump may be requested at the time of purchase or subsequently.



**THE DRAINAGE PUMP MAY BE ONLY BE INSTALLED BY AUTHORISED PERSONNEL. THE MANUFACTURER DOES NOT ACCEPT LIABILITY IN THE EVENT OF INCORRECT INSTALLATION.**

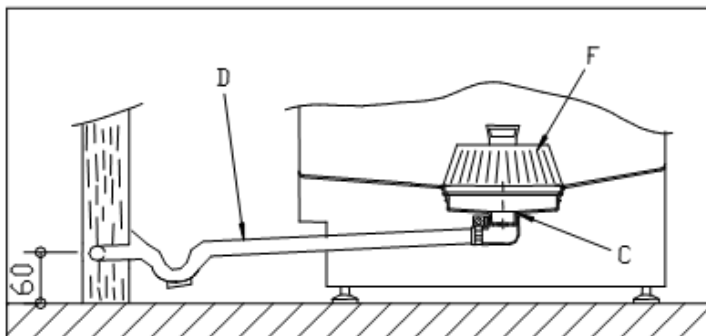


Figure 15. Drainage installation

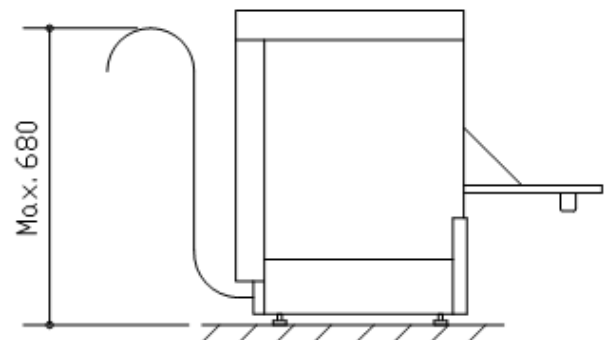


Figure 14. Drainage installation at height



### 5.1.6 Rinse aid dispenser

The machine is fitted with a rinse aid dispenser. Depending on the model this will be either mechanical or electrical.

#### 5.1.6.1 Mechanical rinse aid dispenser. (ONLY EASY-400 MODEL and VERSIONS).

**Operation:** This dispenser absorbs the rinse aid when it detects a loss in pressure during rinsing. That is, when the filling solenoid valve closes, a vacuum is created that makes the rinse aid dispenser absorb the fluid to which it is connected.

**Settings:** The dispenser should be adjusted when the machine is installed to ensure that the wash is optimised from the start. The setting should be adjusted according to the type of rinse aid and the water hardness.

#### 5.1.6.2 Electric rinse aid dispenser. (ONLY EASY-350 DD MODEL)

**Operation:** This dispenser absorbs the rinse aid when the electronic programmer gives the order to rinse. The rinse aid is inserted in the *boiler*, to then be mixed with the rinse water.

**Settings:** The dispenser should be adjusted when the machine is installed to ensure that the wash is optimised from the start. The setting should be adjusted according to the type of rinse aid and the water hardness.



**ASBER recommends that the rinse aid product and the dispenser setting are defined by a technician specialised in the use of chemical products in order to ensure a more efficient wash.**

### 5.1.7 Detergent dispenser (Optional).

This ensures that the correct measure of detergent is supplied to the machine.

**Installation:** the detergent dispenser output must be in the tub of the machine, above the maximum water level. Please see the electrical circuit diagram for details of the electrical connection. The tub should have an opening in which the dispenser is fitted. If this is not the case, make a Ø12 hole above the maximum water level to mount the corresponding bushing.

**Operation:** the detergent dispenser is activated when the machine is taking water, whether it is in rinse cycle or whether it is filling.

**Settings:** the measure of detergent used should be adjusted when the component is installed to ensure that the wash is optimised from the start.



**ASBER recommends that the detergent and the dispenser setting are defined by a technician specialised in the use of chemical products in order to ensure a more efficient wash.**

### 5.1.8 Pressure pump.

If the mains water pressure is less than 2 bar (200 kPa), ASBER offers the option of installing a pressure pump. If the pressure is less than 2 bar, the machine may operate incorrectly. The water connection to the pressure pump is shown in *figure 3*.

If the mains water pressure is less than 2 bar (200 kPa), please contact your supplier or the manufacturer to request the PRESSURE PUMP KIT.



**The pressure pump must only be installed by personnel authorised by the manufacturer, and the manufacturer does not accept liability in the event of incorrect installation.**

### 5.1.9 Recycling.

The product packaging consists of:



- A wooden pallet
- Cardboard
- A polypropylene band
- Expanded polyethylene

All the packaging used around the machine can be recycled; The correct disposal of these products will help to protect the environment. For further information regarding the recycling of these products, please refer to the relevant office of the local body. Dispose of these materials in accordance with current legislation.

## 6. INFORMATION FOR THE USER



**BEFORE USING THE APPLIANCE FOR THE FIRST TIME, READ THE INSTRUCTIONS GIVEN IN THIS MANUAL CAREFULLY.**

**PLEASE**



**THIS APPLIANCE IS EXCLUSIVELY FOR PROFESSIONAL USE AND MUST BE USED BY QUALIFIED PERSONNEL.**

**USED**

This section provides all the information the user requires to get the most out of the product supplied by ASBER. Please read this section carefully to get the best out of your glass washer. In the event of doubt, please contact your supplier.

### 6.1 Operation

The steps required to optimise the operation of your glass washer are shown below, with all the available options.

#### 6.1.1 Control panel symbols



Figure 16. EASY-350 and versions control panel



Figure 17. EASY-400 and versions control panel



Amber light, machine on.



Pilot light and button, machine in wash cycle. Wash cycle starting.



Green light, machine ready.

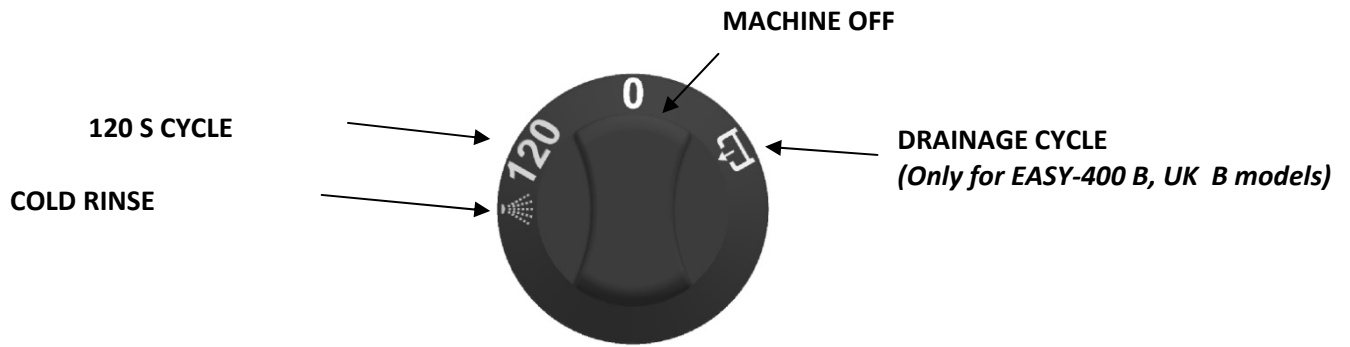


Figure 18. EASY-400 control button

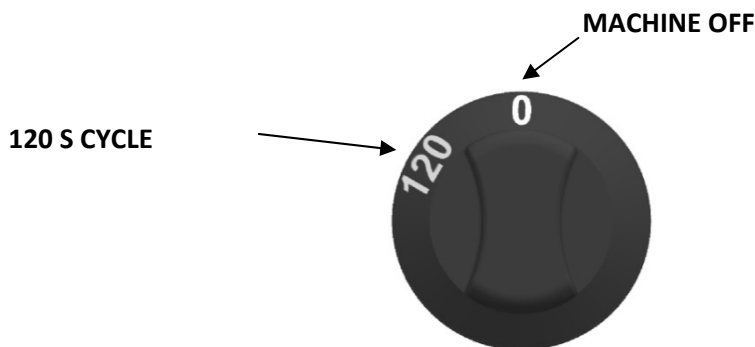


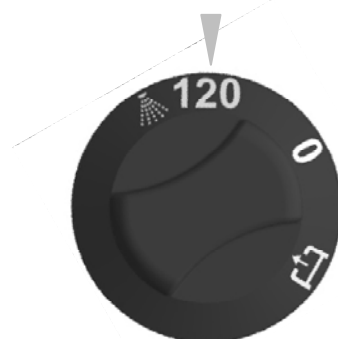
Figure 19. EASY-350 control button

### 6.1.2 Switching on the machine

Before switching on the machine, check the following:

- ✓ The mains switch must be on.
- ✓ The water stop cock must be open.
- ✓ There must be water in the mains network.
- ✓ The corresponding filters must be in place.
- ✓ The overflow should be mounted in place.

To switch on the machine, turn the selector switch from 0 to the 120 s cycle. (See figure).



#### 6.1.2.1 Filling and heating.

When the machine is switched on, it will start to fill. First the rinse boiler is filled and then the wash tub. The filling process may last a few minutes. Once the wash tub is full, the boiler starts to heat up and when it is hot, the tub is heated. Although it is possible to start the wash process, this is not recommended as the water inside the machine is not yet at the ideal temperature. When the machine has reached the ideal temperature for washing the dishes properly, the green light comes on, advising the user that the machine is ready.

The required temperature of the machine is 85 °C / 185 °F in the rinse boiler and 60 °C / 140 °F in the wash tub. ASBER recommends that the water in the glass washer is changed every 40/50 washes or twice a day.



**The door must be closed for the machine to start filling. For safety reasons, if the door is open, the machine will not fill.**

The machine you have purchased is fitted with a safety thermostat on the boiler, so that, if the main thermostat fails, the safety thermostat is able to disconnect the boiler heating.



**During the first heating of the day, the boiler may reach a higher temperature than that mentioned above due to heating inertia. This is normal. If pressurised steam is observed coming out of the rinse branch nozzles, while the boiler is heating, the technical service should be notified.**

### 6.1.3 Preparation of the dishes

Before washing the dishes, the preparatory steps below should be followed:

- Remove the largest pieces of waste from the dishes before placing them in the baskets.
- Wash glassware first.
- Put the small plates in the rack basket.
- Place the glasses upside down.
- Place the cutlery in the cutlery baskets with the handles downwards. The different pieces of cutlery can be mixed.
- Place the cutlery baskets in the lower baskets.

### 6.1.4 Selecting the wash cycle.

Before starting the wash cycle, place the corresponding basket containing the dishes in the machine. Before starting the wash process, the position of the control switch must be changed, or the pre-selected wash time is maintained when the machine is switched on. Then close the door and press the start cycle button. Figures 8 and 9 show the different positions of the wash cycle selector switch. Please refer to the correct model.



**The door must be closed for the machine to start the wash cycle. For safety reasons, if the door is open, the wash cycle will not fill.**

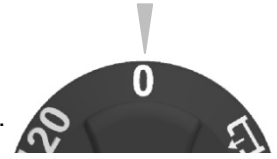
#### 6.1.4.1 Thermo-stop

The machine you have purchased is not fitted with the thermo-stop function. This is only fitted in higher ranges.

### 6.1.5 Stopping the wash cycle and end of wash cycle.

The wash cycle can be stopped in the following ways:

- By switching off the machine → the cycle stops completely.
- By opening the door → when the door is closed the cycle continues.



At the end of the wash cycle, remove the basket and leave the dishes to dry naturally. Remove the dishes from the basket with clean hands, taking care not to burn yourself as the dishes are extremely hot.

### 6.1.6 Cold rinse (*ONLY EASY-400 MODEL and versions*).

The machine you have purchased has a cold rinse system so that once the tableware has been washed, it can be cooled quickly ready for subsequent use. To activate the cold rinse system, turn the control button to cold rinse and hold down for the required time. (See figure).

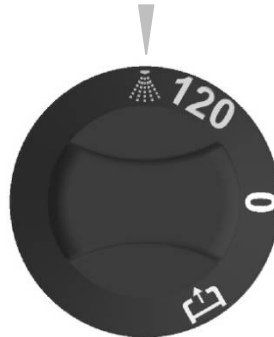


Figure 20. Cold rinse position

### 6.1.7 Drainage of the machine

ASBER glass washers have two types of drainage; gravity drainage or using a drainage pump, which is optional. The drainage pipe must always be fitted on a siphon to prevent the return of odours.

#### 6.1.7.1 Drainage by gravity.

To drain the machine in this way, just remove the overflow from the machine and it will drain naturally. For reasons of safety, this method of drainage should only be used with the machine switched off.

#### 6.1.7.2 Drainage using the drainage pump (optional).

The drainage using the drainage pump option is only available on request. To drain the machine using this method, proceed as follows:

- Remove the overflow valve.
- Select the drainage function on the selector switch.
- Close the door and press the start cycle button.
- At the end of the cycle (approx. 160 s), the machine can be switched off.

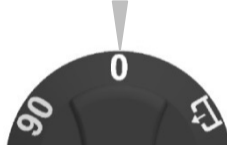




**To drain the machine with the drainage pump, the hose must be at a height (max. 680 mm).**

### 6.1.8 Switching off the machine

The glass washer is switched off by turning the selector switch to 0. The machine should not be switched off during the wash process, otherwise the glasses will not be cleaned.



### 6.1.9 Cleaning the machine at the end of the day.

At the end of the day, the filters, wash distributors, rinse branches and other accessories must be cleaned. This is necessary to prolong the service life of the machine. To ensure the efficient washing of the glasses, the glass washer must be perfectly clean and disinfected. (See figures).



CLEANING DISTRIBUTORS



CLEANING FILTERS

## 6.2 Useful tips

ASBER recommends you read the useful tips listed below carefully to allow you to get the most out of your glass washer.

### 6.2.1 Maintenance

Always clean the machine correctly to prolong the service life of the machine.

- Remove any waste from the machine at the end of each day.
- Do not use abrasive, corrosive or acid products, or solvents and chlorine- or petrol-based detergents to clean the machine.
- Do not use pressurised water to clean the machine.
- Only wash small items of tableware, glassware or kitchenware that has been used for human food.
- Check that the wash distributors rotate correctly everyday.
- Call the technical service twice a year to have the machine serviced:
  - Cleaning of water filter.
  - Cleaning of limescale on the resistors.

- Inspection of the condition of the seals.
- Inspection of the condition of the parts.
- Adjustment of the dispensers.
- Tightening of the electrical connections on the terminals.

### 6.2.2 Rinse aid and detergent

If you change the rinse aid or detergent, the settings should be adjusted accordingly. This adjustment must be carried out by qualified personnel. Only use detergents suitable for industrial dishwashers or glass washers. Do not use foam-producing detergents. Detergents designed for domestic use should not be used under any circumstances.



**When handling chemical substances, the safety instructions must be observed. Use suitable protective clothing, gloves and safety goggles when handling chemical substances. Do not mix different detergents.**

### 6.2.3 Hygiene regulations.

- Do not touch clean dishes with dirty or greasy hands.
- Use clean sterilised cloths to thoroughly dry the dishes.
- We recommend you wait until the machine reaches the correct wash temperature as this will ensure a more thorough disinfection and wash.
- Drain the wash tub at least twice a day or every 40/50 wash cycles.

### 6.2.4 Optimum results

To obtain optimum dishwashing results, the manufacturer recommends you proceed as follows:

- Wash the dishes when the machine is ready.
- Always ensure the different dispensers are correctly adjusted.
- Keep the glass washer thoroughly clean.

### 6.2.5 Prolonged no use.


If the machine is kept out of service for a long period of time (holidays, temporary closure,...), please observe the following:

- Drain the machine completely, including the boiler.
- Clean the machine thoroughly.
- Leave the door of the machine open.
- Close the water intake valve.
- Switch off the mains power supply.
- If there is a risk of frosts, ask your technical service to protect the machine against frosts.



## 7. FAULTS, ALARMS AND BREAKDOWNS

The steps to be followed in the event of a fault or operating error are described below. The possible causes and possible solutions are listed in the following table. In the event of doubt, or if you are unable to resolve the problem, please contact the technical service.

	<b>Do not handle electrical components as there is a risk of death as the components are live.</b>
---	--

FAULT	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
<b>The machine does not come on</b>	There is no power supply.	Check whether the magneto-thermal circuit breaker has been triggered.
	The fuses have blown.	Call the technical service to analyse the reason why.
	Main switch open.	Close switch.
<b>The machine does not fill with water.</b>	Water entrance valve closed.	Open the water valve.
	Rinse nozzles blocked.	Clean nozzles and check branches for build-up of lime.
	Solenoid valve filter blocked.	Call the technical service to clean the filter.
	Door is not closed properly	Close the door properly.
	Pressure switch broken	Call the technical service to replace the pressure switch.
<b>Unsatisfactory wash</b>	Wash distributors obstructed.	Clean distributors thoroughly.
	Shortage of detergent.	Call the technical service to reset the dispenser.
	Dirty filters.	Clean the filters thoroughly.
	Presence of foam	Unsuitable detergent or too much rinse aid. Call the technical service to supply correct detergent or to reset rinse aid dispenser.
	Temperature of tub lower than 50 °C / 122 °F.	Thermostat faulty or incorrectly set. Call the technical service to repair it.
	Length of cycle too short for level of dirt on dishes.	Repeat the wash operation.
	Water too dirty.	Drain the wash tub and fill with clean water.
<b>Dishes and kitchenware are not dry</b>	There is no rinse aid	Fill the rinse aid container.
	Insufficient rinse aid.	Call technical service to adjust dispenser.
	Glasses left inside glass washer for too long.	When the glass washer finishes, remove the basket from the machine and allow glasses to dry naturally.
	Rinse temperature lower than 80 °C / 176 °F	Call technical service to analyse problem.
<b>Scratches or stains on dishes.</b>	Too much rinse aid.	Call technical service to adjust rinse aid dispenser.
	Water too chalky.	Check water hardness and if possible run regeneration cycle immediately
	Not enough salt in salt deposit.	Fill salt deposit where applicable.

	Traces of salt in tub.	When filling the salt deposit, take care not to spill salt in the tub.
<b>Machine stops during operation.</b>	Electrical installation overloaded.	Call technical service to modify electrical installation.
	Machine protection has tripped.	Reset safety device and if it trips again, call technical service.
	Door opens.	Call the technical service to repair it.
<b>Machine stops and fills with water when it is washing.</b>	Pressure switch pipe blocked.	Empty the tub and clean thoroughly.
	Pressure switch faulty.	Call the technical service to replace it.
	Overflow incorrectly mounted.	Mount overflow correctly.
<b>The machine does not start with the wash cycle.</b>	Door is not closed properly.	Close the door properly and if it opens alone, call the technical service.
	Door micro switch faulty.	Call the technical service to replace it.



**NOTE: If a fault occurs and is not listed in the above table, please call the technical service. The manufacturer reserves the right to modify the technical characteristics with prior warning.**

## 8. RECYCLING THE PRODUCT

The WEEE symbol used for this product indicates that it cannot be treated as domestic waste. Disposing correctly of the product will help to protect the environment. For further information about the recycling of these products, please contact the relevant office in your local authority, or the company responsible for waste disposal or the manufacturer who supplied this product.



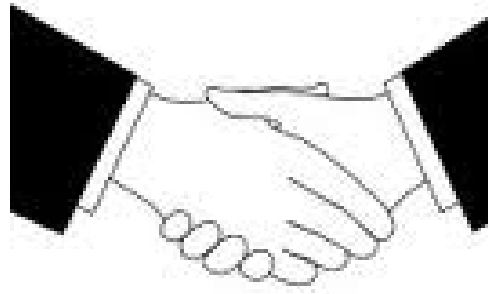
To dispose of all or part of the product, directives 2002/95/EC and 2002/96/EC and successive amendments and/or applicable legislative decrees must be observed. The manufacturer guarantees the absence of hazardous substances in the EEE used complaint to directive 2002/95/CE.



In the event of failure to comply with the above, the user will be subject to the penalties established by each of the member countries of the community.



Cut the electric cable so that it is unusable. Only those plastic parts bearing the recycle symbol can be recycled.



ASBER vous remercie d'avoir acquis un de ses produits.

Ce guide vous apportera toutes les réponses aux questions que vous pourriez avoir sur le produit acheté.

Lisez-le attentivement pour tirer le meilleur parti du produit que nous vous avons fourni.

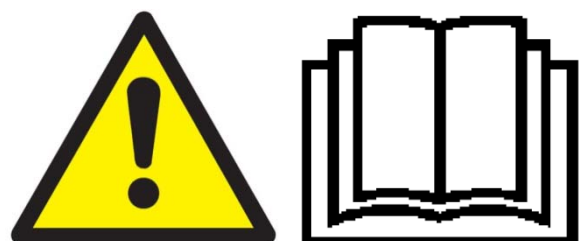
N'hésitez pas à nous contacter en cas de doute, nous serons à votre entière disposition pour y répondre.

La machine que vous avez acquise est à la pointe de la technologie, tout en respectant toujours l'environnement.

Notre volonté d'amélioration passe par votre satisfaction.

## LAVE-VERRES ASBER EASY

12094127 v.1.0





PRÉCAUTION



TENSION DANGEREUSE



LISEZ LES INSTRUCTIONS



TERRE DE PROTECTION



ÉQUIPOTENTIALITÉ

**1. GUIDE DE FONCTIONNEMENT RAPIDE**

<h1 style="text-align: center;">Guide rapide</h1> <p style="text-align: center;"><b>EASY-350 ET EASY-400 SERIES</b></p>	<p style="text-align: center;">Figure 1</p>	<h2 style="text-align: center;">Opérations</h2>	<p><b>Remplissage et réchauffement.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tournez le bouton de commande (1), pour sélectionner la durée de cycle souhaitée. Le voyant (2) s'allumera.</li> <li>2. Attendez jusqu'à ce que le voyant (3) s'allume pour que la machine atteigne les conditions de travail.</li> </ol> <p><b>Lavage.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Retirez les restes de nourriture de la vaisselle, avant de l'introduire dans le lave-vaisselle.</li> <li>2. Ouvrez la porte, introduisez la vaisselle, fermez la porte.</li> <li>3. Appuyez sur le bouton de début de cycle (4), qui restera allumé jusqu'à la fin du cycle.</li> <li>4. Répétez le processus une fois terminé.</li> <li>5. Pour le rinçage à froid, maintenez le bouton de commande tourné sur la position de rinçage à froid.</li> </ol> <div style="text-align: center;"> <p>Uniquement sur les modèles Easy-400 Version avec pompe de vidange.</p> <p>Rinçage à froid. → Uniquement sur les modèles Easy-400 Series.</p> </div>	<h2 style="text-align: center;">Produits de nettoyage</h2> <p>Les doseurs de détergent et de produit de rinçage sont standard. (Consultez le guide d'utilisateur pour le réglage et le fonctionnement des doseurs)</p> <p><b>LE DÉTERGENT DOIT ÊTRE DE TYPE INDUSTRIEL, POUR HAUTES TEMPÉRATURES, NON MOUSSEUX ET LIQUIDE</b></p>
<h2 style="text-align: center;">Vidange et nettoyage</h2>		<p><b>Vidange.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tournez le bouton de commande (1) sur la position « 0 » (ARRÊT) (Fig. 1).</li> <li>2. Ouvrez la porte, retirez les plateaux filtrants (Fig. 2) et le déversoir (Fig.3). <b>NE RETIREZ PAS LE FILTRE ET NE PERDEZ PAS LE JOINT TORIQUE !</b></li> <li>3. Fermez la porte, tournez le bouton de commande (1) vers la position  pour la vidange (Fig. 1).</li> <li>4. Appuyez sur le bouton de début de cycle (4), qui restera allumé jusqu'à la fin du cycle de vidange. (Fig. 1)</li> <li>5. Dans les modèles à vidange par gravité, ne réalisez pas les étapes 3 et 4.</li> <li>6. Tournez le bouton de commande (1) sur la position « 0 » (ARRÊT) (Fig. 1).</li> </ol> <p><b>Nettoyage</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ouvrez la porte, retirez le filtre (Fig. 4) et tous les plateaux filtrants pour le nettoyage.</li> <li>2. Remplacez le filtre, le déversoir et son joint torique et tous les plateaux filtrants.</li> <li>3. Nettoyez avec un torchon et séchez la machine. Laissez la porte ouverte jusqu'au jour suivant ou jusqu'à la prochaine mise en marche.</li> </ol> <p><b>Décalcifier.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Versez un produit désincrustant dans la cuve et réalisez autant de cycles que nécessaire. (consultez le guide d'utilisateur pour obtenir plus de détails sur cette opération)</li> </ol>	<div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div data-bbox="1093 1041 1356 1209"> <p style="text-align: center;">Figure 2</p> </div> <div data-bbox="1093 694 1356 1041"> <p style="text-align: center;">Figure 3</p> <p style="text-align: center;"><b>NON</b></p> </div> <div data-bbox="1093 470 1356 694"> <p style="text-align: center;">Figure 4</p> <p style="text-align: center;"><b>OUI</b></p> </div> </div>	

## 2. TABLE DES MATIÈRES

1.	GUIDE DE FONCTIONNEMENT RAPIDE.....	52
2.	TABLE DES MATIÈRES .....	53
3.	INFORMATION CONCERNANT CE GUIDE ET AVERTISSEMENTS.....	55
3.1	INTRODUCTION.....	55
4.	DONNÉES DU PRODUIT .....	57
4.1	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.....	57
5.	RENSEIGNEMENTS POUR L'INSTALLATEUR.....	59
5.1	INSTALLATION.....	59
5.1.1	Déballage.....	59
5.1.2	Mise en place.....	59
5.1.3	Connexion électrique.....	59
5.1.4	Connexion hydraulique.....	63
5.1.5	Raccordement du drainage.....	64
5.1.6	Doseur de produit de rinçage.....	65
5.1.7	Doseur de détergent (en option).....	65
5.1.8	Pompe à pression.....	66
5.1.9	Recyclage.....	66
6.	RENSEIGNEMENTS POUR L'UTILISATEUR.....	67
6.1	Fonctionnement.....	67
6.1.1	Signification des symboles du panneau de contrôle.....	67
6.1.2	Mise en marche de la machine.....	68
6.1.3	Préparation de la vaisselle.....	69
6.1.4	Sélection du programme de lavage.....	69
6.1.5	Interruption et fin du cycle de lavage.....	70
6.1.6	Rinçage à froid. (UNIQUEMENT POUR LE MODÈLE EASY-400 et ses versions).....	70
6.1.7	Vidange de la machine.....	70
6.1.8	Arrêt de la machine.....	71
6.1.9	Nettoyage en fin de journée.....	71
6.2	Conseils utiles.....	71
6.2.1	Maintenance.....	71
6.2.2	Produit de rinçage et détergent.....	72
6.2.3	Règles d'hygiène.....	72
6.2.4	Résultats optimaux.....	72
6.2.5	Non-utilisation prolongée.....	72
7.	ANOMALIES, ALARMES ET PANNES.....	74

8. RECYCLAGE DU PRODUIT ..... 76

### 3. INFORMATION CONCERNANT CE GUIDE ET AVERTISSEMENTS

#### 3.1 INTRODUCTION.

Ce guide a pour but de faciliter la complète compréhension du fonctionnement, de l'installation et de la maintenance de la machine qu'ASBER vous a fournie. Il contient les renseignements et avertissements nécessaires pour que l'appareil soit correctement installé et utilisé, ainsi que des informations à propos des caractéristiques et possibilités offertes, afin que vous puissiez profiter de tout le potentiel à votre disposition.



**AVANT DE PROCÉDER À LA MISE EN SERVICE DE L'APPAREIL, VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS CONTENUES DANS CE GUIDE.**

Conservez ce guide en lieu sûr pour pouvoir vous y reporter à l'avenir.

Ce dernier doit accompagner la machine en cas de vente ou cession et être fourni au nouvel utilisateur.



**CET APPAREIL EST À USAGE EXCLUSIVEMENT PROFESSIONNEL ET DOIT ÊTRE UTILISÉ PAR LE PERSONNEL QUALIFIÉ.**

- La mise en place et l'installation, ainsi que les réparations et transformations, doivent toujours être réalisées par un **TECHNICIEN AGRÉÉ**, conformément à la réglementation en vigueur dans chaque pays, le fabricant ne pouvant être tenu pour responsable d'une mauvaise installation.
- L'installation, un réglage incorrect, l'utilisation ou un entretien inapproprié de l'appareil, ainsi que la manipulation de ce dernier peuvent provoquer des dommages matériels et corporels.
- Le lave-verres doit être correctement mis à niveau et en aucun cas, les câbles électriques, conduits d'eau ou tuyaux de vidange ne doivent être étranglés ou piégés.
- **NE PAS** monter sur le lave-verres ou poser dessus des objets lourds, car il est conçu pour ne supporter que le panier de verres à laver.
- **Le lave-verres est conçu pour laver de petites assiettes, des verres et autres ustensiles de vaisselle contenant des résidus de nourriture humaine. Il est formellement interdit de laver tout autre objet non indiqué.**

- Si votre machine est en panne, appelez le **Service d'Assistance Technique**.
- **NE PAS** essayer de la réparer vous-même, ou de la faire réparer par du personnel non qualifié ni agréé.
- Utilisez des pièces de rechange d'origine, sinon la garantie sera annulée.
- Avant de réaliser des opérations d'entretien, veuillez débrancher le lave-verres grâce au bouton de marche /arrêt ou à l'interrupteur général et fermer le robinet d'entrée d'eau.
- **NE PAS** utiliser de produits abrasifs, corrosifs, acides, dissolvants et détergents à base de chlore pour le nettoyer, car ils endommageraient les composants du lave-verres.
- Cet appareil est conçu pour travailler à une température ambiante comprise entre 5°C et 40°C.
- N'utilisez que les paniers, détergents et produits de rinçage conseillés par le fabricant.





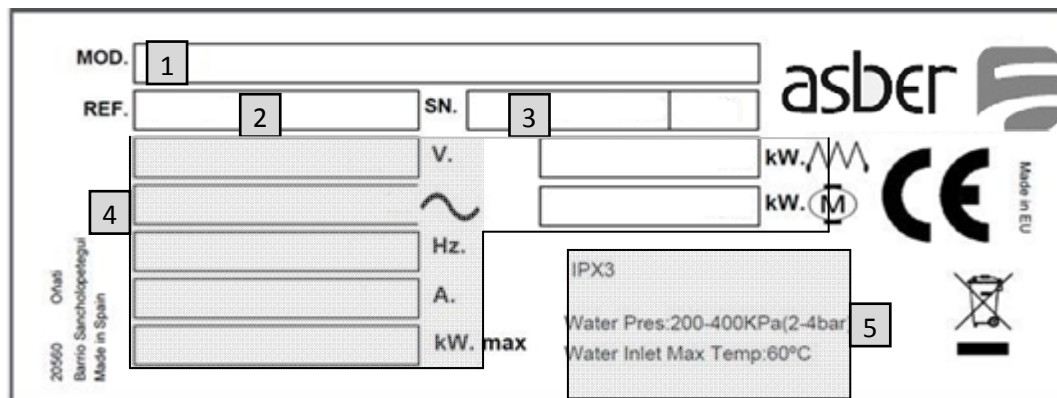


**LE NON-RESPECT DE CES RÈGLES OU UNE UTILISATION INCORRECTE DE L'APPAREIL DÉGAGE LE FABRICANT DE TOUTE GARANTIE OU DE TOUTE RÉCLAMATION POSSIBLE.**

## 4. DONNÉES DU PRODUIT

La machine que vous venez d'acquérir est un produit spécialisé dans le nettoyage de vaisselle de petite taille, verrerie et autres ustensiles, utilisés dans la restauration et l'hôtellerie. Étant un produit industriel, la quantité de vaisselle lavée est particulièrement importante. C'est pourquoi, nous vous présentons ci-dessous les caractéristiques de votre produit, afin que vous puissiez le découvrir plus en détails.

Tous les appareils ont une plaque signalétique qui les identifie et indique les caractéristiques techniques de ces derniers.



- |   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| 1 : NOM DE L'APPAREIL                     | 4 : CARACTÉRISTIQUES ÉLECTRIQUES  |
| 2 : RÉFÉRENCE DE L'APPAREIL               | 5 : CARACTÉRISTIQUES HYDRAULIQUES |
| 3 : NUMÉRO DE SÉRIE + DATE DE FABRICATION |                                   |

Indiquez les caractéristiques signalées si vous contactez le service technique.

### 4.1 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.

Sur le *tableau 1*, vous pouvez voir quelques-unes des caractéristiques dont disposent les lave-verres d'ASBER, comme par exemple les puissances de réchauffement et consommations d'eau (*reportez-vous à votre modèle*).

Tableau 8. Caractéristiques générales.

MODÈLE	ALIMENTATION	BOILER			RÉSERVOIR			CONS. EAU (l/cycle)
	TENSION	CAP.	TEMP.	PUIS. (W)	CAP.	TEMP.	PUIS. (W)	
EASY-350	230V 1N 50Hz 230V 1N 60Hz	5 L	85°C	2800	11 L	60°C	2000	2
EASY-350 DD								
EASY-350 UK				2400				
EASY-400					15 L			
EASY-400 DD				2800				
EASY-400 B								
EASY-400 UK				2400				
EASY-400 UK B								

Sur le *tableau 2* ci-dessous, vous pouvez observer les caractéristiques plus particulières de chaque modèle, comme par exemple le nombre de cycle de votre modèle, ainsi que la durée de celui-ci, entre autres choses (*reportez-vous à votre modèle*).

Tableau 9. Caractéristiques particulières.

MODÈLE	CYCLES DE LAVAGE		RINÇAGE À FROID	POMPE VIDANGE	DOS. DÉTERG.	THER-MOSTOP	CAPACITÉ DE LAVAGE (paniers/h)
	N°	DURÉE (s)					
EASY-350	1	120	-	-	-	-	30
EASY-350 DD				-	OUI		
EASY-350 UK				-	-		
EASY-400			OUI	-	-		
EASY-400 DD				-	OUI		
EASY-400 B				OUI	-		
EASY-400 UK				-	-		
EASY-400 UK B				OUI	-		

Sur le tableau suivant, vous trouverez les caractéristiques que doit posséder le cordon d'alimentation pour que l'installation de la machine soit correcte.

Tableau 10. Caractéristiques électriques de l'installation.

MODÈLE	TENSION DE ALIMENTATION	PUISSANCE MAX. ÉLECTRIQUE	INTENSITÉ	FUSIBLE INTERR. GÉNÉRAL	POIDS NET
EASY-350 (DD)	230V 1N~ 50/60Hz	3,1KW	13,5 A	20 A	34 kg
EASY-350 UK		2,7 KW	12 A	16 A	41 kg
EASY-400 (UK / UK B)					
EASY-400 (DD / B)	3,1 KW	13,5 A	20 A		

Sur le *tableau 4*, vous trouverez les dimensions de votre lave-verres.

Tableau 11. Dimensions de la machine

MODÈLE	LARGEUR	PROFONDEUR	HAUTEUR
EASY-350 (DD / UK)	430 mm	475 mm	650 mm
EASY-400 (DD / B / UK / UK B)	470 mm	520 mm	720 mm

## 5. RENSEIGNEMENTS POUR L'INSTALLATEUR

Ces renseignements sont exclusivement destinés à l'installateur de la machine pour qu'il ne rencontre aucun type de problème durant l'installation. L'installateur doit être une personne qualifiée pour effectuer l'installation de ce produit, car un montage incorrect peut endommager la machine.

### 5.1 INSTALLATION.

Pour une correcte installation de la machine, veuillez suivre les spécifications du fabricant.

#### 5.1.1 Déballage.

Déballer la machine et vérifiez qu'elle n'ait pas été endommagée pendant le transport, sinon informez-en immédiatement votre fournisseur et le transporteur. En cas de doute, n'utilisez pas la machine jusqu'à ce que le problème ait été analysé.

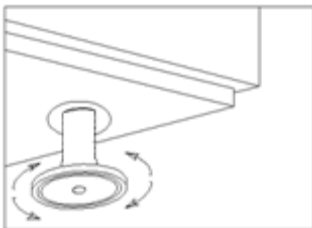


**LES COMPOSANTS DE L'EMBALLAGE (PLASTIQUE, POLYURÉTHANE EXPANSÉ, AGRAFES, ETC.) NE DOIVENT PAS ÊTRE LAISSÉS À LA PORTÉE DES ENFANTS, CAR CE SONT DES ÉLÉMENTS POTENTIELLEMENT DANGEREUX.**

La machine doit être manipulée à l'aide d'un chariot élévateur ou similaire pour ne pas endommager la structure de la celle-ci. Transportez la machine jusqu'à son lieu d'installation, puis déballez-la.

Les éléments utilisés pour l'emballage sont complètement recyclables, veuillez les jeter dans le container correspondant.

#### 5.1.2 Mise en place.



Cette machine dispose de pattes réglables pour être parfaitement placée et mise à niveau (*reportez-vous à l'image*). Il est très important que la machine soit parfaitement plane, pour optimiser son fonctionnement et qu'une fois installée à un endroit, ce lieu soit définitif. Le sol sur lequel vous allez placer la machine doit supporter le poids total de la machine.



**NOUS VOUS CONSEILLONS D'ANALYSER LE LIEU OÙ VA ÊTRE MONTÉE LA MACHINE AVANT SON INSTALLATION, POUR QU'ELLE NE SOIT PAS ENDOMMAGÉE PENDANT SON UTILISATION.**

#### 5.1.3 Connexion électrique.

La connexion électrique doit toujours être réalisée par un TECHNICIEN AGRÉÉ.

La réglementation en vigueur dans chaque pays concernant les connexions au réseau électrique devra être prise en compte.

- Vérifiez que la tension du réseau correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.



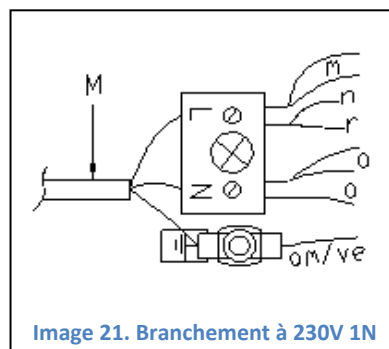
- Des câbles souples gainés et résistants à l'huile doivent être utilisés pour les branchements électriques. Ces derniers ne doivent pas être plus légers que les câbles avec une gaine ordinaire en polychloroprène ordinaire ou élastomère synthétique équivalent (H05RN-F).
- La machine, que vous avez acquise, dispose d'un cordon d'alimentation conforme aux caractéristiques électriques de la machine.
- Un interrupteur de toutes les phases doit être installé près de l'appareil et être facilement accessible, avec une distance minimale de 3 mm d'ouverture entre les contacts. Ce dispositif doit être utilisé pour débrancher l'appareil lors de travaux d'installation, des réparations, le nettoyage ou la maintenance de celui-ci. Cet interrupteur sera muni des fusibles adéquats en fonction du courant nominal (A) de la machine. En option, vous pouvez utiliser un interrupteur magnétothermique de taille appropriée.
- L'appareil doit être obligatoirement relié à la terre à l'aide d'un dispositif différentiel. Le fabricant décline toute responsabilité si la machine est endommagée à cause d'un manquement à cette exigence.
- Si vous détectez une quelconque anomalie dans l'installation de la machine, faites-le savoir immédiatement à votre fournisseur pour une analyse ultérieure du problème.



**LE FABRICANT DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS D'INSTALLATION INADÉQUATE DUE NON-RESPECT DE SES SPÉCIFICATIONS ET D'ÉVENTUELS DOMMAGES MATÉRIELS OU CORPORELS.**

### 5.1.3.1 Configuration de tension dans la machine.

La configuration de tension de cette machine est stipulée par sa plaque signalétique (230V 1N~ 50Hz/60Hz). Cette configuration ne peut être modifiée. Vous devez donc analyser la tension de réseau qui existe sur place avant d'acquérir la machine.



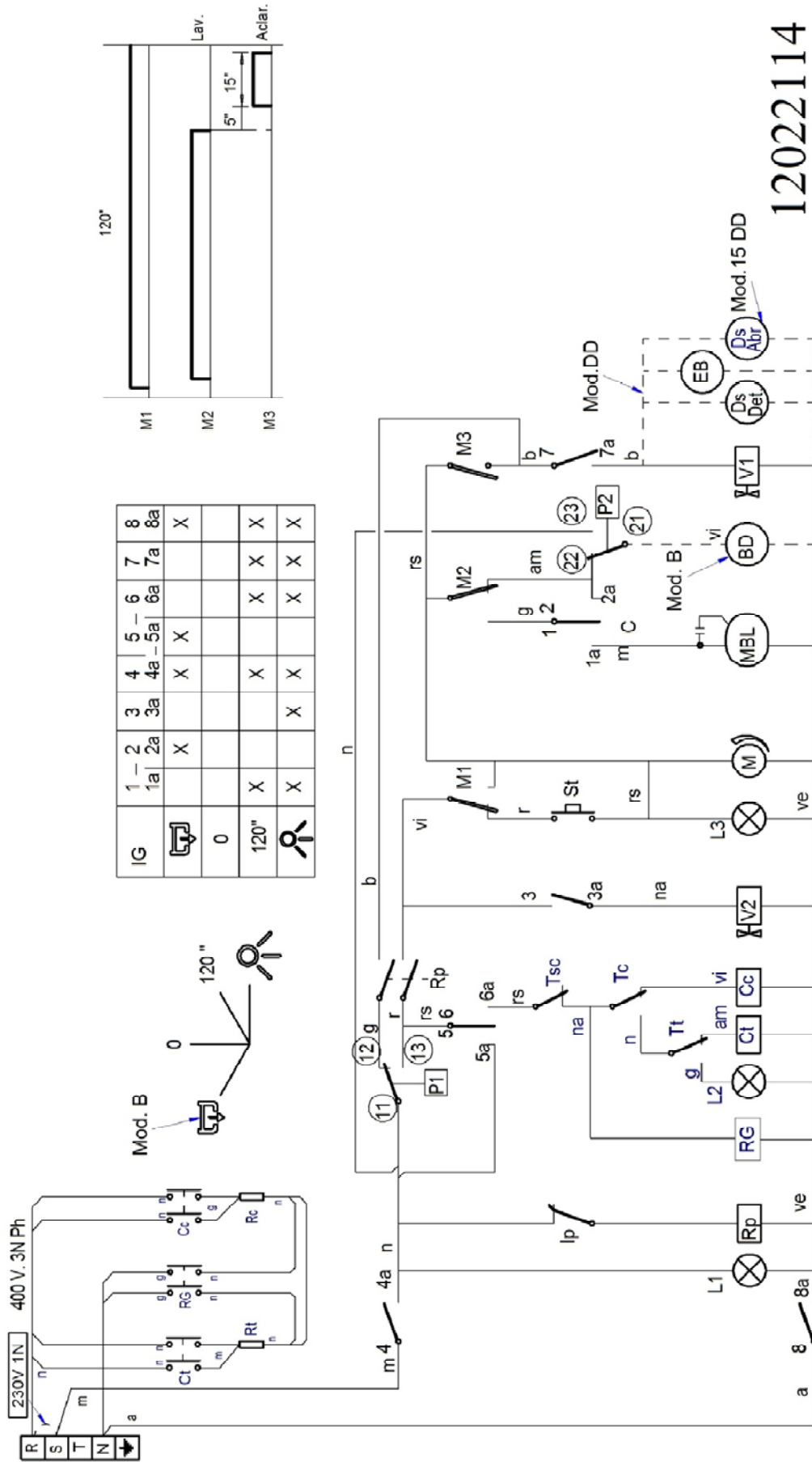
a = azul / bleu / blue / blau / blu

m = marrón / marron / brown / braun / marrone

r = rojo / rouge / red / rot / rosso

n = negro / noir / black / Schwarz / nero

5.1.3.2 Schéma électrique.



12022114

5.1.3.3 Légende du schéma électrique.

	ESPAÑOL	FRANÇAIS	ENGLISH	DEUTSCH	ITALIANO
BD	Bomba desague	Pompe de vidange	Drain pump	Abflußpumpe	Pompa scarico
C r1/3	Condensador	Condensateur	Condenser	Kondensator	Condensatore
CMB	Contacto bomba lavado	Contacteur pompe lavage	Wash pump contactor	Kontaktschutz Waschpumpe	Contactore pompa lavaggio
Cc 1/2	Contacto calentamiento Calderin	Contacteur chauff. surchauffeur	Boiler heating contactor	Kontaktschutz Boilerheizung	Contactore riscaldamento boiler
C1	Contacto calentamiento tanque	Contacteur chauffage cuve	Tank heating contactor	Kontaktschutz Heizung Tank	Contactore riscaldamento serbatoio
CP , Rp	Relé puerta	Relais porte	Door relay	Türrelais	Relè porta
Ds,Det	Desfector/detergente	Dosseur de détergent	Detergent doser	Dosierer Spülmittel	Dosatore detersivo
E.B	Electrobomba de presión	Electropompe de pression	Electric pressure pump	Elektro-Drucksteigerungspumpe	Electropompa pressione
IG	Interruptor general	Interrupteur general	Main switch	Hauptschalter	Interruttore generale
IP	Micro puerta	Micro porte	Door microswitch	Mikroschalter Tür	Micro porta
L1	Pilot de encendido	Voiant fonctionnement	Operation light	Betriebsanzeigelampe	Spia accensione
L2	Pilot marcha	Voiant démarrage	Start light	Startanzeigelampe	Spia avvio
L3	Pilot maquina preparada	Voiant machine prêt	Light machine ready	Betriebsbereitschaftsanzeigelampe	Pilota macchina preparata
MBL	Bomba lavado	Pompe lavage	Wash pump	Waschpumpe	Pompa lavaggio
M	Moto programador	Moteur du programmeur	Motor programmer	Motor Programmiervorrichtung	Motore programmatore
M Av, R	Moto program. avance rapido	Moteur du progr.avance rapide	Motor program, rapid advance	Motor Programmiervorrich. schneller Vorlauf	Motore programmatore avanzamento rapido
M1	Micr programador marcha	Micr du programm. de marche	Micro programmer on	Micr Programmiervorrich. Betrieb	Micr programma. di funzionamento
M2	Micr programador lavado	Micr du programm. de lavage	Micro programmer wash	Micr Programmiervorrich. Waschen	Micr programmatore di lavaggio
M3	Micr programador aclarado	Micr du programm. de rinçage	Micro programmer on	Micr Programmiervorrich. Spülen	Micr programmatore di risciacquo
M4	Micr programador Termo-stop	Micr du programm. Termo-stop	Micro programmer Termo-stop	Micr Programmiervorrich. The-mo-Stop	Micr programmatore Termo-stop
M5	Micr programador avance	Micr du programm. avance	Micro programmer advance	Micr Programmiervorrich. Vorlauf	Micr programmatore avanzamento
P, P1, P5	Pressostato	Pressostat	Pressure switch	Druckwächter	Pressostato
P2, P3, P4	Pressostato limitador	Pressostat de securité	H-limit pressure switch	Begrenze: Druckwächler	Pressostato limitatore
RC	Resistencia Calderin	Resistance surchauffeur	Boiler heating element	Heizwiderstand Boiler	Resistenza boiler
RT	Resistencia tanque	Resistance cuve	Tank heater	Heizwiderstand Tank	Resistenza serbatoio
Tl	Termostato tanque	Thermostat de cuve	Tank thermostat	Thermostat Tank	Termostato serbatoio
TC	Termostato Calderin	Thermostat surchauffeur	Boiler thermostat	Thermostat Kessel	Termostato boiler
TSC	Limitador Calderin	Limiteur surchauffeur	Boiler HI-limit	Begrenze: Boiler	Limitatore boiler
TSTP	Termostato termo-stop	Thermostat Termo-stop	Termo-stop Thermostat	Thermostat Termo-stop	Termostato Termo-stop
V, V1	Electrovalvía llenado y aclarado	Electrovan remplissage rinçage	Fill and rinse valve	Elektroventil Füllen und Spülen	Electrovalv riempimento e risciacquo
V 2	Electrovalvía aclarado en frío (LAVAVASOS)	Electrovan rinçage a froid (LAVE-VERRES)	Cold rinse valve (GLASS-WASHER)	Elektroventil Kalte Spülen (GLÄSERSPÜLER)	Electrovalv risciacquo a freddo (LAVABOCCHIERI)
PAF	Pulsador aclarado en frío	Bouton rinçage a froid	Cold rinse push-button	Schaltknopf Kalte Spülen	Tasto risciacquo a freddo
COLOR	COLORES	COULEURS	COLOUR	FARBEN	COLORE
a	Azul	Bleu	Blue	Blaü	Blu
am	Amarillo	Jaune	Yellow	Gelb	Giallo
am/ve	Amarillo/verde	Jaune / vert	Yellow / green	Gelb/grün	Giallo/verde
b	Blanco	Blanc	White	Weiß	Bianco
g	Gris	Grís	Grey	Gräü	Grigio
m	Marrón	Marron	Brown	Braun	Marrone
n	Negro	Noir	Black	Schwarz	Nero
na	Naranja	Orange	Orange	Orange	Arancio
r	Rojo	Rouge	Red	Rot	Rosso
rs	Rosa	Rose	Pink	Rosa	Rosero
ve	Verde	Vert	Green	Grün	Verde
vi	Violeta	Violet	Purple	Violett	Viola
					2243051000

### 5.1.4 Connexion hydraulique.

Les tuyaux neufs fournis avec l'appareil doivent être utilisés (n'utilisez pas d'anciens tuyaux). Avant de relier la machine au réseau hydraulique, vous devez effectuer une analyse de la qualité de l'eau. Pour ce faire, *reportez-vous au tableau 5*.

Tableau 12. Qualité d'eau recommandée

QUALITÉ D'EAU RECOMMANDÉE	
<b>Dureté</b>	5 - 10° fH (dureté en degré français)
	7 - 14° eH (dureté en degré anglais)
	9 - 18° dH (dureté en degré allemand)
<b>Conductivité</b>	400 - 1000 µS/cm
<b>pH de l'eau</b>	6,5 - 7,5
<b>Concentration en chlorures</b>	< 150 mg/litre
<b>Chlore</b>	0,2 – 0,5 mg/litre
<b>Impuretés</b>	< 0,08 mm
<b>Température de l'eau</b>	Max. 60°C

Si la dureté de l'eau est supérieure à 10°fH (en degré français), vous devez installer un adoucisseur d'eau. En plus de la qualité de l'eau, vous devez tenir compte de la pression du réseau d'eau dont doit disposer le lieu de l'installation, point très important pour que la machine fonctionne correctement (*reportez-vous au tableau 6*).

Tableau 13. Pression d'eau nécessaire

PRESSION DYNAMIQUE	Minimale				Maximale			
	BAR	KPa	Kg/cm <sup>2</sup>	PSI	BAR	KPa	Kg/cm <sup>2</sup>	PSI
	2	200	2,03	29	3,5	350	3,56	50,76

Si la pression du réseau est supérieure à celle recommandée, vous devez placer un régulateur de pression sur la prise de sortie (*reportez-vous à l'image 2*). Si la pression du réseau est inférieure à celle recommandée, vous devez installer une pompe à pression à la sortie du réseau hydraulique (*reportez-vous à l'image 3*).

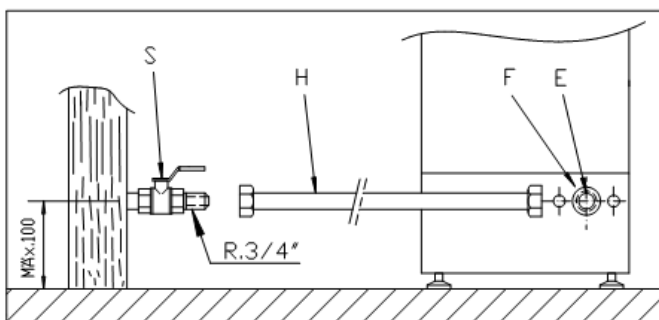


Image 22. Raccordement direct du tuyau d'entrée d'eau.

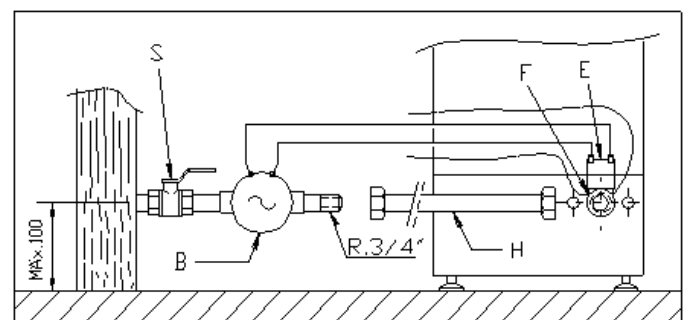


Image 23. Raccordement par pompe à pression

- S → Robinet d'arrêt
- F → Filtre
- H → Tuyau d'eau
- E → Électrovanne
- B → Électropompe à pression



Les exigences ci-dessous doivent être suivies pour une correcte installation hydraulique de la machine.

- Le réseau hydraulique doit disposer d'une vanne d'arrêt de l'approvisionnement en eau.
- Vérifiez que la pression du réseau est comprise entre les valeurs indiquées sur le *tableau 6*.
- Pour un fonctionnement optimal de la machine, la température de l'eau à l'entrée de la machine, recommandée par le fabricant, doit être comprise entre les valeurs indiquées sur le *tableau 7*.

Tableau 14. Température de l'eau d'entrée

Température H <sub>2</sub> O d'entrée	
H <sub>2</sub> O froide	H <sub>2</sub> O chaude
5°C < T < 35°C	50°C < T < 60°C
41°F < T < 95°F	122°F < T < 140°F

- La température de l'eau chaude éventuellement utilisée ne doit pas dépasser 60°C / 140°F.
- Si vous utilisez de l'eau chaude, le rinçage à froid du lave-verres ne sera pas efficient.
- Toutes les machines disposent de raccordement par filetage de 3/4".



**LE NON-RESPECT DE CES RECOMMANDATIONS PEUT ENDOMMAGER GRAVEMENT LA MACHINE ET BLESSER L'UTILISATEUR.**

### 5.1.5 Raccordement du drainage.

L'eau qui est évacuée de la machine doit s'écouler librement. Pour ce faire, le conduit de drainage doit être à un niveau inférieur pour pouvoir être vidangé. Si l'eau ne peut être déchargée à un niveau inférieur, vous devez utiliser une pompe de vidange, sans dépasser **680 mm** de hauteur (*reportez-vous à l'image 5*). Dans ce cas, la pompe de vidange peut être acquise en même temps que la machine ou ultérieurement.



**LA POMPE DE VIDANGE NE DOIT ÊTRE INSTALLÉE QUE PAR LE PERSONNEL AUTORISÉ PAR LE FABRICANT. CE DERNIER DÉCLINE NÉANMOINS TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS DE MAUVAISE INSTALLATION.**

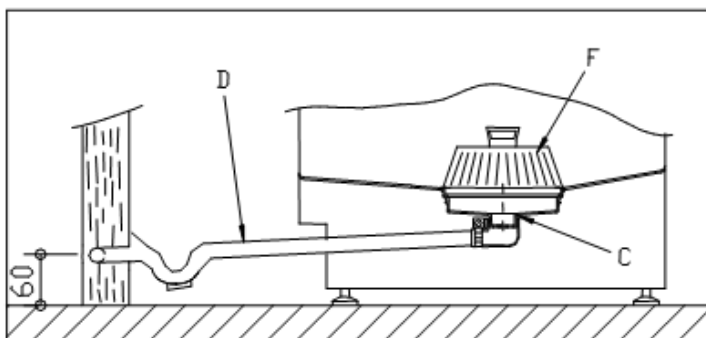


Image 24. Raccordement du drainage

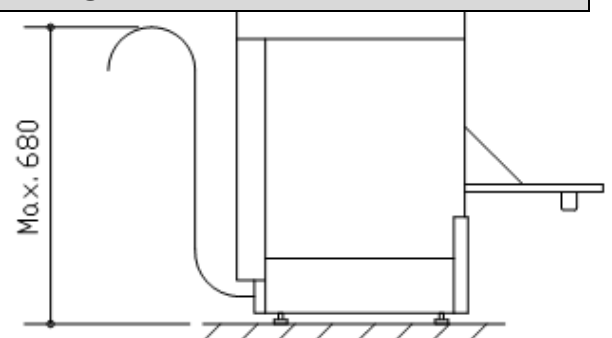


Image 25. Mise en place du drainage en hauteur

### 5.1.6 Doseur de produit de rinçage.

Votre machine dispose d'un doseur pour le produit de rinçage. En fonction du modèle, celui-ci sera mécanique ou électrique.

#### 5.1.6.1 Doseur de produit de rinçage mécanique. (UNIQUEMENT POUR LES MODÈLES EASY-400 ET SES VERSIONS)

**Fonctionnement** : ce doseur absorbe le liquide de rinçage lorsqu'il détecte une perte de pression lors de ce processus. Ceci intervient lorsque l'électrovanne de remplissage se ferme, un vide est créé et est responsable de l'absorption du liquide de rinçage par le doseur auquel il est relié.

**Réglage** : le doseur doit être réglé dès l'installation de la machine, afin que l'utilisateur puisse disposer d'un lavage optimal dès le début. Le réglage doit être modifié en fonction du type de produit de rinçage et de la dureté de l'eau.

#### 5.1.6.2 Doseur de produit de rinçage électrique. (UNIQUEMENT POUR LE MODÈLE EASY-350 DD)

**Fonctionnement** : ce doseur absorbe le liquide de rinçage lorsque le programmeur électronique ordonne de rincer. Le liquide de rinçage pénètre dans le boiler pour se mélanger à l'eau de rinçage.

**Réglage** : le doseur doit être réglé dès l'installation de la machine, afin que l'utilisateur puisse disposer d'un lavage optimal dès le début. Le réglage doit être modifié en fonction du type de produit de rinçage et de la dureté de l'eau.



**ASBER recommande que le choix du produit de rinçage et le réglage du doseur soient réalisés par un technicien qualifié en produits chimiques, afin d'obtenir un lavage plus efficient.**

#### 5.1.7 Doseur de détergent (en option)

Celui-ci est chargé d'apporter la dose adéquate de détergent à la machine.

**Installation** : la sortie du doseur de détergent doit se trouver dans la cuve de la machine, au dessus du niveau maximal d'eau. Pour le branchement électrique, reportez-vous au schéma électrique. La cuve doit disposer d'un orifice pour l'installation du doseur, sinon vous devrez faire un trou de Ø12 au-dessus du niveau maximal d'eau pour placer le passe-cloison correspondant.

**Fonctionnement** : le doseur de détergent est activé, lorsque la machine se remplit d'eau, aussi bien durant le rinçage que le remplissage.

**Réglage** : la dose de détergent doit être réglée dès l'installation du composant, afin que l'utilisateur puisse disposer d'un lavage optimal dès le début.



**ASBER recommande que le choix du détergent et le réglage du doseur soient réalisés par un technicien qualifié en produits chimiques, afin d'obtenir un lavage plus efficient.**

### 5.1.8 Pompe à pression.

Si la pression du réseau hydraulique est inférieure à 2 Bar (200kPa), ASBER vous offrira l'option d'installer une pompe à pression. Une pression inférieure à 2 Bar peut provoquer un dysfonctionnement de la machine. Le raccordement hydraulique de la pompe à pression peut être vu sur *l'image 3*.

Si la pression de réseau disponible est inférieure à 2 Bar (200kPa), veuillez contacter votre fournisseur ou le fabricant pour commander le KIT POMPE PRESSION.



**La pompe à pression ne doit être installée que par le personnel autorisé par le fabricant. Ce dernier décline néanmoins toute responsabilité en cas de mauvaise installation.**

### 5.1.9 Recyclage.

L'emballage de ce produit est composé par :



- Palette en bois
- Carton
- Feuillard en polypropylène
- Polyéthylène expansé

Tous les emballages utilisés pour le conditionnement de cette machine sont recyclables. En éliminant correctement ces produits, vous contribuerez à la préservation de l'environnement. Pour plus d'informations sur le recyclage de ces produits, dirigez-vous vers le bureau compétent de l'agence locale. Éliminez ces matériaux conformément aux normes en vigueur.

## 6. RENSEIGNEMENTS POUR L'UTILISATEUR



AVANT DE PROCÉDER À LA MISE EN SERVICE DE L'APPAREIL,

VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS CONTENUES DANS CE GUIDE.



CET APPAREIL EST À USAGE EXCLUSIVEMENT PROFESSIONNEL ET DOIT ÊTRE UTILISÉ PAR LE PERSONNEL QUALIFIÉ.

Ce chapitre apporte à l'utilisateur tous les renseignements nécessaires pour tirer le meilleur parti du produit qu'ASBER vous a fourni. Lisez-le attentivement pour obtenir les meilleures performances de votre lave-verres. En cas de doute, veuillez contacter votre fournisseur.

### 6.1 Fonctionnement.

Les étapes à suivre pour optimiser le fonctionnement de votre lave-verres sont indiquées ci-dessous, en montrant toutes les options de fonctionnement dont il dispose.

#### 6.1.1 Signification des symboles du panneau de contrôle



Image 26. Panneau de contrôle du modèle EASY-350 et de ses versions



Image 27. Panneau de contrôle du modèle EASY-400 et de ses versions



Voyant orange de machine mise en marche



Voyant + bouton-poussoir de machine en cours de cycle de lavage. Début de cycle de lavage.



Voyant vert de machine prête.

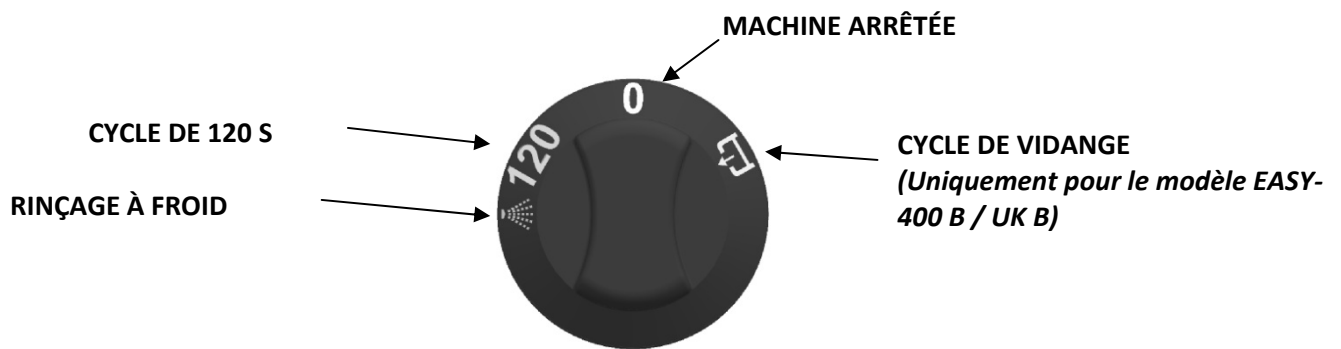


Image 28. Bouton de commande du modèle EASY-400

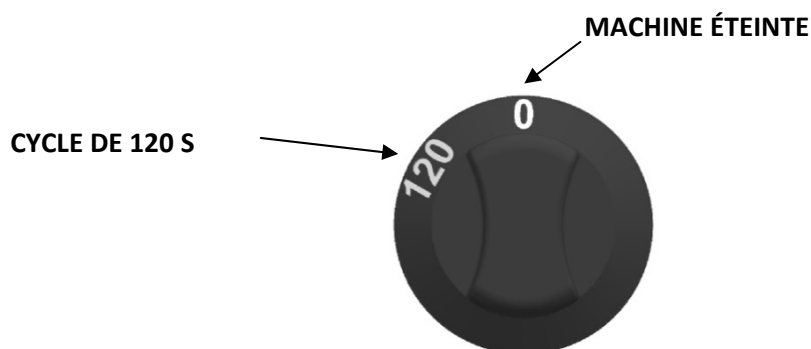


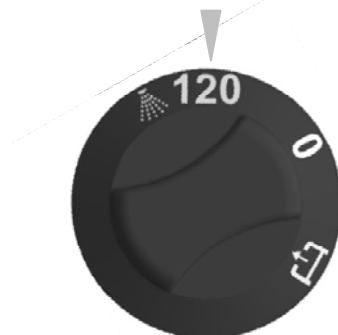
Image 29. Bouton de commande du modèle EASY-350

### 6.1.2 Mise en marche de la machine

Avant de mettre la machine en marche, assurez-vous des points suivants :

- ✓ L'interrupteur général doit être activé.
- ✓ Le robinet d'eau doit être ouvert.
- ✓ Le réseau ne doit pas manquer d'eau.
- ✓ Les filtres correspondants doivent être à leur place.
- ✓ Le déversoir doit être à sa place.

Pour mettre en marche la machine, il suffit de déplacer le sélecteur de la position 0 à la position du cycle de 120 secondes (*reportez-vous à l'image*).



#### 6.1.2.1 Remplissage et réchauffement.

Après avoir allumé la machine, celle-ci commencera à se remplir. Le boiler de rinçage se remplira d'abord, puis la cuve de lavage. Le processus de remplissage peut prendre quelques minutes. Une fois la cuve pleine, le boiler commence à se réchauffer et une fois chaud, c'est la cuve qui se réchauffe. Le processus de lavage peut commencer, bien que ce ne soit pas conseillé, car l'eau à l'intérieur

de la machine n'est pas à la température idéale. Lorsque la machine atteint la température appropriée pour un correct lavage de vaisselle, le voyant vert de machine prête s'allumera pour avertir l'utilisateur.



La température que doit atteindre la machine est de 85°C / 185°F dans le boiler de rinçage et de 60°C / 140°F dans la cuve de lavage. ASBER recommande de changer l'eau du lave-verres tous les 40 / 50 lavages ou deux fois par jour.



**Pour que le remplissage de la machine commence, il est indispensable que la porte soit complètement fermée, sinon, par sécurité, si la porte est ouverte, la machine ne se remplit pas.**

Votre machine dispose d'un thermostat de sécurité dans le boiler, pour qu'en cas de panne du thermostat principal, celui-ci puisse arrêter le réchauffement du boiler.



**Il se peut que lors du premier réchauffement de la journée, par inertie du processus de chauffage, le boiler atteigne une température supérieure à celle indiquée précédemment. Ceci est parfaitement normal. Si vous remarquez que lors du réchauffement du boiler, de la vapeur sous pression sort des tuyères des bras de rinçage, prévenez le service technique.**

### 6.1.3 Préparation de la vaisselle.

Avant de laver la vaisselle, vous devez suivre les pas suivants pour la préparer :

- Retirez les résidus les plus gros de la vaisselle avant de la placer dans le panier.
- Lavez d'abord la verrerie.
- Placez les petites assiettes dans le panier à petits plats.
- Placez les coupes et verres vers le bas.
- Placez les couverts dans les gobelets avec le manche vers le bas. Les couverts peuvent être mélangés.
- Placez les gobelets dans les paniers de base.

### 6.1.4 Sélection du programme de lavage

Avant de démarrer le cycle de lavage, introduisez le panier correspondant à la vaisselle dans la machine. Pour commencer le processus de lavage, vous devez changer la position de la commande si vous souhaitez modifier le temps de lavage, sinon le temps de lavage préétabli à la mise en marche de la machine sera maintenu. Puis, fermez la porte et appuyez sur le bouton de début de cycle. Sur les images 8 et 9, vous pouvez voir les différentes positions possibles du sélecteur de cycle de lavage. Reportez-vous à celui de votre modèle.



**Pour commencer le cycle de lavage, il est indispensable que la porte de la machine soit complètement fermée, sinon, par sécurité, si la porte est ouverte, le cycle de lavage ne démarrera pas.**

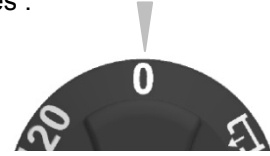
#### 6.1.4.1 Thermostop

La machine que vous avez acquise ne dispose pas de la fonction de thermostop. Pour l'obtenir, vous devez acheter un modèle de la gamme supérieure.

#### 6.1.5 Interruption et fin du cycle de lavage.

Vous pouvez interrompre le cycle de lavage d'une des façons suivantes :

- En éteignant la machine → le cycle s'arrête complètement.
- En ouvrant la porte → en fermant la porte, le cycle continue.



À la fin du cycle de lavage, extrayez le panier en laissant la vaisselle sécher par évaporation. Retirez la vaisselle du panier en ayant les mains propres et en faisant attention à ne pas vous brûler, car la température de la vaisselle est élevée.

#### 6.1.6 Rinçage à froid. (UNIQUEMENT POUR LE MODÈLE EASY-400 et ses versions)

La machine que vous avez acquise dispose d'un système de rinçage à froid pour que la vaisselle, une fois lavée, puisse se refroidir rapidement pour une utilisation ultérieure. Pour activer le rinçage à froid, vous devez placer le bouton de commande sur la position de rinçage à froid et l'y maintenir le temps souhaité (reportez-vous à l'image).

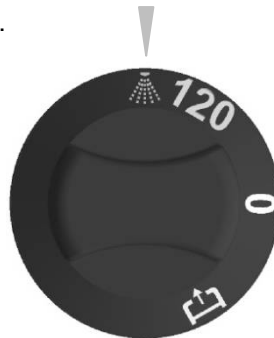


Image 30. Position de rinçage à froid

#### 6.1.7 Vidange de la machine

Les lave-verres d'ASBER disposent de deux types de vidange ; par gravité ou à l'aide d'une pompe de vidange, option disponible sur la machine. Le tuyau de vidange doit toujours être placé dans un siphon pour qu'il n'y ait pas de retour d'odeurs.

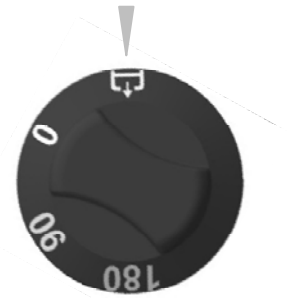
##### 6.1.7.1 Vidange par gravité.

Pour vidanger la machine par cette méthode, il suffit d'extraire le déversoir de la machine et cette dernière se videra toute seule. Pour plus de sécurité, nous vous recommandons d'utiliser ce type de vidange lorsque la machine est éteinte.

### 6.1.7.2 Vidange à l'aide d'une pompe de vidange (en option).

La vidange à l'aide d'une pompe de vidange est une option de la machine, disponible lors de la commande. Pour vider la machine par cette méthode, suivez les étapes ci-dessous :

- Extrayez le déversoir.
- Sélectionnez la fonction de vidange à l'aide du sélecteur.
- Fermez la porte et appuyez sur le bouton de début de cycle.
- Une fois terminée (environ 160 sec.), vous pourrez éteindre la machine.



**Pour que la vidange se réalise correctement à l'aide d'une pompe de vidange, le tuyau doit être en hauteur (680 mm max.).**

### 6.1.8 Arrêt de la machine

Le lave-verres s'éteint en plaçant le sélecteur sur la position 0. Nous vous conseillons de ne pas éteindre la machine pendant le processus de lavage, pour éviter que la vaisselle à l'intérieur du lave-verres ne soit pas lavée correctement.



### 6.1.9 Nettoyage en fin de journée.

En fin de journée, vous devez obligatoirement nettoyer les filtres, distributeurs de lavage, bras de rinçage et autres accessoires. Ceci est nécessaire pour ne pas écourter la durée de vie de votre machine. Un nettoyage de vaisselle efficace exige d'avoir un lave-verres parfaitement nettoyé et désinfecté (reportez-vous aux images).



IMAGE DE NETTOYAGE DE DISTRIBUTEURS



IMAGE DE NETTOYAGE DE FILTRES

## 6.2 Conseils utiles.

ASBER vous recommande de lire attentivement les conseils utiles ci-dessous pour profiter de tout le potentiel offert par votre lave-verres.

### 6.2.1 Maintenance

Réalisez les opérations de nettoyage pertinentes pour que votre machine ait une longue durée de vie.

- Éliminez les résidus de la machine à chaque fin de quart de travail.



- N'utilisez pas de produits abrasifs, corrosifs, acides, dissolvants et détergents à base de chlore ou de dérivés d'essence pour son nettoyage.
- Ne nettoyez pas la machine avec des jets d'eau sous pression.
- Lavez uniquement la vaisselle de petite taille, verrerie ou les ustensiles de cuisine contenant des résidus de nourriture humaine.
- Vérifiez quotidiennement si les distributeurs de lavage tournent correctement.
- Deux fois par an, appelez le service technique pour qu'il réalise les révisions appropriées :
  - Nettoyage du filtre à eau.
  - Nettoyage du calcaire sur les résistances.
  - Contrôle de l'état des joints.
  - Vérification de l'état des composants.
  - Réglage des doseurs.
  - Serrage des bornes des connexions électriques.

### 6.2.2 Produit de rinçage et détergent

Si vous changez de produit de rinçage ou de détergent, vous devez effectuer un nouveau réglage. Ce réglage doit être effectué par le personnel qualifié. Utilisez des détergents spécialement conçus pour lave-verres ou lave-verres industriels. N'utilisez pas de détergents moussants. N'utilisez en aucun cas de détergents pour lave-verres à usage domestique.



**Lors de la manipulation de substances chimiques, respectez les indications de sécurité. Portez des vêtements de protection, gants et lunettes de protection lors de la manipulation de substances chimiques. Ne mélangez pas différents produits détergents.**

### 6.2.3 Règles d'hygiène.

- Ne manipulez pas la vaisselle propre en ayant les mains sales ou grasses pour éviter de la contaminer.
- Pour sécher davantage la vaisselle, utilisez des torchons propres et stérilisés.
- Nous vous conseillons d'attendre que la machine atteigne la température adéquate pour le lavage, car ainsi le lavage et la désinfection seront plus intenses.
- Videz la cuve de lavage au moins deux fois par jour ou tous les 40 / 50 cycles de lavage.

### 6.2.4 Résultats optimaux

Pour obtenir des résultats optimaux de nettoyage de vaisselle, le fabricant vous conseille de :

- Laver la vaisselle lorsque la machine est prête à le faire.
- Toujours maintenir les doseurs parfaitement réglés.
- Conserver votre lave-verres en parfait état de propreté.

### 6.2.5 Non-utilisation prolongée.

Si la machine ne va pas fonctionner pendant un certain temps (vacances, fermeture provisoire, etc.), tenez compte des directives suivantes :

- Videz complètement la machine, boiler inclus.

- Nettoyez minutieusement la machine.
- Laissez la porte de la machine ouverte.
- Fermez le robinet d'entrée d'eau.
- Débranchez l'interrupteur général d'alimentation électrique.
- En cas de risque de gel, chargez votre service technique de protéger la machine contre celui-ci.

## 7. ANOMALIES, ALARMES ET PANNES

Ci-dessous, vous trouverez les étapes à suivre en cas d'anomalie ou de dysfonctionnement. Le tableau suivant présente les possibles causes et solutions. En cas de doute ou si vous n'arrivez pas à régler le problème, veuillez contacter le service technique.



**Ne manipulez pas les composants électriques en raison du danger de mort existant du fait que les composants sont sous tension.**

ANOMALIE	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
<b>La machine ne se met pas en marche</b>	Il n'y a pas de tension de réseau.	Vérifiez que le disjoncteur magnéto-thermique n'a pas sauté.
	Les fusibles ont fondu.	Appelez le service technique pour qu'il analyse ce qui a pu faire fondre les fusibles.
	Interrupteur général ouvert.	Fermez l'interrupteur.
<b>La machine ne se remplit pas.</b>	Robinet d'entrée d'eau fermé.	Ouvrez le robinet d'eau.
	Tuyères de rinçage obstruées.	Nettoyez les tuyères et vérifiez s'il y a une accumulation de calcaire sur les bras.
	Filtre de l'électrovanne obstrué.	Appelez le service technique pour qu'il procède à son nettoyage.
	Porte mal fermée.	Fermez correctement la porte.
	Pressostat abîmé.	Appelez le service technique pour qu'il procède à son remplacement.
<b>Le lavage n'est pas satisfaisant</b>	Distributeurs du lavage obstrués	Nettoyez minutieusement les distributeurs
	Manque de détergent.	Appelez le service technique pour qu'il procède à un nouveau réglage du doseur.
	Filtres sales.	Nettoyez minutieusement les filtres.
	Présence de mousse	Le détergent n'est pas approprié ou il y a trop de produit de rinçage. Appelez le service technique pour qu'il procède à l'approvisionnement en détergent adéquat ou au réglage du doseur de produit de rinçage.
	Température de la cuve inférieure à 50°C / 122°F.	Thermostat en panne ou mal taré. Appelez le service technique pour qu'il le répare.
	Durée du cycle trop courte, par rapport à l'état de saleté de la vaisselle.	Répétez l'opération de lavage.
	Eau trop sale.	Videz la cuve de lavage et chargez-la d'eau propre.
<b>La vaisselle et les ustensiles ne sont pas secs</b>	Il n'y a pas de produit de rinçage	Remplissez le réservoir de liquide de rinçage.
	Liquide de rinçage en quantité insuffisante.	Appelez le service technique pour qu'il procède au réglage du doseur.
	La vaisselle est restée trop longtemps dans le lave-verres.	Dès que le lavage de la vaisselle se termine, sortez-la du lave-verres pour qu'elle puisse sécher à l'air libre.
	Température de rinçage inférieure à 80°C / 176°F.	Appelez le service technique pour qu'il analyse le problème.

<b>Rayures ou taches sur la vaisselle.</b>	Trop de produit de rinçage.	Appelez le service technique pour qu'il procède au réglage du doseur de produit de rinçage.
	Eau trop calcaire.	Vérifiez la dureté de l'eau et si c'est possible, réalisez le cycle de régénération immédiatement.
	Peu de sel dans le réservoir à sels.	Remplissez le réservoir à sels si vous en avez.
	Restes de sel dans la cuve.	En remplissant le réservoir à sels, évitez d'en déverser dans la cuve.
<b>La machine s'arrête en cours de fonctionnement.</b>	Installation électrique surchargée.	Appelez le service technique pour qu'il modifie l'installation électrique
	La protection de la machine s'est déclenchée.	Réarmez le dispositif de sécurité et s'il se déclenche à nouveau, appelez le service technique.
	La porte s'ouvre.	Appelez le service technique pour qu'il la répare.
<b>La machine s'arrête et se remplit d'eau pendant le lavage.</b>	Conduit du pressostat obstrué.	Videz la cuve et réalisez un nettoyage complet de celle-ci.
	Pressostat en panne.	Appelez le service technique pour qu'il le remplace.
	Déversoir mal placé.	Placez correctement le déversoir.
<b>La machine ne démarre pas le cycle de lavage.</b>	Porte mal fermée.	Fermez bien la porte et si vous constatez qu'elle s'ouvre toute seule, appelez le service technique.
	Micro-interrupteur magnétique de la porte en panne.	Appelez le service technique pour qu'il le remplace.



**REMARQUE : si la panne détectée n'est pas présente dans le tableau, veuillez contacter votre service d'assistance technique. Le fabricant se réserve le droit de modifier les caractéristiques techniques sans préavis.**

## 8. RECYCLAGE DU PRODUIT

Le symbole RAEE utilisé pour ce produit indique que celui-ci ne peut pas être traité comme un déchet ménager. En éliminant correctement ce produit, vous contribuez à la protection de l'environnement. Pour plus d'informations sur le recyclage de ces produits, veuillez vous diriger vers le bureau compétent de l'agence locale, la société chargée de l'élimination des déchets ou le fournisseur qui vous a vendu ce produit.



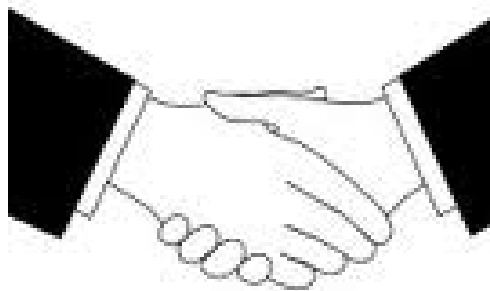
Pour éliminer le produit ou une pièce de celui-ci, veuillez vous en tenir à ce qui a été établi dans les directives 2002/95/CE et 2002/96/CE et leurs amendements ultérieurs et / ou décrets législatifs qui s'y appliquent. Le fabricant garantit l'absence de substances dangereuses dans les EEE utilisés conformément à la directive 2002/95/CE.



En cas de non-respect des exigences ci-dessus, l'utilisateur sera soumis aux sanctions prévues par chacun des pays membres de la communauté.



Coupez le câble électrique pour qu'il ne puisse être utilisé. Les pièces en plastique recyclables sont celles qui présentent le symbole à cet effet.



ASBER La ringrazia per aver acquistato uno dei nostri prodotti.

Questo manuale tratta tutti i dubbi e le preoccupazioni relative al prodotto acquistato.

Leggere attentamente questo manuale per approfittare al massimo il prodotto che Le abbiamo appena fornito.

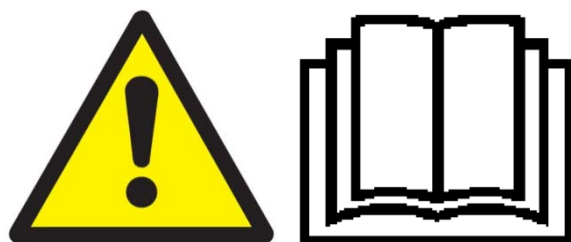
In caso di dubbi, saremo a Sua disposizione per risolverli tranquillamente.

La macchina che avete acquistato è nell'élite tecnologica anche se rispettosa dell'ambiente.

La vostra soddisfazione è il nostro spirito di miglioramento.

## LAVABICCHIERI ASBER EASY

12094127 v.1.0





PRECAUZIONE



TENSIONE PERICOLOSA



LEGGERE LE ISTRUZIONI





TERRA DI PROTEZIONE



EQUIPOTENZIALITÀ

# 1. GUIDA RAPIDA DI FUNZIONAMENTO

<h2>Guida rapida</h2> <h3>EASY-350 &amp; EASY-400 SERIES</h3>	<p>Figura 1</p>
<h3>Operazioni</h3>	<h3>Scarico e pulizia</h3> <p><b>Scarico.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Girare la manopola di comando (1) sulla posizione "0" (OFF) (Fig. 1)</li> <li>2. Aprire la porta, togliere le vaschette filtri (Fig. 2), e lo sfioratore (Fig. 3). <b>NON TOGLIERE IL FILTRO O ELIMINARE LA GURNIZIONE CIRCOLARE!</b></li> <li>3. Chiudere la porta, ruotare la manopola di comando (1) sulla posizione  per lo scarico. (Fig. 1)</li> <li>4. Premere il pulsante di inizio ciclo (4) che resta illuminato fino alla fine del ciclo di scarico. (Fig. 1)</li> <li>5. Nei modelli con lo scarico a gravità saltare i punti 3 e 4.</li> <li>6. Girare la manopola di comando (1) sulla posizione "0" (OFF) (Fig. 1).</li> </ol> <p><b>Pulizia.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Aprire la porta, togliere il filtro (Fig. 4) e tutte le vaschette filtro per la pulizia.</li> <li>2. Inserire di nuovo il filtro, lo sfioratore con la guarnizione anulare e tutte le vaschette filtro.</li> <li>3. Pulire con un panno e asciugare la macchina. Lasciare aperta la porta fino al giorno successivo o alla messa in servizio.</li> </ol> <p><b>Decalcificazione.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Versare disincrostante nella vasca ed eseguire più cicli di lavaggio, se necessario. (consultare il manuale per l'utente per ulteriori dettagli su quest'operazione).</li> </ol>
<h3>Prodotti di pulizia</h3>	<p>I dosatori di detersivo e brillantante sono standard. (Consultare il manuale per l'utente per la regolazione e il funzionamento dei dosatori)</p> <p><b>IL DETERSIVO DEVE ESSERE INDUSTRIALE, PER LE ALTE TEMPERATURE, NON SCHIUMOSO, DETERSIVO LIQUIDO.</b></p>
<h3>Operazioni</h3>	<p><b>Riempimento e riscaldamento.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Girare la manopola di comando (1) e selezionare il tempo di ciclo previsto. Si accende la spia (2).</li> <li>2. Attendere fino a quando la macchina raggiunge le condizioni di esercizio e si accende la spia (3).</li> </ol> <p><b>Lavaggio.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Eliminare i residui di cibo dalle stoviglie prima di inserirle nella lavastoviglie.</li> <li>2. Aprire la porta, inserire le stoviglie, chiudere la porta.</li> <li>3. Premere il pulsante di inizio ciclo (4) che resta illuminato fino alla fine del ciclo.</li> <li>4. Ripetere il processo una volta terminato.</li> <li>5. Per il risciacquo a freddo mantenere girata la manopola di comando sulla posizione di risciacquo a freddo.</li> </ol> 
<p>Figura 2: Vaschetta Filtro</p> <p>Figura 3: NO! Filtro</p> <p>Figura 4: Filtro</p>	

## 2. INDICE

1.# GUIDA RAPIDA DI FUNZIONAMENTO .....	78#
2.# INDICE .....	79#
3.# INFORMAZIONI SUL MANUALE E AVVERTENZE.....	81#
3.1# INTRODUZIONE.....	81#
4.# DATI DEL PRODOTTO .....	83#
4.1# CARATTERISTICHE TECNICHE.....	83#
5.# INFORMAZIONI PER L'INSTALLATORE .....	85#
5.1# INSTALLAZIONE.....	85#
5.1.1# Disimballaggio.....	85#
5.1.2# Posizionamento.....	85#
5.1.3# Connessione elettrica.....	85#
5.1.4# Collegamento idraulico.....	89#
5.1.5# Connessione dello scarico.....	90#
5.1.6# Dosatore brillantante.....	91#
5.1.7# Dosatore detergente. ( <i>Opzionale</i> ).....	91#
5.1.8# Pompa a pressione.....	92#
5.1.9# Riciclaggio.....	92#
6.# INFORMAZIONI PER L'UTENTE .....	93#
6.1# Funzionamento.....	93#
6.1.1# Simbologia del pannello comandi.....	93#
6.1.2# Accensione della macchina.....	94#
6.1.3# Preparazione delle stoviglie.....	95#
6.1.4# Selezione del lavaggio.....	95#
6.1.5# Interruzione del ciclo di lavaggio e fine del ciclo di lavaggio.....	96#
6.1.6# Risciacquo a freddo. ( <i>SOLO MODELLO EASY-400 e versioni</i> ).....	96#
6.1.7# Scarico della macchina.....	96#
6.1.8# Spegnimento della macchina.....	97#
6.1.9# Pulizia alla fine della giornata.....	97#
6.2# Consigli utili.....	97#
6.2.1# Manutenzione.....	97#
6.2.2# Brillantante e detersivo.....	98#
6.2.3# Norme di igiene.....	98#
6.2.4# Risultati ottimi.....	98#
6.2.5# Non uso prolungato.....	98#
7.# ANOMALIE, ALLARMI E GUASTI .....	100#



8.# RICICLAGGIO DEL PRODOTTO .....102#

### 3. INFORMAZIONI SUL MANUALE E AVVERTENZE

#### 3.1 INTRODUZIONE.

Questo manuale è stato creato per agevolare la conoscenza completa del funzionamento, installazione e manutenzione della macchina che ASBER Le ha fornito. Esso fornisce le informazioni e le avvertenze necessarie per la corretta installazione e l'uso del dispositivo, nonché le informazioni sulle funzioni e le capacità offerte, in modo da poter utilizzare al massimo il potenziale a Sua disposizione.



**PRIMA DELLA MESSA IN SERVIZIO DELL'APPARECCHIO, LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI DI QUESTO MANUALE.**

**Conservare questo manuale in un luogo sicuro per future consultazioni.**

**In caso di vendita o trasferimento della macchina, consegnare questo manuale al nuovo utente.**



**QUESTO È UN APPARECCHIO ESCLUSIVO PER USO PROFESSIONE, E DEVE ESSERE UTILIZZATO SOLO DA PERSONALE QUALIFICATO.**

- L'ubicazione e l'installazione, nonché le riparazioni o modifiche devono sempre essere effettuate da un **TECNICO AUTORIZZATO**, sulla base della normativa in vigore in ogni paese e il costruttore non è responsabile di un'installazione non corretta.
- L'installazione, la regolazione impropria, il servizio o la manutenzione improprie dell'apparecchio così come la manipolazione possono causare danni materiali e lesioni.
- La lavabicchieri deve essere ben livellata e in nessun caso deve essere soffocata o intrappolata da eventuali cavi elettrici, tubo dell'acqua o tubo di scarico.
- **NON** caricare o appoggiare sopra la lavabicchieri oggetti pesanti poiché è stata progettata per contenere solo il cestello dei bicchieri da lavare
- **la lavabicchieri è stata progettata per il lavaggio di piccoli piatti, bicchieri e altri tipi di stoviglie o utensili con residui di cibo umano. È severamente vietato lavare qualsiasi altro oggetto non presente in quest'elenco**
  - Se la vostra macchina ha subito un guasto, chiamare il **Servizio di Assistenza Tecnica**.
  - **NON** cercare di eseguire le riparazioni da soli o aiutati da personale non qualificato o autorizzato.
  - Utilizzare pezzi di ricambio originali, altrimenti la garanzia decade.
  - Per eseguire le operazioni di manutenzione è necessario scollegare la lavabicchieri dalla corrente elettrica attraverso il dispositivo di scollegamento/interruttore generale, oltre, a chiudere il rubinetto dell'acqua.
  - **NON** utilizzare per la pulizia prodotti abrasivi, corrosivi acidi, solventi e detersivi a base di cloro, in quanto possono danneggiare i componenti della lavabicchieri.
  - Questo dispositivo è stato progettato per funzionare a una temperatura ambiente compresa tra 5°C e 40°C.



- Utilizzare solo cestelli, saponi e brillantante raccomandati dal costruttore.

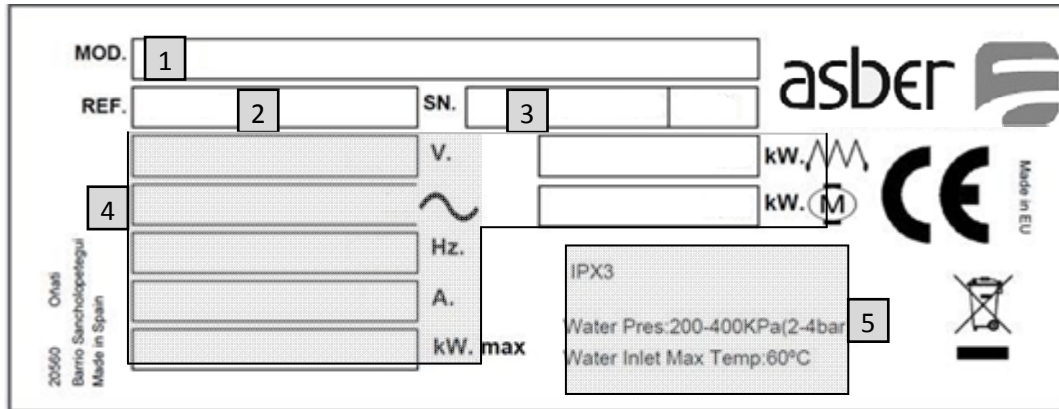


**L'INOSSERVANZA DI QUESTE NORME O L'USO INCORRETTO DELL'APPARECCHIO  
ESONERA DI OGNI RESPONSABILITÀ IL COSTRUTTORE DA QUALSIASI GARANZIA O  
RECLAMO EVENTUALE.**

## 4. DATI DEL PRODOTTO

La macchina che avete appena acquistato è un prodotto specializzato per la pulizia di stoviglie di piccole dimensioni, bicchieri e qualsiasi tipo di utensile, utilizzati nel settore della ristorazione e alberghiero. Poiché si tratta di un prodotto industriale, è caratterizzato per sopportare un numero elevato di stoviglie da pulire. Pertanto qui di seguito vi sono mostrate le caratteristiche del vostro prodotto, in modo da conoscerlo meglio.

Tutti gli apparecchi hanno una targhetta delle caratteristiche che identifica l'apparecchio e illustra le caratteristiche tecniche.



- |  |                               |
|--|-------------------------------|
| 1: NOME DELL'APPARECCHIO               | 4: CARATTERISTICHE ELETTRICHE |
| 2: RIFERIMENTO DELL'APPARECCHIO        | 5: CARATTERISTICHE ACQUA      |
| 3: NUMERO DI SERIE+DATA DI COSTRUZIONE |                               |

Menzionare le caratteristiche elencate quando viene contattato il servizio tecnico.

### 4.1 CARATTERISTICHE TECNICHE.

Nella *tabella 1* è possibile vedere alcune delle funzioni disponibili per la lavabicchieri ASBER come le potenze di riscaldamento e i consumi dell'acqua (*vedi il tuo modello*).

Tabella 15. Caratteristiche generali.

MODELLO	ALIMENTAZIONE	BOILER			DEPOSITO			CONS. ACQUA (l/ciclo)
	TENSIONE	CAP.	TEMP.	POT. (W)	CAP.	TEMP.	POT. (W)	
EASY-350	230V 1N 50Hz 230V 1N 60Hz	5 L	85°C	2800	11 L	60°C	2000	2
EASY-350 DD				2400				
EASY-350 UK								
EASY-400				2800	15 L			
EASY-400 DD								
EASY-400 B								
EASY-400 UK				2400				
EASY-400 UK B								

Nella *tabella 2* mostrata di seguito possono essere osservate le caratteristiche più specifiche di ciascun modello, come il numero di cicli del proprio modello oltre alla loro durata fra le diverse caratteristiche (*vedi il tuo modello*).

Tabella 16. Caratteristiche specifiche.

MODELLO	CICLI LAVAGGIO		RISCIACQU O A FREDDO	POMPA SCARICO	DOS. DGTE.	TERMO STOP	CAPACITÀ DI LAVAGGIO (cestelli/h)
	N°	DURATA (sec)					
EASY-350	1	120	-	-	-	-	30
EASY-350 DD				-	SI		
EASY-350 UK				-	-		
EASY-400			SI	-	-		
EASY-400 DD				-	SI		
EASY-400 B				SI	-		
EASY-400 UK				-	-		
EASY-400 UK B				SI	-		

Nella seguente tabella si possono vedere le caratteristiche del cavo di alimentazione per una corretta installazione della macchina.

Tabella 17. Caratteristiche elettriche dell'impianto.

MODELLO	TENSIONE DI ALIMENTAZIONE	POTENZA MAX ELETTRICA	AMP.	FUSIBILE INTERR. GENERALE	PESO NETTO
EASY-350 (DD)	230V 1N~ 50/60Hz	3,1 KW	13,5 A	20 A	34 Kg
EASY-350 UK		2,7 KW	12 A	16 A	41 Kg
EASY-400 (UK / UK B)					
EASY-400 (DD / B)		3,1 KW	13,5 A	20 A	

Nella *tabella 4* sono riportate le dimensioni della vostra lavabicchieri

Tabella 18. Dimensioni della macchina

MODELLO	LARGHEZZA	PROFONDITÀ	ALTEZZA
EASY-350 (DD / UK)	430 mm	475 mm	650 mm
EASY-400 (DD / B / UK / UK B)	470 mm	520 mm	720 mm

## 5. INFORMAZIONI PER L'INSTALLATORE

Queste informazioni sono esclusive per l'installatore della macchina per evitare qualsiasi problema durante l'installazione. L'installatore deve essere una persona qualificata in grado di eseguire l'installazione di questo prodotto altrimenti un montaggio non corretto può danneggiare la macchina.

### 5.1 INSTALLAZIONE.

Per una corretta installazione, seguire le specifiche del costruttore.

#### 5.1.1 Disimballaggio.

Disimballare la macchina e verificare che non ha subito alcun danno durante il trasporto, in caso contrario informare immediatamente il fornitore e il trasportatore. In caso di dubbi non utilizzare la macchina fino a quando il problema non è stato analizzato.

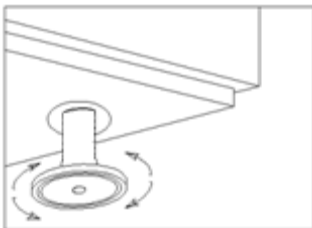


**GLI ELEMENTI DI IMBALLAGGIO (PLASTICA, SCHIUMA POLIURETANICA, GRAPPE, ...) DEVONO ESSERE LASCIATI FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI, IN QUANTO COMPORTANO UN RISCHIO POTENZIALE.**

La macchina deve essere spostata utilizzando un muletto o simile per evitare danni alla struttura della macchina. Trasportare la macchina fino al luogo per l'installazione e successivamente disimballare.

Gli elementi utilizzati per l'imballaggio sono completamente riciclabili e possono essere smaltiti negli appositi contenitori.

#### 5.1.2 Posizionamento.



Questa macchina è dotata di piedini regolabili ideali per un livellamento perfetto (*vedi immagine*). È molto importante che la macchina sia ben livellata, poiché solo in questo modo si ottimizza il suo funzionamento. Quest'apparecchio è adatto solo per un collegamento permanente. Il pavimento dove viene posizionata la macchina deve essere in grado di sostenere il peso complessivo dell'apparecchio.



**SI RACCOMANDA DI ANALIZZARE IL LUOGO IN CUI VERRÀ INSTALLATA LA MACCHINA PRIMA DELL'INSTALLAZIONE, PER EVITARE CHE POSSA SUBIRE DEI DANNI DURANTE L'USO.**

#### 5.1.3 Connessione elettrica.

Il collegamento elettrico deve essere eseguito sempre da un TECNICO AUTORIZZATO.

È importante tenere conto delle disposizioni di legge vigenti in ogni paese in materia di collegamenti alla rete elettrica.

- Verificare che la tensione di rete corrisponde a quella indicata sulla targhetta delle caratteristiche.



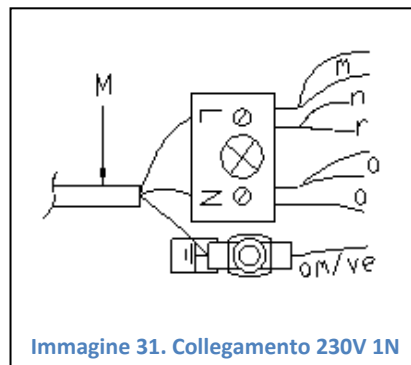
- Per la connessione elettrica utilizzare un cavo flessibile con un rivestimento resistente all'olio, e non deve essere più leggero del normale cavo con guaina di policloroprene o elastomero sintetico equivalente (H05RN-F).
- La macchina che avete acquistato, possiede un cavo di alimentazione dimensionato alle caratteristiche elettriche della macchina.
- Vicino all'apparecchio e facilmente accessibile deve essere installato un interruttore per tutte le fasi, con un minimo di 3 mm di apertura tra i contatti. Questo dispositivo deve essere utilizzato per scollegare l'apparecchio durante i lavori di installazione, riparazione, pulizia o manutenzione dell'apparecchio. Quest'interruttore è fornito con i fusibili dimensionati alla corrente nominale (A) della macchina. A scelta, è possibile utilizzare un interruttore magnetotermico opportunamente dimensionato.
- È obbligatorio collegare a terra l'apparecchio attraverso un dispositivo di protezione differenziale. Il costruttore non è responsabile di eventuali danni causati dall'inosservanza di questo requisito.
- Se durante l'installazione della macchina si rileva un guasto, informare immediatamente il rivenditore per procedere all'analisi del problema.



**LA MANCATA OSSERVANZA DELLE SPECIFICHE DEL COSTRUTTORE, LO ESONERA DA QUALSIASI RESPONSABILITÀ SULL'INSTALLAZIONE NON CORRETTA, POICHÉ NON È RESPONSABILE DEI DANNI PERSONALI O MATERIALI DELLA MACCHINA.**

### 5.1.3.1 Configurazione della tensione nella macchina.

Questa macchina ha un'impostazione di tensione come prevista nella targa di immatricolazione (230V 1N~ 50Hz/60Hz). Non è permesso modificare quest'impostazione quindi prima di acquistare la macchina analizzare la tensione di rete esistente nel locale.



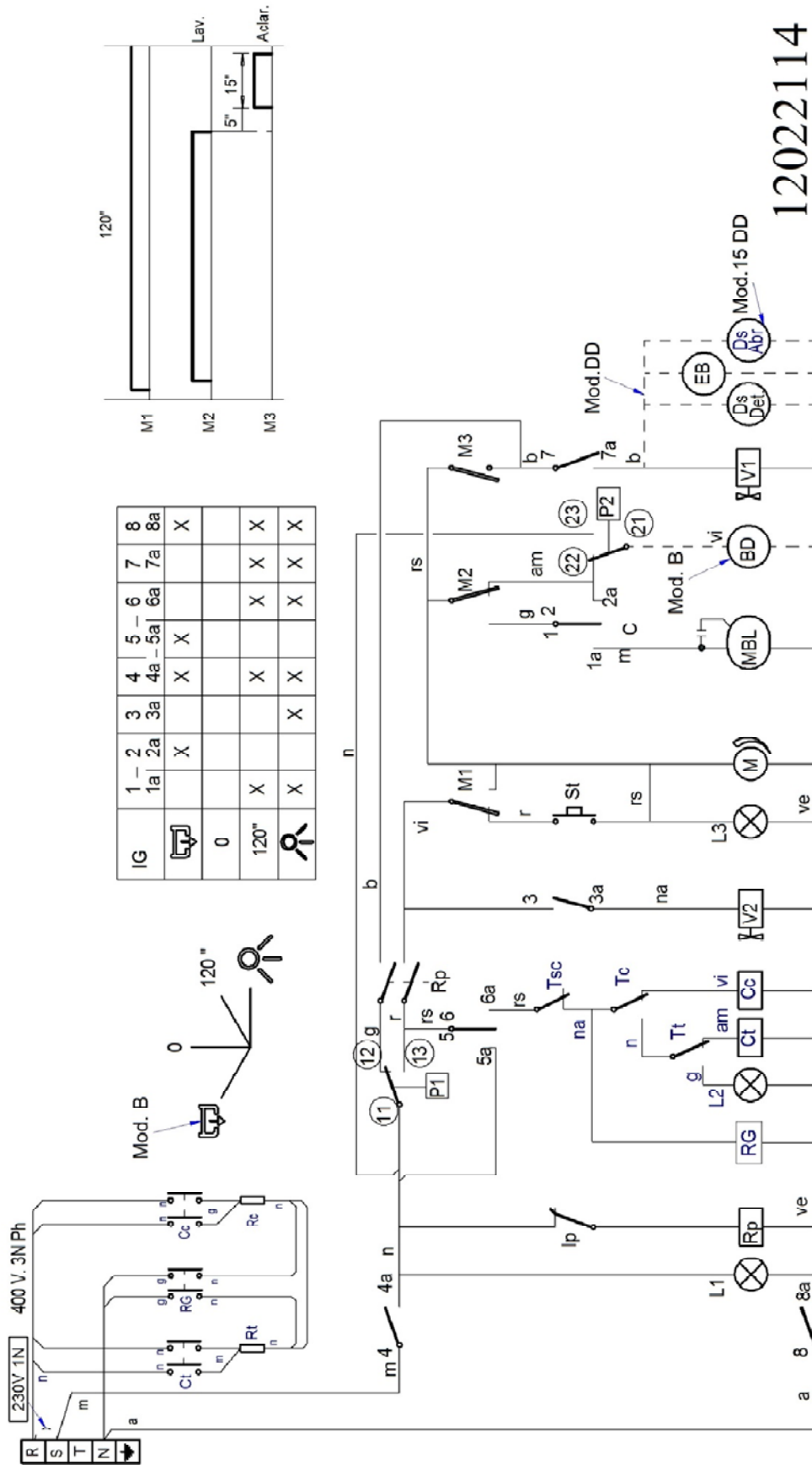
**a = azul / bleu / blue / blau / blu**

**m = marrón / brown / braun / marrone**

**r = rojo / rouge / red / rot / rosso**

**n = negro / noir / black / Schwarz / nero**

5.1.3.2 Schema elettrico.



12022114



5.1.3.3 *Legenda dello schema elettrico.*

	ESPAÑOL	FRANÇAIS	ENGLISH	DEUTSCH	ITALIANO
BD	Bomba desagüe	Pompe de vidange	Drain pump	Abflüßpumpe	Pompa scarico
C-12/3	Condensador	Condensateur	Condenser	Kondensator	Condensatore
CME	Contacto bomba lavado	Contacteur pompe lavage	Wash pump contactor	Kontaktschutz Waschpumpe	Contactore pompa lavaggio
Cc-12	Contacto calentamiento Calderin	Contacteur chauff. surchauffeur	Boiler heating contactor	Kontaktschutz Boerheizung	Contactore riscaldamento boiler
Ct	Contacto calentamiento tanque	Contacteur chauffage cuve	Tank heating contactor	Kontaktschutz Heizung Tank	Contactore riscaldamento serbatoio
CP, Rp	Rele puerta	Reais porte	Doorrelay	Türrelais	Rele porta
Ds Det.	Dosificador detergente	Dosseur de detergent	Detergent doser	Dosierer Spülmittel	Dosatore detersivo
EB	Electrobomba de presión	Electropompe de pression	Electric pressure pump	Elektro-Drucksteigerungspumpe	Electropompa pressione
IG	Interruptor general	Interrupteur general	Main switch	Hauptschalter	Interruttore generale
IP	Micro puerta	Micro porte	Door microswitch	Mikroschalter Tür	Micro porta
L1	Piloto marcha	Voyant fonctionnement	Operation light	Betriebsanzeigelampe	Spia accensione
L2	Piloto parada	Voyant demarrage	Startlight	Startanzeigelampe	Spia avviso
L3	Piloto maquina preparada	Voyant machine prêt	Light machine ready	Betriebsbereitschaftsanzeigelampe	Pilota macchina preparata
MBL	Bomba lavado	Pompe lavage	Wash pump	Waschpumpe	Pompa lavaggio
M	Motor programador	Moteur du programmateur	Motor programmer	Motor Programmiervorrichtung	Motore programmabile
M, Av, R	Motor programador avance rapido	Moteur du progr avance rapide	Motor program. rapid advance	Motor Programmiervorrich. schneller Vorlauf	Motore programmabile avanzamento rapido
M1	Micro programador marcha	Micro du programm. de marche	Micro programmer on	Micro Programmiervorrich. Betrieb	Micro programma. di funzionamento
M2	Micro programador lavado	Micro du programm. de lavage	Micro programmer wash	Micro Programmiervorrich. Waschen	Micro programmatore di lavaggio
M3	Micro programador aclarado	Micro du programm. de rinçage	Micro programmer on	Micro Programmiervorrich. Spülen	Micro programmatore di risciacquo
M4	Micro programador termo-stop	Micro du programm. thermo-stop	Micro programmer thermo-stop	Micro Programmiervorrich. Thermo-Stop	Micro programmatore Termo-stop
M5	Micro programador avance	Micro du programm. avance	Micro programmer advance	Micro Programmiervorrich. Vorlauf	Micro programmatore avanzamento
F, P1, P5	Presostato	Pressostat	Pressure switch	Druckwächter	Pressostato
F2, F3, P4	Presostato limitador	Pressostat de sécurité	Hi-limit pressure switch	Begrenzer Druckwächter	Presostato limitatore
FC	Resistencia Calderin	Resistance surchauffeur	Boiler heating element	Heizwiderstand Boiler	Resistenza boiler
RT	Resistencia tanque	Resistance cuve	Tank heater	Heizwiderstand Tank	Resistenza serbatoio
Tl	Termostato tanque	Thermostat de cuve	Tank thermostat	Thermostat Tank	Termostato serbatoio
TC	Termostato Calderin	Thermostat surchauffeur	Boiler thermostat	Thermostat Kessel	Termostato boiler
TSC	Limitador Calderin	Limiteur surchauffeur	Boiler Hi-limit	Begrenzer Boiler	Limitatore boiler
TSTP	Termostato termo-stop	Thermostat thermo-stop	Thermo-stop thermostat	Thermostat Thermo-stop	Termostato Termo-stop
V, V1	Electrovalvula llenado y aclarado	Electrovan. remplissage rinçage	Fill and rinse valve	Elektroventil Füllen und Spülen	Electrovalv. riempimento e risciacquo
V2	Electrovalvula aclarado en frio (LAVAVASOS)	Electrovan rinçage a froid (LAVE-VERRES)	Cold rinse valve (GLASS-WASHER)	Elektroventil Kälte Spülen (GLÄSPERSPÜLER)	Electrovalv. risciacquo a freddo (LAVABICCHIERI)
PAF	Pulsador aclarado en frio	Bouton rinçage a froid	Cold rinse push-button	Sekaltknopf Kälte Spüler	Tasto risciacquo a freddo
COLOR	COLORES	COULEURS	COLOUR	FARBEN	COLORE
a =	Azul	Bleu	Blue	Blau	Blu
am =	Amarillo	Jaune	Yellow	Gelb	Giallo
am/v =	Amarillo/verde	Jaune / vert	Yellow / green	Gelb/grün	Giallo/verde
b =	Bianco	Blanc	White	Weiß	Bianco
g =	Gris	Gris	Grey	Grau	Grigio
m =	Marrón	Marron	Brown	Braun	Marrone
n =	Negro	Noir	Black	Schwarz	Nero
na =	Naranja	Orange	Orange	Orange	Aranco
r =	Rojo	Rouge	Red	Rot	Rosac
rs =	Rosa	Rose	Pink	Rosa	Rosa
v =	Verde	Vert	Green	Grün	Verde
v =	Violeta	Violet	Purple	Violett	Viola
					ZZ43051000

### 5.1.4 Collegamento idraulico.

Devono essere utilizzati solo tubi nuovi forniti con l'apparecchio (non riutilizzare tubi vecchi). Prima di collegare la macchina alla rete idrica, è necessario eseguire le analisi sulla qualità dell'acqua, per fare ciò *vedi la tabella 5*.

Tabella 19. Qualità dell'acqua raccomandata

QUALITÀ DELL'ACQUA RACCOMANDATA	
<b>Durezza</b>	5 - 10° fH (durezza francese)
	7 - 14° eH (durezza inglese)
	9 - 18° dH (durezza tedesca)
<b>Conduttività</b>	400 - 1000 $\mu$ S/cm
<b>pH dell'acqua</b>	6,5 - 7,5
<b>Concentrazione di cloruri.</b>	< 150 mg/litro
<b>Cloro</b>	0,2 - 0,5 mg/litro
<b>Impurità</b>	0,08 mm
<b>Temperatura dell'acqua</b>	Max. 60°C

Se la durezza dell'acqua è superiore a 10°fH (durezza francese) è necessario installare un decalcificatore. Oltre alla qualità dell'acqua, è importante tenere conto della pressione della rete idrica a disposizione nel luogo in cui avverrà l'installazione, poiché quest'apparecchio è molto importante per il corretto funzionamento della macchina. (*Vedi tabella 6*).

Tabella 20. Pressione dell'acqua necessaria

PRESSIONE DINAMICA	Minima				Massima			
	BAR	KPa	Kg/cm <sup>2</sup>	PSI	BAR	KPa	Kg/cm <sup>2</sup>	PSI
	2	200	2,03	29	3,5	350	3,56	50,76

Se la pressione di rete è superiore a quella raccomandata, è necessario montare sulla presa di uscita un regolatore di pressione (*vedi immagine 2*). Se la pressione della rete è inferiore a quella raccomandata è necessario installare una pompa a pressione sull'uscita della rete idrica (*vedi immagine 3*).

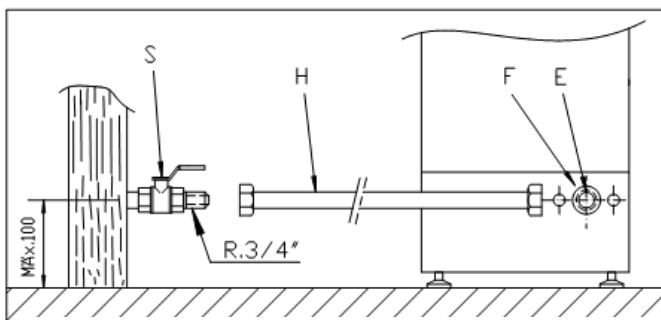


Immagine 33. Connessione diretta dal tubo di alimentazione dell-

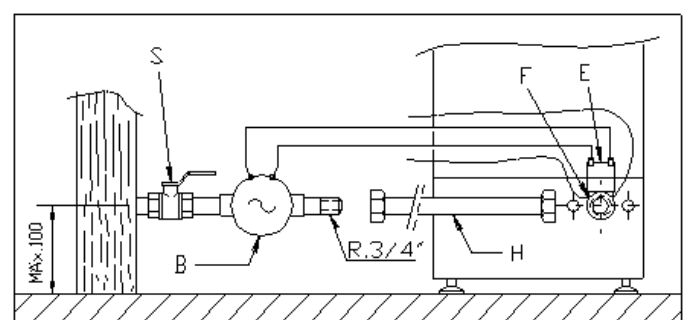


Immagine 32. Collegamento dalla pompa a pressione

- S → Rubinetto
- F → Filtro
- H → Tubo dell'acqua
- E → Elettrovalvola
- B → Elettropompa a pressione

Per una corretta installazione idraulica della macchina, seguire questi requisiti.

- La rete idraulica deve essere provvista di una valvola di intercettazione della fornitura idraulica.
- Controllare che la pressione di rete è compresa tra i valori indicati nella *tabella 6*.
- Per ottimizzare il funzionamento della macchina, il costruttore raccomanda che la temperatura dell'acqua di ingresso nella macchina, sia compresa tra i valori indicati nella *tabella 7*.

Tabella 21. Temperatura dell'acqua d'entrata

Temperatura H <sub>2</sub> O in ingresso	
H <sub>2</sub> O fredda	H <sub>2</sub> O calda
5°C < T <sup>a</sup> < 35°C	50°C < T <sup>a</sup> ≤ 60°C
41°F < T <sup>a</sup> < 95°F	122°F < T <sup>a</sup> < 140°F

- Se si utilizza acqua calda, non deve essere superiore a 60°C / 140°F.
- Se si usa acqua calda, il risciacquo a freddo della lavabicchieri non sarà sufficiente.
- Tutte le macchine sono dotate di connessione con vite di 3/4".



**L'INOSSERVANZA DI QUESTE RACCOMANDAZIONI PUÒ CAUSARE SERI DANNI ALLA MACCHINA OLTRE A POTER PROVOCARE DANNI ALL'UTENTE.**

### 5.1.5 Connessione dello scarico.

L'acqua scaricata dalla macchina deve fluire liberamente e di conseguenza il tubo di scarico deve essere installato a un livello inferiore per scaricare. Se non è possibile scaricare l'acqua a un livello inferiore, è necessario utilizzare una pompa di scarico, non superiore a **680 mm** di altezza (vedi *immagine 5*). In questo caso la pompa di scarico può essere richiesta al momento dell'acquisto della macchina o in seguito.



**LA POMPA DI SCARICO DEVE ESSERE INSTALLATA SOLO DA PERSONALE AUTORIZZATO DAL COSTRUTTORE, CHE NON È RESPONSABILE IN CASO DI ERRONEA INSTALLAZIONE.**

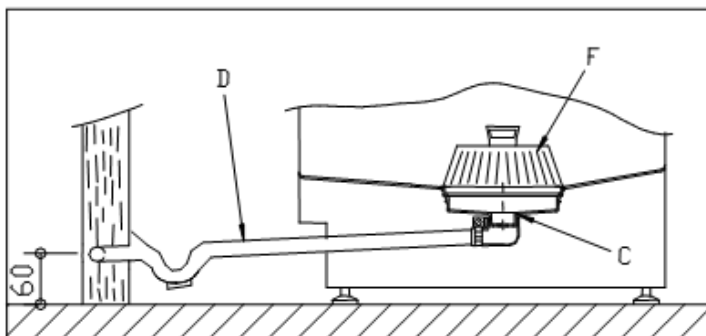


Immagine 34. Installazione dello scarico

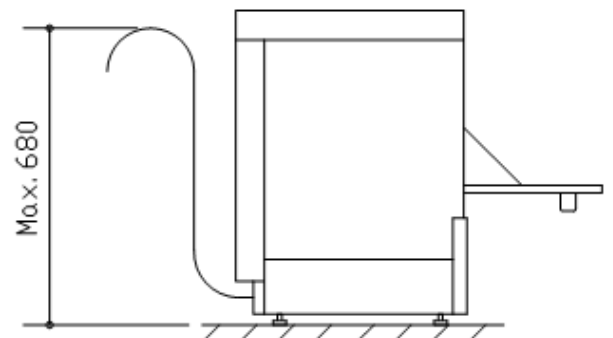


Immagine 35. Installazione dello scarico in altezza

### 5.1.6 Dosatore brillantante.

La vostra macchina è dotata di un dosatore per il liquido brillantante. Secondo il modello, può essere meccanico o elettrico

#### 5.1.6.1 *Dosatore brillantante meccanico. (SOLO MODELLI EASY-400 e VERSIONI)*

**Funzionamento:** questo dosatore assorbe il liquido brillantante quando rileva una perdita di pressione durante il risciacquo, cioè, quando l'elettrovalvola di riempimento si chiude, si crea un vuoto che permette al dosatore brillantante di assorbire il liquido al quale è collegato.

**Regolazione:** regolare il dosatore nel momento in cui si esegue l'installazione della macchina in modo che l'utente possa usufruire del miglior lavaggio fin dall'inizio. La regolazione deve essere modificata in funzione del tipo di brillantante e della durezza dell'acqua.

#### 5.1.6.2 *Dosatore brillantante elettrico. (SOLO MODELLO EASY-350 DD)*

**Funzionamento:** questo dosatore assorbe il liquido brillantante quando il programmatore elettronico emette l'ordine di risciacquo. Il liquido brillantante viene introdotto nel boiler, in modo da mescolarsi con l'acqua di risciacquo del boiler.

**Regolazione:** regolare il dosatore nel momento in cui si esegue l'installazione della macchina in modo che l'utente possa usufruire del miglior lavaggio fin dall'inizio. La regolazione deve essere modificata in funzione del tipo di brillantante e della durezza dell'acqua.



**ASBER raccomanda che il prodotto brillantante e la regolazione del dosatore sia eseguita da un tecnico qualificato in prodotti chimici per ottenere un lavaggio più efficiente.**

### 5.1.7 Dosatore detergente. (Opzionale)

È responsabile di fornire la dose adeguata di detersivo alla macchina.

**Installazione:** l'uscita del dosatore del detersivo deve dirigersi verso la vasca della macchina, poiché la sua posizione è superiore al livello massimo dell'acqua. Per il collegamento elettrico consultare lo schema elettrico. La vasca deve avere un foro per l'installazione del dosatore, altrimenti realizzare un foro di Ø12 sopra il livello massimo dell'acqua, per posizionare le corrispondenti boccole.

**Funzionamento:** il dosatore del detersivo viene attivato quando la macchina richiede acqua, sia nel caso del risciacquo che del riempimento.

**Regolazione:** la dose di detergente deve essere regolata ogni volta che si installa il componente in modo che l'utente possa usufruire del miglior lavaggio, fin dall'inizio.




**ASBER raccomanda che il detergente e la regolazione del distributore del detersivo sia effettuato da un tecnico qualificato in prodotti chimici per ottenere un lavaggio più efficiente.**

### 5.1.8 Pompa a pressione.

Se la pressione della rete idrica è inferiore a 2 Bar (200kPa), ASBER fornirà la possibilità di installare una pompa a pressione. Se la pressione è inferiore a 2 Bar può essere a causa di un malfunzionamento della macchina. Il collegamento idraulico della pompa a pressione può essere visto nell'*immagine 3*.

Se si dispone di una pressione di rete inferiore a 2 Bar (200kPa), si prega di contattare il rivenditore o il costruttore per ordinare il KIT POMPA PRESSIONE.

	<p><b>La pompa a pressione deve essere installata solo da personale autorizzato dal costruttore, il quale è esonerato da qualsiasi responsabilità causata da un'installazione errata.</b></p>
---	---

### 5.1.9 Riciclaggio.

L'imballaggio del prodotto è composto da:



- Pallet di legno
- Cartone
- Reggetta in polipropilene
- Polietilene espanso

Tutti gli imballi utilizzati per il confezionamento di questa macchina sono riciclabili, e il corretto smaltimento di tali prodotti contribuirà alla conservazione dell'ambiente. Per ulteriori informazioni sul riciclaggio di questi prodotti, contattare l'ufficio competente dell'ente locale. Smaltire questi materiali conformemente alle norme vigenti.

## 6. INFORMAZIONI PER L'UTENTE



PRIMA DELLA MESSA IN SERVIZIO DELL'APPARECCHIO, LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI DI QUESTO MANUALE.



QUESTO È UN APPARECCHIO SOLO PER USO PROFESSIONALE, E DEVE ESSERE UTILIZZATO ESCLUSIVAMENTE DA PERSONALE QUALIFICATO.

Questa sezione fornisce tutte le informazioni necessarie per l'utente per sfruttare al meglio il prodotto appena fornito da ASBER. Leggere attentamente questa sezione per ottenere le massime prestazioni dalla vostra lavabicchieri. In caso di dubbi, contattare il proprio fornitore.

### 6.1 Funzionamento.

Di seguito, sono mostrati i passi da seguire per ottimizzare le prestazioni della vostra lavabicchieri, che descrivono tutte le possibilità operative disponibili.

#### 6.1.1 Simbologia del pannello comandi



Immagine 36. Pannello comandi del EASY-350 e versioni



Immagine 37. Pannello comandi del EASY-400 e versioni



Spia ambra di macchina accesa.



Spia + Pulsante della macchina durante il ciclo di lavaggio.  
Inizio del ciclo di lavaggio.



Spia verde di macchina pronta.

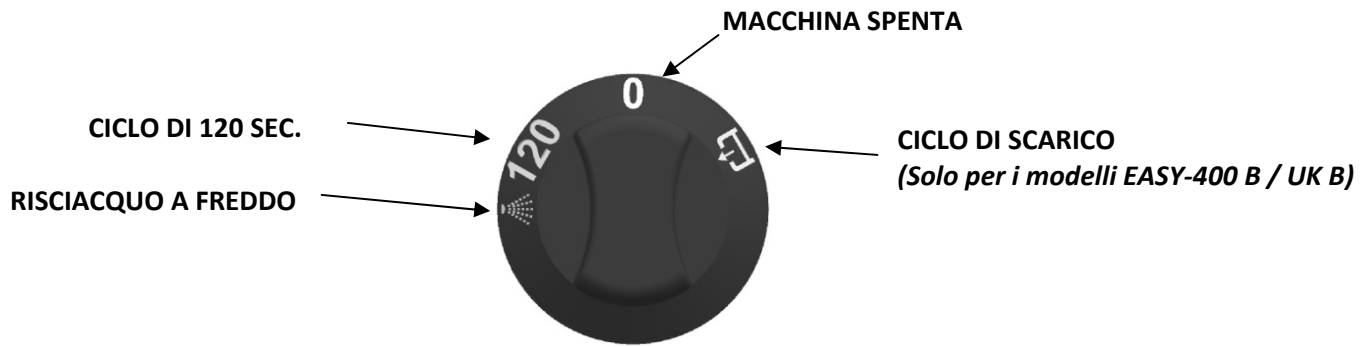


Immagine 8. Pulsante di comando. EASY-400

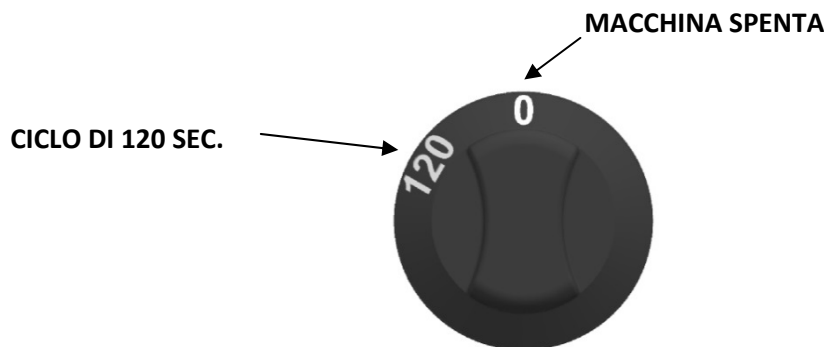


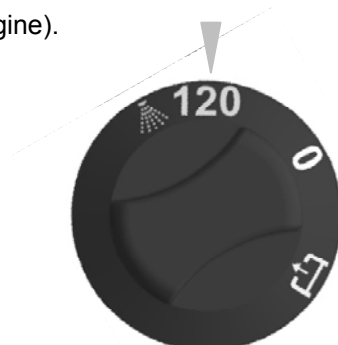
Immagine 9. Pulsante di comando di EASY-350

### 6.1.2 Accensione della macchina.

Prima di accendere la macchina accertarsi che:

- ✓ L'interruttore generale è attivato.
- ✓ Il rubinetto dell'acqua è aperto.
- ✓ Non deve mancare l'acqua nella rete.
- ✓ I filtri corrispondenti devono essere nel luogo a ciò predisposto.
- ✓ Lo sfioratore deve essere collegato nel luogo corrispondente.

Per accendere la macchina è sufficiente inserire il selettore di posizione 0 sulla posizione del ciclo di 120 secondi (Vedi immagine).



#### 6.1.2.1 Riempimento e riscaldamento.

Dopo l'accensione, la macchina, inizierà a riempirsi. In primo luogo si riempie il boiler di risciacquo e poi la vasca di lavaggio. Il processo di riempimento può richiedere diversi minuti. Una volta che la vasca di riempimento è piena, inizia il riscaldamento del boiler e dopo che il boiler è caldo, si riscalda la vasca. Può cominciare il processo di lavaggio, anche se non è consigliato poiché l'acqua all'interno della macchina non ha raggiunto la temperatura adeguata. Una volta che la macchina ha raggiunto la

temperatura giusta per il lavaggio corretto delle stoviglie la spia ambra avvisa l'utente che la macchina è pronta.

La temperatura che deve raggiungere la macchina è di 85°C / 185°F nel boiler di risciacquo e di 60°C / 140°F nella vasca di lavaggio. ASBER raccomanda di cambiare l'acqua della lavabicchieri ogni 40/50 lavaggi o due volte al giorno.



**Per avviare il riempimento della macchina è indispensabile che lo sportello sia completamente chiuso, poiché per sicurezza, se lo sportello resta aperto, la macchina non si riempirà.**

La macchina che avete acquistato è dotata di un termostato di sicurezza nel boiler, in modo che in caso di guasto di uno dei termostati principali, questo può interrompere il riscaldamento del boiler.



**È possibile che durante il primo riscaldamento della giornata, per inerzia del riscaldamento, il boiler raggiunge una temperatura superiore rispetto a quella indicata sopra. Questo è normale. Se si nota che durante il riscaldamento del boiler, esce del vapore a pressione dagli ugelli dei bracci di risciacquo, chiamare il servizio tecnico.**

### 6.1.3 Preparazione delle stoviglie.

Prima di lavare le stoviglie, seguire i seguenti passi per la preparazione:

- Rimuovere i residui più spessi dalle stoviglie prima di caricarle nei cesti.
- Eseguire prima il lavaggio delle stoviglie di vetro.
- Disporre i piatti nel cestello a filo.
- Sistemare le coppe e i bicchieri a testa in giù.
- Sistemare le posate nel cestello portaposate con i manici in giù. È possibile combinare le posate.
- Sistemare i cestelli portaposate nei cestelli base.

### 6.1.4 Selezione del lavaggio.

Prima di iniziare il ciclo di lavaggio, inserire il cestello corrispondente alle stoviglie nella macchina. Per iniziare il processo di lavaggio è necessario cambiare la posizione di comando oppure mantenere il tempo di lavaggio preselezionato quando la macchina viene accesa. Quindi, chiudere lo sportello e premere il pulsante di inizio del ciclo. Nell'immagine 8 e 9 si possono vedere le diverse posizioni del selettore dei cicli di lavaggio. Vedere quello corrispondente al vostro modello.



**Per avviare il ciclo di lavaggio, è indispensabile che lo sportello della macchina sia completamente chiuso, poiché per sicurezza, se lo sportello resta aperto, non si avvia il ciclo di lavaggio.**



### 6.1.4.1 Termo-stop

La macchina che avete acquistato non è dotata della funzione termostop, disponibile solo nei modelli di gamma superiore.

### 6.1.5 Interruzione del ciclo di lavaggio e fine del ciclo di lavaggio.

L'interruzione del ciclo di lavaggio può essere effettuato nei seguenti modi:

- Spegnendo la macchina → il ciclo si arresta completamente.
- Aprendo la capotta → chiudendo lo sportello il ciclo continua.



Al termine del ciclo di lavaggio, estrarre il cestello e far asciugare le stoviglie per evaporazione. Ritirare le stoviglie dal cestello con le mani pulite, facendo attenzione a non bruciarsi, perché le stoviglie hanno una temperatura elevata.

### 6.1.6 Risciacquo a freddo. (SOLO MODELLO EASY-400 e versioni).

La macchina che avete acquistato ha un sistema di risciacquo a freddo affinché le stoviglie una volta lavate, possono raffreddarsi rapidamente per essere utilizzate in seguito. Per attivare il risciacquo a freddo è necessario inserire il pulsante di comando sulla posizione di risciacquo a freddo per tutto il necessario (vedi immagine).

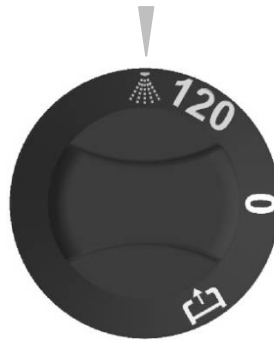


Immagine 38. Posizione di risciacquo a freddo

### 6.1.7 Scarico della macchina.

Le lavabicchieri ASBER, hanno due tipi di scarico; per gravità o tramite l'uso di una pompa di scarico, quest'ultima è un'opzione della macchina. Il tubo di scarico deve essere collocato sempre in un sifone per evitare la risalita di cattivi odori.

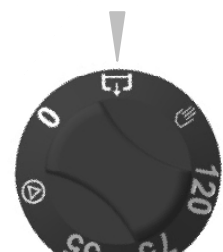
#### 6.1.7.1 Scarico per gravità.

Per scaricare la macchina utilizzando questo metodo, è sufficiente estrarre lo sfioratore della macchina e si scarica da sola. Si consiglia di utilizzare questo tipo di scarico con la macchina spenta per la vostra sicurezza.

#### 6.1.7.2 Scarico tramite pompa di scarico (opzionale).

Lo scarico tramite pompa di scarico, è un'opzione della macchina su richiesta. Per scaricare la macchina utilizzando questo metodo e attenersi alla seguente procedura:

- Rimuovere lo sfioratore.
- Selezionare la funzione di scarico con il selettore.



- Chiudere la capotta e il ciclo di scarico inizierà automaticamente.
- Una volta completato (circa 160 sec.), è possibile spegnere
- la macchina.



**Per il corretto funzionamento dello scarico tramite la pompa di scarico è necessario che il tubo sia in alto (max. 680 mm).**

### 6.1.8 Spegnimento della macchina.

La lavabicchieri si spegne collocando il selettore sulla posizione 0. Si raccomanda di non spegnere la macchina durante il processo di lavaggio, in quanto ciò impedirebbe la completa pulizia delle stoviglie disposte all'interno.



### 6.1.9 Pulizia alla fine della giornata.

Alla fine della giornata è obbligatorio realizzare una pulizia dei filtri, distributori di lavaggio, bracci di risciacquo e altri accessori. Ciò è necessario al fine di non ridurre la vita della vostra macchina. Una pulizia efficace delle stoviglie richiede di una lavabicchieri in perfette condizioni di pulizia e disinfezione. *(Vedi immagini).*



IMMAGINE PULENDO DISTRIBUTORI



IMMAGINE PULENDO FILTRI

## 6.2 Consigli utili.

ASBER consiglia di leggere attentamente i consigli utili elencati di seguito per sfruttare tutto il potenziale della vostra lavabicchieri.

### 6.2.1 Manutenzione.


Eseguire le operazioni di pulizia necessarie per garantire lunga durata alla della vostra macchina.

- Pulire la macchina dai residui dopo la fine di ogni giornata lavorativa.
- Non utilizzare prodotti abrasivi, corrosivi, acidi, solventi a base di cloro o derivati della benzina per la pulizia.
- Non pulire la macchina con getti di acqua a pressione.
- Lavare solo le stoviglie, i bicchieri e gli utensili con residui alimentari umani.
- Controllare giornalmente se i diffusori di lavaggio ruotano correttamente.

- Due volte l'anno contattare il servizio tecnico affinché possa realizzare le opportune revisioni:
  - Pulizia del filtro dell'acqua.
  - Pulizia del calcare nelle resistenze.
  - Revisione dello stato delle guarnizioni.
  - Revisione dello stato dei componenti.
  - Regolazione dei dosatori.
  - Serraggio dei morsetti dei collegamenti elettrici.

### 6.2.2 Brillantante e detersivo.

Se cambiate il brillantante o il detersivo, è necessario procedere di nuovo alla regolazione. Questa regolazione deve essere eseguita da personale qualificato. Utilizzare detersivi specializzati per le lavastoviglie o lavabicchieri industriali. Non utilizzare detersivi schiumosi. Non utilizzare in nessun caso dei detersivi per le stoviglie di uso domestico.

	<p><b>Quando vengono manipolare delle sostanze chimiche, osservare le istruzioni di sicurezza. Indossare indumenti di protezione personale come guanti e occhiali di protezione, durante la manipolazione di sostanze chimiche. Non mescolare i diversi tipi di detersivi fra loro.</b></p>
---	---

### 6.2.3 Norme di igiene.

- Non manipolare le stoviglie pulire con le mani sporche o unte per evitare di contaminare i piatti.
- Per asciugare ulteriormente le stoviglie utilizzare un panno pulito e sterilizzato.
- Si raccomanda di attendere che la macchina raggiunga la temperatura corretta per il lavaggio poiché ciò porta ad una pulizia e disinfezione più intensa.
- Svuotare la vasca di lavaggio almeno 2 volte al giorno oppure ogni 40/50 cicli di lavaggio.

### 6.2.4 Risultati ottimi

Per ottenere i migliori risultati nella pulizia delle stoviglie, il costruttore consiglia di effettuare le seguenti operazioni:

- Lavare le stoviglie quando la macchina è pronta.
- Mantenere sempre ben regolati i diversi dosatori.
- Mantenere la lavabicchieri in perfette condizioni di pulizia.

### 6.2.5 Non uso prolungato.

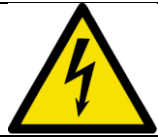
Nel caso in cui la macchina non viene utilizzata per un lungo periodo (vacanze, chiusura temporanea, ...) prendere in considerazione le seguenti linee guida:

- Svuotare la macchina completamente, incluso il boiler.
- Pulire la macchina intensamente.
- Lasciare aperta la capotta della macchina.
- Chiudere la valvola d'ingresso dell'acqua.

- Scollegare l'interruttore generale dalla rete elettrica.
- In caso di rischio di gelo, richiedere al servizio tecnico di competenza, di proteggere la macchina dalle gelate.

## 7. ANOMALIE, ALLARMI E GUASTI

Di seguito, sono riportati i passaggi da seguire in caso di guasto o malfunzionamento. Nella seguente tabella sono elencate le possibili cause e le possibili soluzioni. In caso di dubbio o se non si è in grado di correggere l'errore, contrattare il servizio di assistenza tecnica.



**Non manipolare i componenti elettrici poiché esiste il pericolo di morte giacché i componenti sono sotto tensione.**

ANOMALIA	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
La macchina non si accende	Non c'è tensione di rete.	Controllare se è saltato l'interruttore magnetotermico.
	I fusibili sono fusi.	Rivolgersi al servizio tecnico per analizzare la causa della fusione.
	Interruttore generale aperto.	Chiudere l'interruttore.
La macchina non prende acqua.	Valvola di ingresso dell'acqua chiusa.	Aprire la valvola dell'acqua.
	Ugelli di risciacquo ostruiti.	Pulire gli ugelli e verificare l'accumulo di calcare sul braccio.
	Filtro dell'elettrovalvola ostruito.	Rivolgersi al servizio tecnico per realizzare alle operazioni di pulizia.
	Pressostato rotto	Rivolgersi al servizio tecnico per eseguire la sostituzione.
Il lavaggio non è soddisfacente	Diffusori di lavaggio ostruiti.	Pulire intensamente i diffusori.
	Mancanza di detersivo.	Chiamare il servizio tecnico per eseguire una nuova regolazione del dosatore.
	Filtri sporchi.	Pulire i filtri intensamente.
	Presenza di schiuma	Il detersivo non è adatto o c'è troppo brillantante. Rivolgersi al servizio tecnico per procedere alla fornitura di un detersivo adatto o alla regolazione del dosatore del brillantante.
	Temperatura della vasca inferiore a 50°C / 122°F.	Termostato difettoso o mal calibrato. Chiamare il servizio tecnico per la riparazione.
	Durata del ciclo breve, a seconda del grado di sporco delle stoviglie.	Scegliere un ciclo più lungo.
	Acqua troppo sporca.	Svuotare la vasca di lavaggio e caricarla con acqua pulita.
Le stoviglie e gli utensili non sono asciutti	Non c'è il prodotto brillantante	Caricare il serbatoio di brillantante.
	Liquido brillantante insufficiente.	Chiamare il servizio tecnico per la regolazione del dosatore.
	Le stoviglie sono state troppo tempo all'interno della lavabicchieri.	Al termine del lavaggio delle stoviglie, toglierle dalla lavabicchieri per la loro successiva asciugatura all'aperto.
	Temperatura di risciacquo inferiore a 80°C / 176°F	Contattare il servizio tecnico per l'analisi del problema.

<b>Strisce o macchie sulle stoviglie.</b>	Troppo brillantante.	Rivolgersi al servizio tecnico per la regolazione del dosatore del brillantante.
	Acqua troppo calcarea.	Controllare la durezza dell'acqua e, se possibile realizzare il ciclo di rigenerazione immediatamente.
	Poco sale nel serbatoio del sale.	Riempire il serbatoio di sale nel caso sia disponibile.
	Resti di sale nella vasca.	Quando si riempie il serbatoio di sale, evitare la fuoriuscita del sale nella vasca.
<b>La macchina si ferma durante il funzionamento.</b>	Installazione elettrica in sovraccarico.	Chiamare il servizio tecnico per modificare l'impianto elettrico.
	È scattata la protezione della macchina.	Resettare il dispositivo di sicurezza e, nel caso in cui si verifica di nuovo uno scatto, rivolgersi al servizio tecnico.
<b>La macchina si ferma e carica acqua mentre lava.</b>	Condotto del pressostato ostruito.	Svuotare la vasca e realizzare una pulizia completa della vasca.
	Pressostato difettoso.	Contattare il servizio tecnico per la sua sostituzione.
	Sfioratore fuori posto.	Posizionare correttamente lo sfioratore.
<b>La macchina non inizia il ciclo di lavaggio.</b>	Capotta chiusa male.	Chiudere bene la capotta e se si osserva che si apre da sola, rivolgersi al servizio tecnico per regolare i tensori.
	Micro della capotta guasta.	Rivolgersi al servizio tecnico per la sua sostituzione.



**NOTA: in caso di guasto non presente nella tabella, contattare il proprio servizio di assistenza tecnica. Il costruttore si riserva il diritto di modificare le caratteristiche tecniche senza previo avviso.**

## 8. RICICLAGGIO DEL PRODOTTO

Il simbolo RAEE utilizzato per questo prodotto, indica che non può essere trattato come rifiuto domestico. Il corretto smaltimento di questo prodotto contribuirà a proteggere l'ambiente. Per migliorare le informazioni circa il riciclaggio di questi prodotti, rivolgersi all'ufficio competente dell'ente locale, alla società responsabile per lo smaltimento dei rifiuti o al fornitore che ha fornito il prodotto.



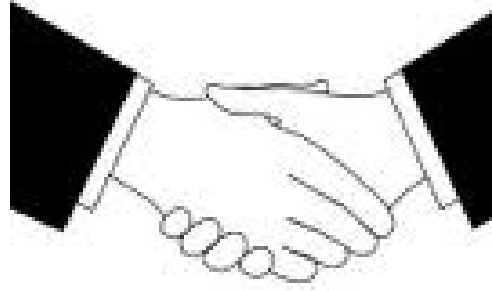
Per smaltire il prodotto o di una parte, seguire le linee guida previste dalle direttive 2002/95/CE 2002/96/CF e successive modifiche e/o decreti legislativi di applicazione. Il costruttore garantisce l'assenza di sostanze pericolose nelle AEE utilizzate in conformità con la direttiva 2002/95/CE.



In caso di mancata osservanza di quanto sopra, l'utente sarà soggetto alle sanzioni previste da ciascuno dei paesi membri della comunità.



Tagliare il cavo elettrico per renderlo inutilizzabile. Le parti in plastica sono riciclabili solo se compare il simbolo corrispondente



ASBER dankt Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Erwerb eines unserer Produkte entgegengebracht haben. Das vorliegende Handbuch soll Ihnen dabei behilflich sein, sich mit dem erworbenen Produkt vertraut zu machen und alle seine Funktionen genau kennen zu lernen.

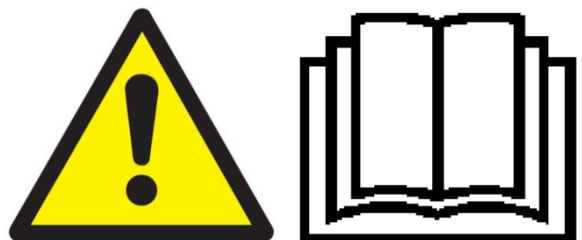
Lesen Sie das Handbuch bitte gründlich durch, um alle Vorzüge des Produkts optimal nutzen zu können. Für Zweifel oder Rückfragen stehen wir Ihnen selbstverständlich gerne zur Verfügung.

Das von Ihnen erworbene Gerät ist ein technologisches Hochleistungsprodukt und eines der umweltfreundlichsten Geräte, die derzeit auf dem Markt angeboten werden.

Ihre Zufriedenheit ist unser Ansporn zur Verbesserung.

## GLÄSPERSPÜLER ASBER EASY

12094127 v.1.0







VORSICHT



GEFÄHRLICHE SPANNUNG



ANLEITUNG GRÜNDLICH LESEN



SCHUTZ-ERDE



POTENZIALAUSGLEICH

**1. ABGEKÜRZTE BEDIENUNGSANLEITUNG**

<p><b>Quick Start</b> EASY-350 &amp; EASY-400 SERIES</p>	<p>Abbildung 1</p>
<p><b>Arbeitsabläufe</b></p>	<p><b>Entleeren und Reinigen</b></p> <p><u>Entleeren.</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Den Bedienknopf (1) in die Stellung 0 (OFF) (Abb. 1) drehen.</li> <li>Die Gerätetür öffnen, die Filtereinschübe (Abb. 2) und den Überlauf (Abb. 3) entfernen.</li> </ol> <p><b>DEN FILTER AUF KEINEN FALL ENTFERNEN UND DARAUFG ACHTEN, DIE RUNDRINGDICHTUNG NICHT ZU VERLIEREN!</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Die Gerätetür schließen und den Bedienknopf (1) zum Entleeren in die Stellung 1 drehen. (Abb. 1).</li> <li>Den Knopf für Zyklusstart (4) drücken, der dann bis zum Ende des Zyklus leuchtet (Abb. 1).</li> <li>Bei den Modellen mit Entleeren per Schwerkraft können die Schritte 3 und 4 übersprungen werden.</li> <li>Den Bedienknopf (1) in die Stellung 0 (OFF) (Abb. 1) drehen.</li> </ol> <p><u>Reinigen</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Die Gerätetür öffnen, den Filter (Abb. 4) und alle Filtereinschübe zum Reinigen entnehmen.</li> <li>Den Filter, den Überlauf mit der zugehörigen Rundringdichtung und die Filtereinschübe wieder einsetzen.</li> </ol> <p>Das Gerät mit einem Tuch reinigen und trocknen. Die Gerätetür bis zum nächsten Tag oder bis zum nächsten Gebrauch offen stehen lassen.</p> <p><u>Entkalken.</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Entkalkungsmittel in den Spülraum geben und die jeweils erforderliche Anzahl an Spülvorgängen durchführen. (Siehe die Bedienungsanleitung für weitere Informationen zu diesem Vorgang).</li> </ol>
<p><b>Spülen.</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Das Geschirr vor dem Einsetzen in den Geschirrspüler von Essensresten säubern.</li> <li>Die Gerätetür öffnen, das Geschirr einsetzen und die Gerätetür wieder schließen.</li> <li>Den Knopf für Zyklusstart (4) drücken, der dann bis zum Ende des Zyklus leuchtet.</li> <li>Zum Klarspülen mit Kaltwasser wiederholen.</li> <li>Zum Klarspülen mit Kaltwasser muss der Bedienknopf in der Stellung für Klarspülen mit Kaltwasser gehalten werden.</li> </ol>	<p>Nur für Easy-400 Geräteausführung mit Ablaufpumpe.</p> <p>Klarspülen mit Kaltwasser Nur für die Serie Easy-400.</p>
<p><b>Reinigungsprodukte</b></p> <p>Bei Spülmittel- und Klarspülmitteldosierer handelt es sich um Standardausführungen. (Siehe die Bedienungsanleitung für weitere Informationen zur Einstellung und Funktionsweise der Dosiervorrichtungen).</p> <p><b>DAS SPÜLMITTEL MUSS EIN GEWERBE-SPÜLMITTEL SEIN, FÜR HOHE TEMPERATUREN GEEIGNET SEIN UND DARF NICHT SCHAUMBILDEND SEIN. ES MUSS EIN FLÜSSIG-SPÜLMITTEL BENUTZT WERDEN.</b></p>	<p>Abbildung 2: Einchub Filter</p> <p>Abbildung 3: NEIN! Filter</p> <p>Abbildung 4: Filter</p>

## 2. INHALTSANGABE

1.	ABGEKÜRZTE BEDIENUNGSANLEITUNG.....	104
2.	INHALTSANGABE .....	105
3.	INFORMATION ZU DIESEN HANDBUCH UND WEITERE HINWEISE.....	107
3.1	EINLEITUNG. ....	107
4.	ANGABEN ZUM GERÄT .....	109
4.1	TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN. ....	109
5.	INFORMATION FÜR DEN INSTALLATEUR.....	111
5.1	INSTALLATION. ....	111
5.1.1	Auspacken. ....	111
5.1.2	Aufstellung.....	111
5.1.3	Elektrischer Anschluss. ....	111
5.1.4	Wasseranschluss. ....	115
5.1.5	Anschluss des Abflusses. ....	116
5.1.6	Klarspülmitteldosierer. ....	117
5.1.7	Spülmitteldosierer ( <i>auf Wunsch erhältlich</i> ). ....	117
5.1.8	Druckerhöhungspumpe.....	118
5.1.9	Recycling.....	118
6.	INFORMATION FÜR DEN ANWENDER.....	119
6.1	Funktionsweise.....	119
6.1.1	Symbole auf dem Bedienfeld .....	119
6.1.2	Einschalten des Gerätes. ....	120
6.1.3	Vorbereiten des Geschirrs.....	121
6.1.4	Auswahl des Spülvorgangs. ....	121
6.1.5	Unterbrechung und Ende des Spülvorgangs. ....	122
6.1.6	Klarspülen mit Kaltwasser. ( <i>NUR MODELL EASY-400 und zugehörige Versionen</i> ). ....	122
6.1.7	Entleeren des Gerätes. ....	122
6.1.8	Ausschalten des Gerätes. ....	123
6.1.9	Reinigung zum Feierabend.....	123
6.2	Ratschläge und Tipps.....	124
6.2.1	Wartung.....	124
6.2.2	Klarspülmittel und Spülmittel.....	124
6.2.3	Hygienevorschriften. ....	124
6.2.4	Optimale Ergebnisse.....	125
6.2.5	Betriebsunterbrechungen. ....	125
7.	STÖRUNGEN UND ALARME.....	126

8. RECYCLING DES GERÄTES ..... 128

### 3. INFORMATION ZU DIESEM HANDBUCH UND WEITERE HINWEISE

#### 3.1 EINLEITUNG.

Das vorliegende Handbuch soll Ihnen dabei behilflich sein, alle von ASBER zur Verfügung gestellten Informationen in Bezug auf Funktionsweise, Installation und Wartung des Gerätes vollständig verstehen zu können. Hier finden Sie alle notwendigen Informationen und Hinweise zur ordnungsgemäßen Installation und zum richtigen Gebrauch des Gerätes, sowie alle erforderlichen Angaben in Bezug auf die technischen Eigenschaften, damit Sie alle Möglichkeiten Ihres neuen Gerätes optimal nutzen können.




**DIE IM VORLIEGENDEN HANDBUCH ENTHALTENEN ANWEISUNGEN VOR DER INBETRIEBNAHME DES GERÄTES GRÜNDLICH DURCHLESEN.**

**Bewahren Sie das Handbuch zum späteren Nachschlagen an einem sicheren Ort auf.  
Bei Verkauf oder Weitergabe des Gerätes händigen Sie bitte dem neuen Benutzer das vorliegende Handbuch aus.**



**DIESES GERÄT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN PROFIGBERAUCH BESTIMMT UND DARF NUR VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL BEDIENT WERDEN.**

- Aufstellung und Installation, sowie Reparaturen oder Umrüstungen dürfen nur von **AUTORISIERTEN FACHTECHNIKERN** bei Einhaltung der im jeweiligen Land geltenden Gesetzgebung vorgenommen werden. Der Hersteller lehnt ausdrücklich jede Verantwortung für eine nicht sachgemäße Installation des Gerätes ab.
  - Bei unsachgemäßer Installation, Einstellung, Bedienung oder Wartung bzw. Handhabung des Gerätes kann es sowohl zu Sach- als auch Personenschäden kommen.
  - Der Gläserspüler muss ordnungsgemäß ausgerichtet sein. Weiterhin muss darauf geachtet werden, dass weder Elektrokabel noch Wasserschläuche oder Ablassschläuche abgeklemmt oder gequetscht werden können.
  - **AUF KEINEN FALL** auf das Gerät klettern oder sich an diesem abstützen. Keine schweren Gegenstände auf dem Gläserspüler ablegen, da seine Tragkraft nur zur Aufnahme des zu spülenden Geschirrkorbs konzipiert worden ist.
  - **Der Gläserspüler ist ausschließlich zum Spülen von kleinen Tellern, Gläsern und Geschirr bzw. Töpfen, Pfannen, usw. mit Essensresten entworfen worden. Das Spülen aller anderen, nicht zuvor genannten Gegenstände ist ausdrücklich untersagt.**
    - Sollte eine Störung an Ihrem Gerät auftreten, so setzen Sie sich bitte mit dem **zuständigen Kundendienst** in Verbindung.
-  ➤ Versuchen Sie bitte **AUF KEINEN FALL** das Gerät selbst zu reparieren oder die Reparatur durch nicht qualifiziertes bzw. autorisiertes Personal durchführen zu lassen.
- Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile, da anderenfalls die Garantie erlischt.
  - Zur Durchführung von Wartungstätigkeiten muss der Gläserspüler mit Hilfe der

Ausschaltvorrichtung bzw. des Hauptschalters von der Stromversorgung getrennt werden. Weiterhin muss der Wassereinlasshahn geschlossen werden.

- Zur Reinigung des Gerätes dürfen **AUF KEINEN FALL** scheuernde bzw. ätzende Produkte, Säuren, Lösungsmittel oder Spülmittel auf Chlorbasis benutzt werden, da diese Schäden an den Komponenten des Gläserspülers verursachen können.
- Das Gerät ist für den Betrieb bei Umgebungstemperaturen zwischen 5°C und 40°C konzipiert worden.
- Verwenden Sie bitte ausschließlich vom Hersteller empfohlene Geschirrkörbe, Spülmittel und Klarspülmittel.

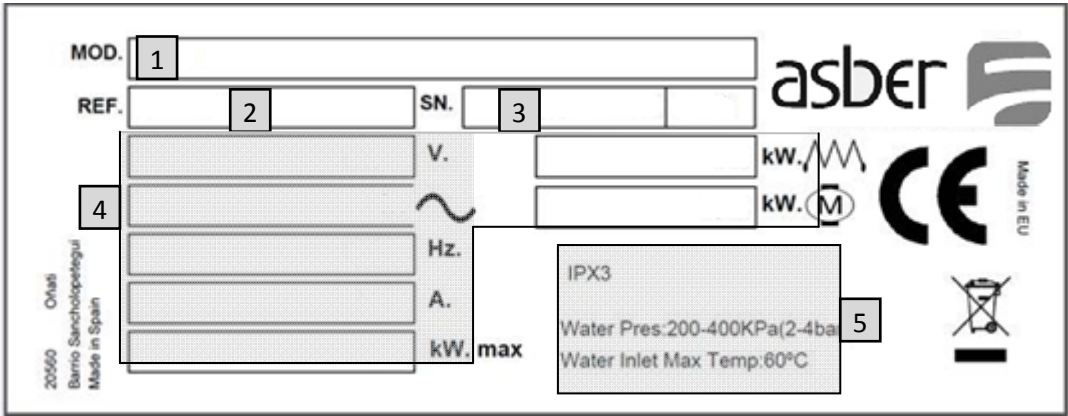


**DIE NICHEINHALTUNG DIESER VORSCHRIFTEN ODER DER UNSACHGMEÄSSE  
GEBRAUCH DES GERÄTES STELLEN DEN HERSTELLER VON ALLEN  
GARANTIELEISTUNGEN UND MÖGLICHEN ANSPRÜCHEN FREI.**

## 4. ANGABEN ZUM GERÄT

Das von Ihnen erworbene Gerät ist ein hoch spezielles Produkt zur Reinigung von kleinen Geschirrtellen, Gläsern, Töpfen, Pfannen, usw., die im Hotelwesen und in der Großküchentechnik zum Einsatz kommen. Da es sich um ein Produkt für den Industriegebrauch handelt, zeichnet es sich vor allem durch ein hohes Leistungsvermögen bei der Reinigung von Geschirr aus. Die folgenden Eigenschaften Ihres Gerätes ermöglichen es Ihnen, Ihren Gläserspüler noch genauer kennenzulernen.

Alle Geräte sind mit einem Typenschild zur genauen Kennzeichnung des Gerätes versehen. Es enthält außerdem alle technischen Eigenschaften.



- 1: GERÄTENAME
- 2: ARTIKELNUMMER DES GERÄTES
- 3: SERIENNUMMER UND HERSTELLUNGSDATUM
- 4: ELEKTRISCHE EIGENSCHAFTEN
- 5: WASSER-EIGENSCHAFTEN

Halten Sie bitte diesen Angaben bereit, wenn Sie sich an den Kundendienst wenden.

### 4.1 TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN.

Die *Tabelle 1* zeigt die wichtigsten Eigenschaften der ASBER Gläserspüler wie zum Beispiel die Wasserverbrauchs- und Aufheizwerte (*hier finden Sie die Werte Ihres Modells*).

Tabelle 22. Allgemeine Eigenschaften.

MODELL	VERSORGUNG	BOILER			TANK			WASSER-VERBRAUCH (l/Trockenvorgang)			
	SPANNUNG	IN-HALT	TEMP.	LEISTUNG (W)	IN-HALT	TEMP.	LEISTUNG (W)				
EASY-350	230 V 1N 50 Hz 230 V 1N 60Hz	5 L	85°C	2800	11 L	60°C	2000	2			
EASY-350 DD				2400							
EASY-350 UK				2800	15 L						
EASY-400				2400							
EASY-400 DD											2,5
EASY-400 B											
EASY-400 UK											
EASY-400 UK B											

Die folgende *Tabelle 2* zeigt die wichtigsten modellspezifischen Eigenschaften der verschiedenen Modelle wie beispielsweise die Anzahl der Trockenvorgänge oder die Dauer derselben (*hier finden Sie die Werte Ihres Modells*).

Tabelle 23. Modellspezifische Eigenschaften.

MODELL	SPÜLZYKLEN		KLARSPÜ- LEN MIT KALTWAS- SER	PUMPE ABFLUSS	SPÜLM ITTEL- DOSIE- RER	THERMO- STOP	SPÜLVERMÖ GEN (Körbe/h)
	An- zahl	DAUER (Sekun- den)					
EASY-350	1	120	-	-	-	-	30
EASY-350 DD				-	JA		
EASY-350 UK				-	-		
EASY-400			JA	-	-		
EASY-400 DD				-	JA		
EASY-400 B				JA	-		
EASY-400 UK				-	-		
EASY-400 UK B				JA	-		

Die folgende Tabelle enthält alle erforderlichen Angaben zum Versorgungskabel, um eine ordnungsgemäße Installation des Gerätes zu gewährleisten.

Tabelle 24. Elektrische Eigenschaften der Installation.

MODELL	VERSORGUNGS- SPANNUNG	MAX. ELEK- TRISCHE LEIS- TUNG	AMP.	SICHERUNG HAUPTSCHALTER	NETTOGEWICHT
EASY-350 (DD)	230 V 1N~ 50/60 Hz	3,1KW	13,5 A	20 A	34 kg
EASY-350 UK		2,7 KW	12 A	16 A	41 k
EASY-400 (UK / UK B)					
EASY-400 (DD / B)		3,1 KW	13,5 A	20 A	

Aus der *Tabelle 4* gehen die Abmessungen Ihres Gläserspülers hervor.

Tabelle 25. Geräteabmessungen.

MODELL	BREITE	TIEFE	HÖHE
EASY-350 (DD / UK)	430 mm	475 mm	650 mm
EASY-400 (DD / B / UK / UK B)	470 mm	520 mm	720 mm

## 5. INFORMATION FÜR DEN INSTALLATEUR

Diese Information ist ausschließlich für den Installateur bestimmt und soll ihm bei der Installation des Gerätes hilfreich zur Seite stehen. Der Installateur muss ausreichend qualifiziert sein, um die Installation des Gerätes ordnungsgemäß vornehmen zu können. Anderenfalls kann es aufgrund einer nicht sachgemäßen Installation zu Schäden am Gerät kommen.

### 5.1 INSTALLATION.

Befolgen Sie bitte die Angaben des Herstellers für eine ordnungsgemäße Installation.

#### 5.1.1 Auspacken.

Packen Sie das Gerät aus und vergewissern sich, dass dieses während des Transports keine Schäden erlitten hat. Anderenfalls setzen Sie Ihren Lieferanten und den Spediteur unverzüglich über die festgestellten Schäden in Kenntnis. Im Zweifelsfall benutzen Sie das Gerät nicht, bevor das festgestellte Problem abschließend gelöst werden konnte.

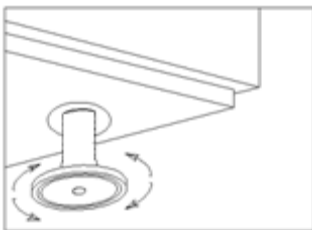


**DIE VERPACKUNGSELEMENTE (KUNSTSTOFF, STYROPOR, KLAMMERN, USW.) NICHT IN DIE REICHWEITE VON KINDERN BRINGEN, DA SIE EINE POTENZIELLE GEFAHRENQUELLE DARSTELLEN.**

Das Gerät ausschließlich mit Hilfe eines Gabelstaplers oder einer ähnlich geeigneten Fördervorrichtung bewegen, um Schäden am Aufbau des Gerätes zu vermeiden. Das Gerät zum vorhergesehenen Standort bringen und erst hier auspacken.

Alle bei der Verpackung eingesetzten Elemente können vollständig recycelt werden, weshalb sie in die entsprechenden Sammelbehälter zu bringen sind.

#### 5.1.2 Aufstellung.



Das Gerät ist mit höhenverstellbaren Stellfüßen zur Nivellierung ausgerüstet (*siehe Abbildung*). Eine ordnungsgemäße Nivellierung ist unerlässlich für die optimale Funktionsweise des Gerätes. Das Gerät ist ausschließlich für Festanschluss vorgesehen. Die Tragfähigkeit des Bodens, auf dem das Gerät aufgestellt wird, muss ausreichend für das Gesamtgewicht des Gerätes sein.



**WERKSEITIG WIRD ZU EINER GRÜNDLICHEN ÜBERPRÜFUNG DES AUFSTELLUNGORTES VOR INSTALLATION DES GERÄTES GERATEN, UM SPÄTERE SCHÄDEN BEI GEBRAUCH VON VORNHEREIN AUSZUSCHLIESSEN.**

#### 5.1.3 Elektrischer Anschluss.

Der elektrische Anschluss muss von einem AUTORISIERTEN FACHTECHNIKER vorgenommen werden.



Die am Aufstellungsort des jeweiligen Landes gültigen Normen in Verbindung mit dem Anschluss an die Spannungsversorgung müssen beachtet werden.



- Die Netzspannung muss mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung übereinstimmen.
- Für den elektrischen Anschluss ist ein flexibles Kabel mit einem ölbeständigen Mantel zu verwenden. Das Gewicht darf nicht niedriger als das eines Kabels mit normalem Mantel aus normalem Polychloropren oder gleichartigen synthetischen Elastomer (H05RN-F) ausfallen.
- Das Versorgungskabel des von Ihnen erworbenen Gerätes ist genau auf die elektrischen Eigenschaften Ihres Gerätes ausgelegt.
- In Gerätenähe ist eine leicht zugängliche Unterbrechungsvorrichtung für alle Phasen mit einer Mindestöffnung von 3 mm zwischen den Kontakten vorzusehen. Diese Vorrichtung dient zum Ausschalten des Gerätes bei Installations-, Reparatur- und Reinigungs- bzw. Wartungsarbeiten am Gerät. Dieser Schalter ist mit Sicherungen ausgerüstet, die auf die Nennspannung (A) des Gerätes ausgelegt sind. Alternativ kann ein ordnungsgemäß bemessener Wärmemagnetschalter zum Einsatz kommen.
- Das Gerät muss ordnungsgemäß mit einer Differentialschutzvorrichtung geerdet werden. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für mögliche Schäden ab, die auf die Nichteinhaltung dieser Voraussetzung zurückzuführen sind.
- Sollten Sie Fehler am Gerät feststellen, so setzen Sie sich bitte umgehend mit Ihrem Lieferanten zur Analyse der Störung in Verbindung.



**DIE NICHTEINHALTUNG DER SPEZIFIKATIONEN DES HERSTELLERS STELLT DIESEN VON ALLER VERANTWORTUNG INFOLGE EINER UNSACHGEMÄSSEN INSTALLATION FREI. DER HERSTELLER ÜBERNIMMT IN DIESEN FÄLLEN KEINE VERANTWORTUNG FÜR PERSONEN- ODER AM GERÄT AUFTRETENDE SACHSCHÄDEN.**

#### 5.1.3.1 *Einstellung der Gerätespannung.*

Das Gerät ist auf die auf dem Typenschild angegebene Spannung eingestellt (230 V 1N~ 50 Hz/60 Hz). Diese Einstellung kann nicht geändert werden, weshalb die am Aufstellungsort vorhandene Netzspannung unbedingt vor Kauf des Gerätes geprüft werden sollte.

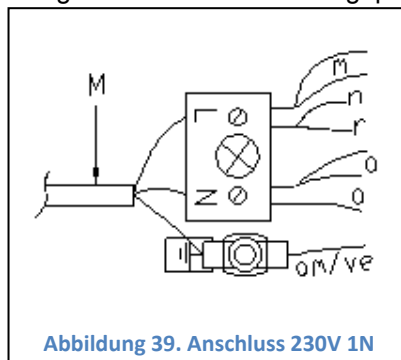
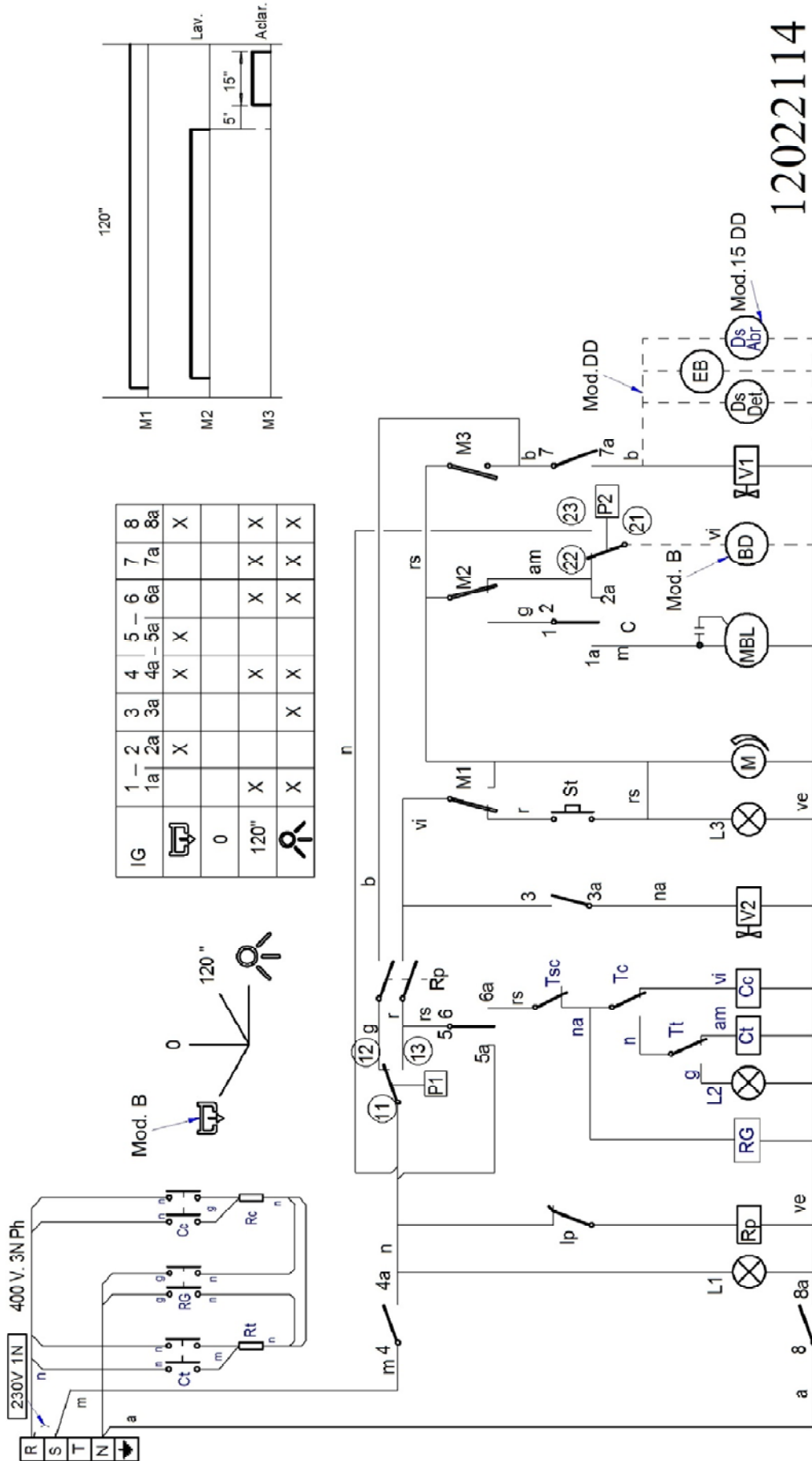


Abbildung 39. Anschluss 230V 1N

a = azul / bleu / blue / blau / blu  
 m = marrón / brown / braun / marrone  
 r = rojo / rouge / red / rot / rosso  
 n = negro / noir / black / schwarz / nero

5.1.3.2 Schaltplan.



12022114

5.1.3.3 *Legende des Schaltplans.*

	ESPAÑOL	FRAANÇAIS	ENGLISH	DEUTSCH	ITALIANO
BD	Bomba de lavaje	Pompe de vidange	Drain pump	Abflussspumpe	Pompe scarico
C 1/2/3	Condensador	Condensateur	Condenser	Kondensator	Condensatore
CM3	Contactador bomba lavado	Contacteur pompe lavage	Wash pump contactor	Kontaktschutz Waschpumpe	Contactore pompa lavaggio
Cc 1/2	Contactador calentamiento Calderin	Contacteur chauff. surchauffeur	Boiler heating contactor	Kontaktschutz Boilerheizung	Contactore riscaldamento boiler
C1	Contactador calentamiento tanque	Contacteur chauffage cuve	Tank heating contactor	Kontaktschutz Heizung Tank	Contactore riscaldamento serbatoio
CP , Rp	Rele puerta	Releis porte	Door relay	Türrelais	Rele porta
Ds ,Del	Desflocador detergente	Dosseur de détergent	Detergent doser	Desierer Spülmittel	Dosatore detersivo
E,B	Electrobomba de presion	Electropompe de pression	Electric pressure pump	Elektro-Druckleistungspumpe	Electropompa pressione
IG	Interruptor general	Interrupteur general	Main switch	Hauptschalter	Interruttore generale
IP	Micro puerta	Micro porte	Door microswitch	Mikroschalter Tür	Micro porta
L1	Piloto de encend cb	Vorant fonctionnement	Operation light	Betriebsanzeigelampe	Spia accensione
L2	Piloto marcha	Vorant démarrage	Start light	Startanzeigelampe	Spia avvio
L3	Piloto maquina preparada	Vorant machine prêt	Light machine ready	Betriebsbereitschaftsanzeigelampe	Pilota macchina preparata
MBL	Bomba lavado	Pompe lavage	Wash pump	Waschpumpe	Pompa lavaggio
M	Motor programador	Moteur du programmeur	Motor programmer	Motor Programmiervorrichtung	Motore programmatore
M Av, R	Motor program. avance rapido	Moteur du progr.avance rapide	Motor program. rapid advance	Motor Programmiervorrich. schneller Vorlauf	Motore programmatore avanzamento rapido
M1	Micro programador marcha	Micro du programm. de marche	Micro programmer on	Motor Programmiervorrich. Betrieb	Micro programma. di funzionamento
M2	Micro programador lavado	Micro du programm. de lavage	Micro programmer wash	Motor Programmiervorrich. Waschen	Micro programmatore di lavaggio
M3	Micro programador aclarado	Micro du programm. de rinçage	Micro programmer on	Motor Programmiervorrich. Spülen	Micro programmatore di risciacquo
M4	Micro programador Termo-stop	Micro du programm. Termo-stop	Micro programmer thermo-stop	Motor Programmiervorrich. Thermo-Stop	Micro programmatore Termo-stop
M5	Micro programador avance	Micro du programm. avance	Micro programmer advance	Motor Programmiervorrich. Vorlauf	Micro programmatore avanzamento
P, P1, P5	Presostato	Pressostat	Pressure switch	Druckwächler	Pressostato
P2, P3, P4	Presostato limitador	Pressostat de sécurité	Hi-limit pressure switch	Begrenzer Druckwächler	Pressostato limitatore
RC	Resistencia Calderin	Resistance surchauffeur	Boiler heating element	Heizwiderstand Boiler	Resistenza boiler
RT	Resistencia tanque	Resistance cuve	Tank heater	Heizwiderstand Tank	Resistenza serbatoio
T1	Termostato lavaje	Thermostat de cuve	Tank thermostat	Thermostat Tank	Termostato serbatoio
TC	Termostato Calderin	Thermostat surchauffeur	Boiler thermostat	Thermostat kessel	Termostato boiler
TSC	Limitador Calderin	Limiteur surchauffeur	Boiler Hi-limit	Begrenzer Boiler	Limitatore boiler
TSTP	Termostato termo-sbp	Thermostat Termo-stop	Thermo-stop Thermostat	Thermostat Thermo-stop	Termostato termo-stop
V, Y1	Electrovalvula llenado y aclarado	Electrovan. remplissage rinçage	Fill and rinse valve	Elektroventil Füllen und Spülen	Elettrovalv. riempimento e risciacquo
V 2	Electrovalvula aclarado en frío (LAVAVASOS)	Electrovan. rinçage a froid (LAVE-VERRES)	Cold rinse valve (GLASS-WASHER)	Elektroventil Kälte Spülen (GLASERSPÜLER)	Elettrovalv. risciacquo a freddo (LAVABICCHIERI)
PAF	Pulsador aclarado en frío	Bouton rinçage a froid	Cold rinse push-button	Sockelknopf Kälte Spülen	Tasto risciacquo a freddo
COLOR	COLORES	COULEURS	COLOUR	FARBEN	COLORE
a =	Azul	Bleu	Blue	Blau	Blu
am =	Amarillo	Jaune	Yellow	Gelb	Giallo
am/ve =	Amarillo/verde	Jaune / vert	Yellow / green	Gelb/grün	Giallo/verde
b =	Bianco	Blanc	White	Weiß	Bianco
g =	Gris	Gris	Grey	Grau	Grigio
m =	Marrón	Marron	Brown	Braun	Marrone
n =	Negro	Noir	Black	Schwarz	Nero
na =	Naranja	Orange	Orange	Orange	Arancio
r =	Rojo	Rouge	Red	Rot	Rosso
rs =	Rosa	Rose	Pink	Rosa	Rosso
ve =	Verde	Vert	Green	Grün	Verde
vi =	Violeta	Violet	Purple	Violett	Viola
					ZZ4306/1000

### 5.1.4 Wasseranschluss.

Ausschließlich die zusammen mit dem Gerät ausgelieferten Schläuche verwenden (auf keinen Fall gebrauchte Schläuche wieder verwenden). Vor dem Anschluss des Gerätes an das Wassernetz muss die Qualität des Wassers analysiert werden. *Siehe hierzu die Tabelle 5.*

Tabelle 26. Empfohlene Wasserqualität

EMPFOHLENE WASSERQUALITÄT	
<b>Härte</b>	5 - 10° fH (französische Härtegrade)
	7 - 14° eH (englische Härtegrade)
	9 - 18° dH (deutsche Härtegrade)
<b>Leitfähigkeit</b>	400 - 1000 µS/cm
<b>pH-Wert</b>	6,5 - 7,5
<b>Chloridkonzentration</b>	< 150 mg/Liter
<b>Chlor</b>	0,2 - 0,5 mg/Liter
<b>Fremdkörper</b>	< 0,08 mm
<b>Wassertemperatur</b>	Maximal 60°C

Beträgt die Wasserhärte mehr als 10° fH (französische Härtegrade), so ist die Installation eines Entkalters erforderlich. Zusätzlich zur Wasserqualität müssen weitere Faktoren wie der im Wassernetz am Installationsort herrschende Druck berücksichtigt werden. Gerade dieser Faktor ist für die ordnungsgemäße Funktionsweise des Gerätes von entscheidender Bedeutung. *(Siehe Tabelle 6).*

Tabelle 27. Erforderlicher Wasserdruck

STAUDRUCK	Mindestwert				Höchstwert			
	BAR	KPa	kg/cm <sup>2</sup>	PSI	BAR	KPa	kg/cm <sup>2</sup>	PSI
	2	200	2,03	29	3,5	350	3,56	50,76

Liegt der im Netz herrschende Druck oberhalb des empfohlenen Wertes, so ist die Installation eines Druckreglers am Anschluss für den Auslass erforderlich *(siehe Abbildung 2)*. Liegt der im Netz herrschende Druck unterhalb des empfohlenen Wertes, so ist die Installation einer Druckerhöhungspumpe am Auslass des Wassernetzes erforderlich *(siehe Abbildung 3)*.

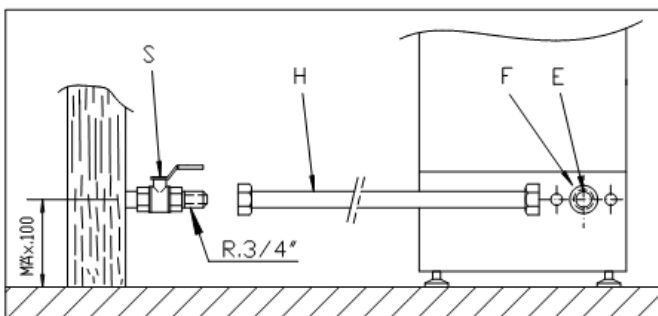


Abbildung 40. Direktanschluss des Schlauchs für den

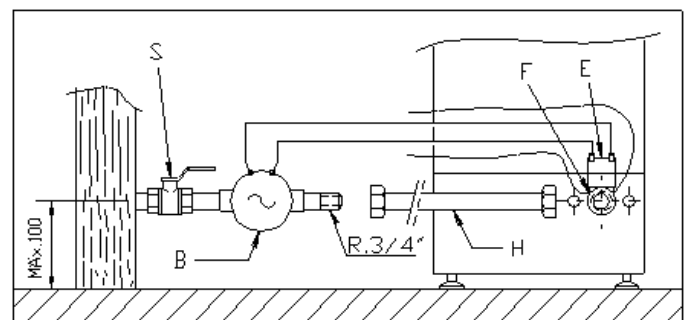


Abbildung 41. Anschluss der Druckerhöhungspumpe

- S → Unterbrechungsventil
- F → Filter
- H → Wasserschlauch
- E → Elektroventil
- B → Druckerhöhungspumpe

Für die ordnungsgemäße hydraulische Installation des Gerätes ist die Einhaltung der folgenden Voraussetzungen erforderlich.

- Das Wassernetz muss über ein Unterbrechungsventil zur Sperrung der Wasserversorgung verfügen.
- Vergewissern Sie sich bitte, dass der im Netz herrschende Druck sich innerhalb der in der *Tabelle 6* angegebenen Werte befindet.
- Zur Optimierung der Funktionsweise des Gerätes wird werkseitig empfohlen, dass sich die Wassertemperatur am Einlass zum Gerät innerhalb der in der *Tabelle 7* angegebenen Werte befindet.

**Tabelle 28. Wassertemperatur am Einlass zum Gerät**

Wassertemperatur am Einlass	
Kaltwasser	Warmwasser
5 °C < T < 35 °C	50 °C < T ≤ 60 °C
41 °F < T < 95 °F	122 °F < T < 140 °F

- Wird Warmwasser verwendet, so darf die Temperatur 60 °C / 140 °F nicht überschreiten.
- Bei Verwendung von Warmwasser fallen die Ergebnisse des Klarspülen mit Kaltwasser im Gläserspüler schlechter aus.
- Alle Geräte sind mit einem Gewindeanschluss (¾") versehen.



**DIE NICHEINHALTUNG DIESER EMPFEHLUNGEN KANN ZU PERSONENSCHÄDEN FÜR DEN ANWENDER, SOWIE ZU SCHWEREN SCHÄDEN AM GERÄT FÜHREN.**

#### 5.1.5 Anschluss des Abflusses.

Das aus dem Gerät strömende Wasser muss ungestört fließen können. Aus diesem Grund muss sich die Abflussleitung etwas unterhalb des Gerätes befinden, um so den Abfluss zu ermöglichen. Sollte es nicht möglich sein, das Wasser mit Hilfe einer tiefer liegenden Abflussleitung abzulassen, so ist die Installation einer Ablasspumpe erforderlich. In diesem Fall darf die Höhe von **680 mm** nicht überschritten werden (*siehe Abbildung 5*). Diese Ablasspumpe kann auf Wunsch zusammen mit dem Gerät oder zu einem späteren Zeitpunkt erworben werden.



**DIE ABLASSPUMPE DARF NUR VON AUTORISIERTEM FACHPERSONAL INSTALLIERT WERDEN. IM FALLE EINER NICHT SACHGEMÄSSEN INSTALLATION WIRD DER HERSTELLER VON ALLER VERANTWORTUNG FREIGESTELLT.**

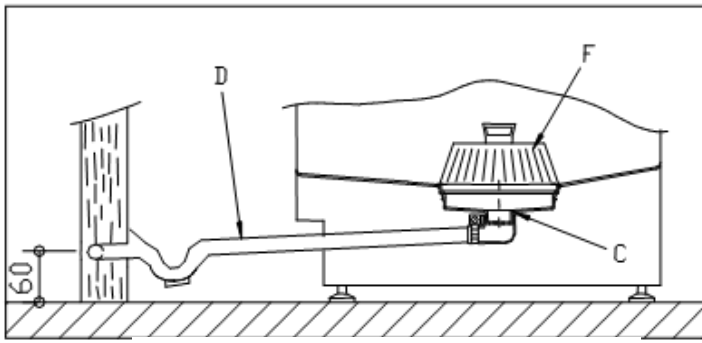


Abbildung 43. Anbringen des Abflusses

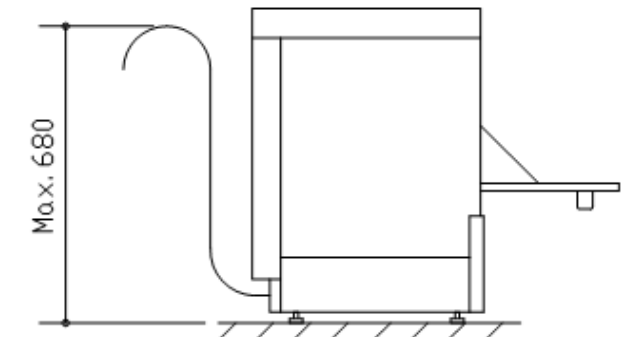


Abbildung 42. Anbringen des Abflusses auf der richtigen Höhe

### 5.1.6 Klarspülmitteldosierer.

Das Gerät ist mit einer Dosiervorrichtung für das Klarspülmittel ausgestattet. Der Klarspülmitteldosierer ist je nach Modell mechanischer oder elektrischer Art.

#### 5.1.6.1 Klarspülmitteldosierer, mechanische Ausführung. (NUR MODELLE EASY-400 und zugehörige VERSIONEN)

**Funktionsweise:** dank dieser Dosiervorrichtung wird das flüssige Klarspülmittel absorbiert, sobald ein Druckverlust beim Klarspülen festgestellt wird. Das ist dann der Fall, wenn das Füllventil geschlossen wird. Hierdurch wird ein Vakuum erzeugt, das dazu führt, dass der Klarspülmitteldosierer die Flüssigkeit absorbiert.

**Einstellung:** die Dosiervorrichtung muss bei der Installation des Gerätes eingestellt werden, da der Anwender nur so alle Spülmöglichkeiten von Beginn an optimal nutzen kann. Die Einstellung muss je nach verwendetem Klarspülmittel und vorhandener Wasserhärte entsprechend angepasst werden.

#### 5.1.6.2 Klarspülmitteldosierer, elektrische Ausführung. (NUR MODELL EASY-350 DD)

**Funktionsweise:** dank dieser Dosiervorrichtung wird das flüssige Klarspülmittel absorbiert, sobald die elektronische Programmiervorrichtung den Befehl zum Klarspülen ausgibt. Das flüssige Klarspülmittel wird in den Boiler gefüllt, um anschließend mit dem Klarspülwasser gemischt zu werden.

**Einstellung:** die Dosiervorrichtung muss bei der Installation des Gerätes eingestellt werden, da der Anwender nur so an alle Spülmöglichkeiten von Beginn optimal nutzen kann. Die Einstellung muss je nach verwendetem Klarspülmittel und vorhandener Wasserhärte entsprechend angepasst werden.



**ASBER rät dazu, die Auswahl des Klarspülmittels und die Einstellung der Dosiervorrichtung von einem hierzu qualifiziertem Fachtechniker ausführen zu lassen, der sich mit chemischen Produkten auskennt, um so ein möglichst effizientes Spülen zu erreichen.**

### 5.1.7 Spülmitteldosierer (auf Wunsch erhältlich).

Diese Dosiervorrichtung sorgt dafür, dass die jeweils erforderliche Menge an Spülmittel zum Gerät gelangt.

**Installation:** der Auslass des Spülmitteldosierers muss in den Spülraum des Gerätes führen und sich oberhalb des Höchstwasserstands befinden. Siehe den Schaltplan für den entsprechenden

elektrischen Anschluss. Im Spülraum muss eine entsprechende Öffnung zur Installation der Dosiervorrichtung vorhanden sein. Sollte das nicht der Fall sein, so muss eine Bohrung mit einem Durchmesser von 12 mm oberhalb des Höchstwasserstands angefertigt werden, um die entsprechende Leitungsdurchführung anbringen zu können.

**Funktionsweise:** der Spülmitteldosierer wird aktiviert, sobald das Gerät beim Klarspülen oder während des Füllvorgangs Wasser aufnimmt.

**Einstellung:** die Spülmittelmenge muss bei der Installation der Komponente eingestellt werden, da der Anwender nur so alle Spülmöglichkeiten von Beginn an optimal nutzen kann.



**ASBER rät dazu, die Auswahl des Spülmittels und die Einstellung der Dosiervorrichtung von einem hierzu qualifiziertem Fachtechniker ausführen zu lassen, der sich mit chemischen Produkten auskennt, um so ein effizienteres Spülen zu erreichen.**

### 5.1.8 Druckerhöhungspumpe.

Beträgt der Druck im Wassernetz weniger als 2 bar (200 kPa), so bietet ASBER Ihnen die Möglichkeit, eine Druckerhöhungspumpe zu installieren. Bei Verwendung eines Drucks von weniger als 2 bar kann es zu einer nicht ordnungsgemäßen Funktionsweise des Gerätes kommen. Der Wasseranschluss der Druckerhöhungspumpe geht aus der *Abbildung 3* hervor.

Beträgt der im Netz herrschende Druck weniger als 2 bar (200 kPa), so setzen Sie sich bitte mit Ihrem Lieferanten oder dem Hersteller in Verbindung, um den BAUSATZ DRUCKERHÖHUNGSPUMPE zu bestellen.



**Die Druckerhöhungspumpe darf nur von autorisiertem Fachpersonal installiert werden. Im Falle einer nicht sachgemäßen Installation wird der Hersteller von aller Verantwortung freigestellt.**

### 5.1.9 Recycling.

Die Verpackung dieses Produkts besteht aus folgenden Elementen:



- Holzpalette
- Pappe
- Spannband aus Polypropylen
- Styropor

Alle zur Verpackung des Gerätes verwendeten Elemente können recycelt werden, so dass die ordnungsgemäße Entsorgung dieser Produkte zum Umweltschutz beiträgt. Wenden Sie sich bitte an die örtliche Entsorgungsstelle für weitere Informationen. Entsorgen Sie alle Verpackungselemente gemäß der jeweils gültigen Bestimmungen.

## 6. INFORMATION FÜR DEN ANWENDER



DIE IM VORLIEGENDEN HANDBUCH ENTHALTENEN ANWEISUNGEN VOR DER INBETRIEBNAHME DES GERÄTES GRÜNDLICH DURCHLESEN.



DIESES GERÄT IST AUSSCHLIESSLICH FÜR DEN PROFIGBERAUCH BESTIMMT UND DARF NUR VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL BEDIENT WERDEN.

Dieser Abschnitt enthält alle notwendigen Informationen, damit Sie als Anwender optimalen Nutzen aus dem von ASBER gelieferten Produkt ziehen können. Lesen Sie bitte diesen Abschnitt besonders aufmerksam durch, um sich mit Ihrem Gläserespüler vertraut zu machen. Setzen Sie sich bei Fragen oder Zweifeln bitte mit dem Lieferanten in Verbindung.

### 6.1 Funktionsweise.

Im Folgenden finden Sie alle erforderlichen Schritte, um die Funktionsweise des Gläserespülers optimieren zu können. Wir zeigen Ihnen alle Möglichkeiten, über die Ihr Gläserespüler verfügt.

#### 6.1.1 Symbole auf dem Bedienfeld



Abbildung 44. Bedienfeld des Modells EASY-350 und zugehörige Versionen



Abbildung 45. Bedienfeld des Modells EASY-400 und zugehörige Versionen



Orange Kontrolllampe für eingeschaltetes Gerät.



Kontrolllampe und Geräteknopf während des Spülvorgangs. Beginn des Spülvorgangs.



Grüne Kontrolllampe für betriebsbereites Gerät.



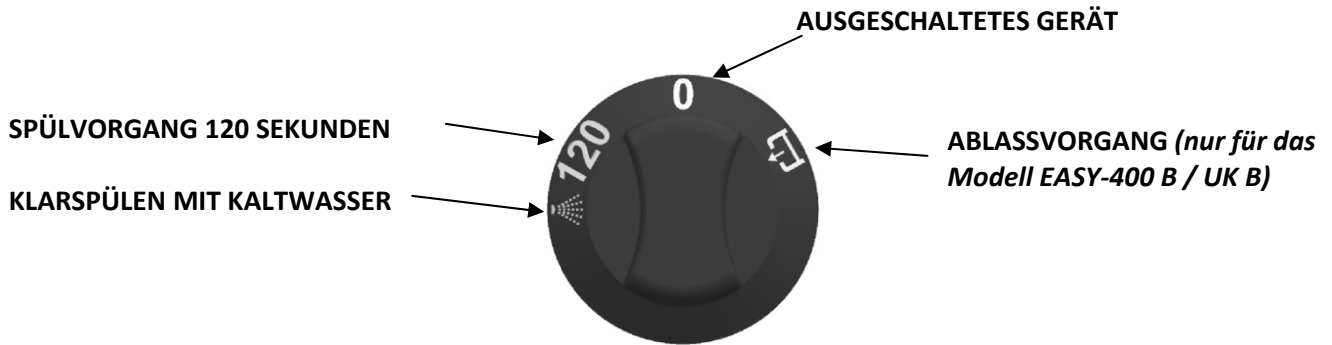


Abbildung 46. Bedienknopf für das Modell EASY-400

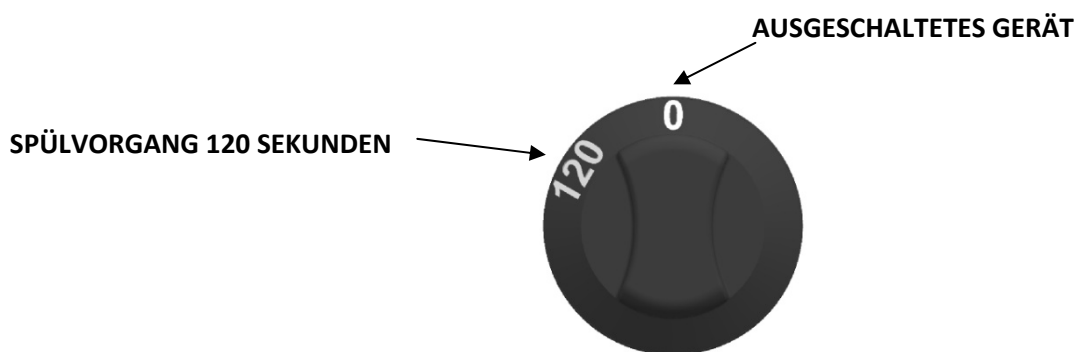


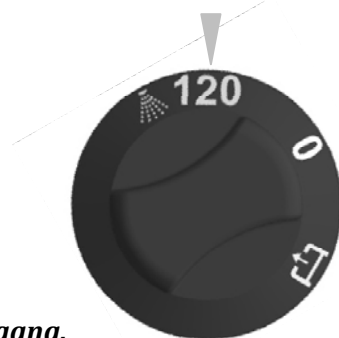
Abbildung 47. Bedienknopf für das Modell EASY-350

### 6.1.2 Einschalten des Gerätes.

Vor dem Einschalten des Gerätes vergewissern Sie sich bitte, dass folgende Bedingungen gegeben sind:

- ✓ Der Hauptschalter ist eingeschaltet.
- ✓ Der Durchlaufhahn für Wasser steht offen.
- ✓ Die Wasserversorgung muss sichergestellt sein.
- ✓ Alle Filter befinden sich an dem für sie vorgesehenen Platz.
- ✓ Der Überlauf befindet sich an dem für ihn vorgesehenen Platz.

Zum Einschalten des Gerätes muss der Wahlschalter lediglich aus der Stellung 0 in die Stellung für den Zyklus mit einer Dauer von 120 Sekunden gebracht werden. (Siehe Abbildung).



#### 6.1.2.1 Füll- und Aufheizvorgang.

Der Füllvorgang startet nach dem Einschalten des Gerätes. Zuerst wird der Boiler zum Klarspülen und anschließend der Spülraum gefüllt. Der Füllvorgang kann einige Minuten dauern. Sobald der

Spülraum gefüllt ist, startet der Aufheizvorgang des Boilers. Nach erfolgter Aufheizung des Boilers wird der Spülraum geheizt. Obwohl bereits jetzt mit dem Spülvorgang begonnen werden könnte, wird werkseitig davon abgeraten, da das Wasser im Geräteinneren noch nicht die ideale Temperatur erreicht hat. Sobald das Gerät die ideale Temperatur für das ordnungsgemäße Spülen von Geschirr erreicht hat, wird der Anwender durch die grüne Kontrolllampe darauf hingewiesen. Die grüne Kontrolllampe zeigt an, dass das Gerät nun betriebsbereit ist.



Das Gerät muss eine Temperatur von 85 °C / 185 °F im Boiler zum Klarspülen und von 60 °C / 140 °F im Spülraum erreicht haben. ASBER empfiehlt, das Wasser im Gläserspüler alle 40/50 Spülvorgänge bzw. zweimal täglich zu wechseln.



**Die Gerätetür muss vollständig geschlossen sein, damit der Füllvorgang starten kann. Aus Sicherheitsgründen kann das Gerät nicht bei offener Gerätetür gefüllt werden.**

Ihr Gerät ist mit einem Sicherheitsthermostaten ausgerüstet, der im Boiler untergebracht ist. Kommt es zu einer Störung am Hauptthermostaten, wird der Aufheizvorgang des Boilers durch diesen Sicherheitsthermostaten unterbrochen.



**Aufgrund der Nichtbenutzung kann es anlässlich des ersten Aufheizvorgangs des Tages dazu kommen, dass die Temperaturwerte für das Gerät die vorher genannten Werte überschreiten, was aber vollkommen normal ist. Sollten Sie allerdings während des Aufheizvorgangs beobachten, dass Dampf aus den Düsen der Klarspülarne austritt, so wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.**

### 6.1.3 Vorbereiten des Geschirrs

Das Geschirr bitte wie folgt zum Spülen vorbereiten:

- Größere Speisereste sollten entfernt werden, bevor das Geschirr in die Geschirrkörbe gestellt wird.
- Als erstes sollte stets die Gläser gespült werden.
- Die kleinen Teller in die Tellerhalter stecken.
- Gläser sollten stets mit der Öffnung nach unten eingesetzt werden.
- Die Bestecke mit dem Griff nach unten in die Besteckkörbe stecken. Bestecke sollten untereinander gemischt werden.
- Die Besteckkörbe in die Grundkörbe stellen.

### 6.1.4 Auswahl des Spülvorgangs.

Vor Beginn des Spülvorgangs wird der entsprechende Geschirrkorb mit Geschirr in das Gerät geschoben. Um den Spülvorgang zu starten, muss die Stellung des Bedienelementes auf das gewünschte Programm gedreht werden. Alternativ kann die beim Einschalten des Gerätes vorgewählte Spülzeit beibehalten werden. Anschließend wird die Gerätetür geschlossen, woraufhin

der Knopf für Zyklusstart gedrückt werden kann. Die Abbildungen 8 und 9 zeigen die möglichen Stellungen des Wahlschalters für die verschiedenen Spülvorgänge. Hier finden Sie die Werte Ihres Modells.



**Die Gerätetür muss vollständig geschlossen sein, damit der Spülvorgang starten kann. Aus Sicherheitsgründen kann der Spülvorgang nicht bei offener Gerätetür gestartet werden.**

#### 6.1.4.1 Thermostop-Funktion

Ihr Gerät verfügt nicht über die so genannte *Thermostop-Funktion*. Diese ist nur für die höheren Baureihen verfügbar.

#### 6.1.5 Unterbrechung und Ende des Spülvorgangs.

Der Spülvorgang kann auf eine der folgenden beiden Arten unterbrochen werden:

- Gerät ausschalten → Der Spülvorgang wird vollständig unterbrochen.
- Gerätetür öffnen → Der Spülvorgang wird nach Schließen der Gerätetür fortgesetzt.



Nach Beendigung des Spülvorgangs kann der Geschirrkorb entnommen werden. Das Trocknen des Geschirrs erfolgt durch Verdampfung. Das Geschirr nur mit sauberen Händen aus dem Geschirrkorb entnehmen. Darauf achten, sich nicht zu verbrennen, da das Geschirr noch heiß ist.

#### 6.1.6 Klarspülen mit Kaltwasser. (NUR MODELL EASY-400 und zugehörige Versionen).

Das von Ihnen erworbene Gerät ist mit einem System zum Klarspülen mit Kaltwasser ausgerüstet, so dass das Geschirr gleich nach dem Spülen schneller trocknen und sofort benutzt werden kann. Den Bedienknopf in die Stellung zum Klarspülen mit Kaltwasser bringen und gedrückt halten, um diese Funktion zu einzuschalten. Den Bedienknopf so lange gedrückt halten, wie der Klarspülgang mit Kaltwasser dauern soll. (Siehe Abbildung).



Abbildung 48. Stellung zum Klarspülen mit Kaltwasser

#### 6.1.7 Entleeren des Gerätes.

Die ASBER Gläserspüler können auf zweierlei Art entleert werden: per Schwerkraft oder durch Verwendung einer Ablasspumpe. Die Ablasspumpe ist auf Wunsch verfügbar. Der Abflussschlauch muss stets an einen Saugheber angeschlossen werden, um den Rückstau von unangenehmen Geruch zu vermeiden.

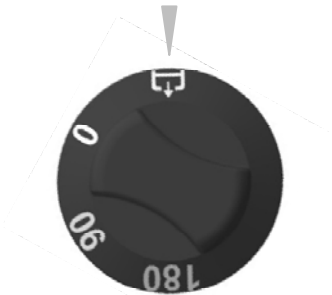
### 6.1.7.1 Entleeren per Schwerkraft.

Zum Entleeren des Gerätes mit dieser Methode muss lediglich der Überlauf aus dem Gerät entnommen werden. Der Entleerungsvorgang läuft dann von alleine ab. Aus Sicherheitsgründen wird dazu geraten, diese Möglichkeit zur Entleerung nur bei ausgeschaltetem Gerät durchzuführen.

### 6.1.7.2 Entleeren mit Hilfe einer Ablasspumpe (auf Wunsch erhältlich).

Für diese Möglichkeit muss die auf Wunsch erhältliche Ablasspumpe zusammen mit dem Gerät bestellt worden sein. Die folgenden Schritte ausführen, um das Gerät mit Hilfe dieser Methode zu entleeren:

- Den Überlauf entnehmen.
- Die Ablassfunktion mit Hilfe des Wahlschalters auswählen.
- Die Gerätetür schließen und den Knopf für Zyklusstart drücken.
- Nach Beendigung dieses Vorgangs (Dauer ungefähr 160 Sekunden) kann das Gerät ausgeschaltet werden.



**Um die ordnungsgemäße Funktionsweise des Entleerungsvorgangs mit Hilfe der Ablasspumpe zu gewährleisten, muss der Schlauch sich auf der richtigen Höhe befinden (höchstens 680 mm).**

### 6.1.8 Ausschalten des Gerätes.

Zum Ausschalten des Gläserspülers wird der Wahlschalter in die Stellung 0 gebracht. Werkseitig wird dazu geraten, das Gerät nicht während des Spülvorgangs auszuschalten, da die ordnungsgemäße Reinigung des im Gläserspüler befindlichen Geschirrs dann nicht gewährleistet ist.



### 6.1.9 Reinigung zum Feierabend.

Zum Feierabend müssen die Filter, Spülarme, Klarspülarme, sowie alles weitere Zubehör gründlich gereinigt werden. Eine gründliche Reinigung ist die wichtigste Voraussetzung für eine lange Lebensdauer des Gerätes. Die ordnungsgemäße Reinigung und Desinfektion des Gläserspülers sind Grundvoraussetzung für effizientes Gläserspülen. (Siehe die Abbildungen).



ABBILDUNG REINIGUNG DER SPÜLARME



ABBILDUNG REINIGUNG DER FILTER

## 6.2 Ratschläge und Tipps.

ASBER empfiehlt, die folgenden Ratschläge und Tipps gründlich zu lesen und anzuwenden, um alle Möglichkeiten des Gläserspülers optimal nutzen zu können.

### 6.2.1 Wartung.

Die erforderlichen Reinigungstätigkeiten durchführen, um eine lange Lebensdauer des Gerätes zu gewährleisten.

- Das Gerät zum Feierabend stets von allen Speiseresten reinigen.
- Keine scheuernden oder ätzenden Produkte, Lösungsmittel und Spülmittel auf Chlorbasis oder Benzinderivate zur Reinigung verwenden.
- Das Gerät nicht mit Wasserstrahlen reinigen.
- Ausschließlich kleine Geschirrtteile, Gläser oder Töpfe u. ä. mit Essensresten spülen.
- Die Spülarme täglich auf ihre ordnungsgemäße Drehung überprüfen.
- Der Kundendienst sollte zweimal jährlich folgende Inspektionen durchführen:
  - Reinigung des Wasserfilters.
  - Reinigung der Heizwiderstände von Kalk.
  - Den Zustand der Dichtungen überprüfen.
  - Den Zustand aller anderen Komponenten überprüfen.
  - Einstellung der Dosiervorrichtungen.
  - Anziehen der zu den elektrischen Anschlüssen gehörenden Klemmen.

### 6.2.2 Klarspülmittel und Spülmittel.

Bei Wechsel des Klarspülmittels oder des Spülmittels muss eine neue Einstellung vorgenommen werden. Diese Einstellung darf nur von qualifiziertem Fachpersonal vorgenommen werden. Spezielle Spülmittel für Gläserspüler, die für den industriellen Gebrauch vorgesehen sind, verwenden. Keine schaubildenden Spülmittel verwenden. Auf keinen Fall für den Hausgebrauch bestimmte Spülmittel verwenden.



**Bei der Handhabung von chemischen Substanzen müssen die entsprechenden Sicherheitshinweise beachtet werden. Bei der Handhabung von chemischen Substanzen stets Schutzkleidung, Handschuhe und Schutzbrille tragen. Verschiedene Spülmittel nicht miteinander vermischen.**

### 6.2.3 Hygienevorschriften.

- Sauberes Geschirr nicht mit schmutzigen oder fettigen Händen handhaben, um die Kontamination des Geschirrs zu vermeiden.
- Zum endgültigen Trocknen des Geschirrs können saubere und sterilisierte Tücher benutzt werden.
- Es wird empfohlen, das Gerät stets mit der optimalen Temperatur zum Spülen zu benutzen, da Reinigung und Desinfektion so ebenfalls optimal ausfallen.
- Den Spülraum mindestens zweimal täglich oder alle 40/50 Spülvorgänge entleeren.

#### 6.2.4 Optimale Ergebnisse

Der Hersteller empfiehlt folgende Vorgehensweisen, um optimale Ergebnisse beim Geschirrspülen zu erhalten:

- Das Geschirr nur bei betriebsbereitem Gerät spülen.
- Die Dosiervorrichtungen müssen stets richtig eingestellt sein.
- Den Gläserespüler stets in ordnungsgemäß sauberem Zustand halten.

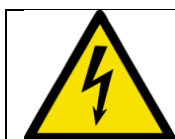
#### 6.2.5 Betriebsunterbrechungen.

Soll das Gerät während eines längeren Zeitraums nicht betrieben werden (Urlaub, Betriebsunterbrechung, usw.), so berücksichtigen Sie bitte die folgenden Hinweise:

- Das Gerät einschließlich Boiler vollständig entleeren.
- Das Gerät gründlich reinigen.
- Die Gerätetür offen stehen lassen.
- Das Wassereinlassventil schließen.
- Den Hauptschalter für die Spannungsversorgung ausschalten.
- Bei Frostgefahr sollten Sie den zuständigen Kundendienst darum bitten, das Gerät entsprechend gegen Frost zu schützen.

## 7. STÖRUNGEN UND ALARME

Bei Auftreten von Störungen oder Funktionsfehlern befolgen Sie bitte die folgenden Schritte. Die folgende Tabelle enthält die möglichen Ursachen und Behebungsmaßnahmen. Wenden Sie sich bitte bei Zweifeln an Ihren zuständigen Kundendienst. Gleiches gilt, wenn Sie den Fehler nicht selbst beseitigen können.



**Nehmen Sie auf keinen Fall Eingriffe an den elektrischen Komponenten vor. Da diese unter Netzspannung stehen, besteht Lebensgefahr.**

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
Das Gerät schaltet sich nicht ein.	Keine Netzspannung verfügbar.	Überprüfen, ob der Wärmemagnetschalter herausgesprungen ist.
	Die Sicherungen sind geschmolzen.	Wenden Sie sich an den Kundendienst, um die Ursache ausfindig zu machen.
	Hauptschalter steht offen.	Den Schalter schließen.
Das Gerät nimmt kein Wasser auf.	Das Wassereinlassventil ist geschlossen.	Das Wassereinlassventil öffnen.
	Die Klarspüldüsen sind verstopft.	Die Düsen reinigen und die Klarspülarms auf Kalkansammlungen überprüfen.
	Der Filter des Elektroventils ist verstopft.	Wenden Sie sich an den Kundendienst, um die Reinigung durchführen zu lassen.
	Tür fehlerhaft geschlossen.	Die Tür richtig schließen.
	Fehler am Druckwächter.	Wenden Sie sich an den Kundendienst, um die Auswechslung vornehmen zu lassen.
Das Spülergebnis ist nicht zufriedenstellend.	Die Spülarms sind verstopft.	Die Spülarms gründlich reinigen.
	Es wird nicht genug Spülmittel zugegeben.	Wenden Sie sich an den Kundendienst, um eine neue Einstellung der Dosiervorrichtung vornehmen zu lassen.
	Die Filter sind verschmutzt.	Die Filter gründlich reinigen.
	Schaumbildung.	Das Spülmittel ist nicht geeignet oder die zugegebene Menge an Klarspülmittel ist zu groß. Wenden Sie sich an den Kundendienst, um die richtige Menge an Spülmittel einstellen oder die Einstellung des Klarspülmitteldosierers vornehmen zu lassen.
	Die Temperatur im Spülraum beträgt weniger als 50 °C / 122 °F.	Störung am Thermostat oder Thermostat ist nicht richtig eingestellt. Wenden Sie sich an den Kundendienst, um die Reparatur durchführen zu lassen.
	Der Spülvorgang ist zu kurz für den Verschmutzungsgrad des Geschirrs.	Den Spülvorgang wiederholen.
	Das Wasser ist stark verschmutzt.	Den Spülraum entleeren und mit sauberem Wasser füllen.
Das Geschirr und die Töpfe, Pfannen, usw. werden nicht richtig getrocknet.	Kein Klarspülmittel vorhanden.	Den Behälter für flüssiges Klarspülmittel auffüllen.
	Zu wenig Klarspülmittel vorhanden.	Wenden Sie sich an den Kundendienst, um die Einstellung der Dosiervorrichtung vornehmen zu lassen.

	Das Geschirr hat sich zu lange im Gläserspüler befunden.	Das Geschirr gleich nach Beendigung des Spülvorgangs aus dem Gläserspüler entnehmen und an der Luft trocknen lassen.
	Die Temperatur beim Klarspülen beträgt weniger als 80 °C / 176 °F.	Wenden Sie sich an den Kundendienst, um das Problem beheben zu lassen.
<b>Riefen oder Flecken auf dem Geschirr.</b>	Zu viel Klarspülmittel vorhanden.	Wenden Sie sich an den Kundendienst, um die Einstellung der Klarspülmitteldosierers vornehmen zu lassen.
	Das Wasser ist stark kalkhaltig.	Die Wasserhärte überprüfen und nach Möglichkeit sofort einen Regenerationszyklus durchführen.
	Der Salzbehälter ist fast leer.	Den Salzbehälter (falls vorhanden) nachfüllen.
	Salzreste im Spülraum vorhanden.	Beim Nachfüllen des Salzbehälters darauf achten, kein Salz im Spülraum zu verstreuen.
<b>Das Gerät stoppt im Betrieb.</b>	Überlast am elektrischen Anschluss.	Wenden Sie sich an den Kundendienst, um den elektrischen Anschluss entsprechend anpassen zu lassen.
	Die Schutzvorrichtung des Gerätes hat ausgelöst.	Die Sicherheitsvorrichtung wieder einsetzen und den Kundendienst verständigen, falls es zur erneuten Auslösung kommt.
	Die Gerätetür geht auf.	Wenden Sie sich an den Kundendienst, um die Reparatur durchführen zu lassen.
<b>Das Gerät stoppt und lädt während des Spülvorgangs Wasser.</b>	Die Leitung des Druckwächters ist verstopft.	Den Spülraum entleeren und gründlich reinigen.
	Störung am Druckwächter.	Wenden Sie sich an den Kundendienst, um die Auswechslung durchführen zu lassen.
	Überlauf nicht richtig eingesetzt.	Den Überlauf richtig einsetzen.
<b>Der Spülvorgang startet nicht.</b>	Tür nicht richtig geschlossen.	Die Gerätetür ordnungsgemäß schließen und den Kundendienst verständigen, wenn sie sich erneut von alleine öffnen sollte.
	Störung am Mikroschalter der Tür.	Wenden Sie sich an den Kundendienst, um die Auswechslung durchführen zu lassen.



**HINWEIS: Sollte eine nicht in der Tabelle angegebene Störung auftreten, so wenden Sie sich bitte an den zuständigen Kundendienst. Der Hersteller behält sich das Recht auf Änderung der technischen Eigenschaften ohne vorherigen Hinweis vor.**



## 8. RECYCLING DES GERÄTES

Das Produkt ist mit dem Symbol RAEE gekennzeichnet, so dass es nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden kann. Die ordnungsgemäße Entsorgung des Produkts trägt zum Schutz der Umwelt bei. Wenn Sie weitere Informationen zum Recycling dieser Produkte wünschen, so wenden Sie sich an die örtliche Sammelstelle, das mit der Entsorgung der Reste beauftragte Unternehmen oder den Lieferanten, von dem Sie dieses Produkt erhalten haben.



Zur ganzen bzw. teilweisen Entsorgung des Produkts sind die Vorschriften der Verordnungen 2002/95/CE 2002/96/CF einschließlich der folgenden Änderungen, sowie die anzuwendenden gesetzlichen Bestimmungen einzuhalten. Der Hersteller garantiert, dass das Produkt gemäß der Verordnung 2002/95/CE keine Gefahrenstoffe enthält.



Bei Nichteinhaltung der zuvor erwähnten Vorschriften unterliegt der Anwender den vom jeweiligen Mitgliedsstaat für diese Fälle vorgesehenen Strafen.



Das Elektrokabel klein schneiden, um es unbrauchbar zu machen. Nur die mit dem entsprechenden Symbol gekennzeichneten Kunststoffteile können recycelt werden.



ASBER PROFESSIONAL  
Can Milans, 5  
E-08110 MONTCADA I REIXAC  
Barcelona - Spain

[www.asberprofessional.com](http://www.asberprofessional.com)

MULTI-SOLUTION MANUFACTURER OF FOODSERVICE EQUIPMENT